

Т.С. БОГОМАЗОВА

НЕМЕЦКОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ - ЛЕГКО И ДОСТУПНО

DEUTSCHE
AUSSPRACHE,
LEICHT
GEMACHT

НЕМЕЦКОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ - ЛЕГКО И ДОСТУПНО



Т. С. Богомазова

Deutsche Aussprache, leicht gemacht

**Немецкое произношение – легко
и доступно**

2-е издание, исправленное

*Рекомендовано Учебно-методическим объединением
по образованию в области лингвистики
Министерства образования Российской Федерации
в качестве учебника для студентов лингвистических ВУЗов,
факультетов иностранных языков университетов
и студентов неязыковых ВУЗов, изучающих немецкий язык
в качестве общеобразовательной дисциплины*

**«Лист Нью»
Москва
2004**

ББК 81 2 Нем

Б 74

Рецензент:

Проф кафедры прикладной и экспериментальной фонетики МГЛУ Л. П. Влохина

Богомазова Т. С.

Б 74 Deutsche Aussprache, leicht gemacht. Немецкое произношение – легко и доступно. 2-е изд., испр. – М.: Лист Нью, 2004. – 160 с.

ISBN 5-7871-0196-0

Цель учебника – не только обучить произношению немецкого языка, но и познакомить учащихся с вопросами культуры речи, фонетическими стилями немецкого языка, характерными чертами диалектов Германии, а также с особенностями национальных вариантов немецкого языка Австрии, Швейцарии, Люксембурга и княжества Лихтенштейн.

Многочисленные упражнения по речевой гимнастике, отработке дикции и правильного дыхания способствуют закреплению учебного материала. Основной курс снабжен поурочным словарем.

Практикум рассчитан на более высокий уровень знаний учащихся.

Предназначается для студентов лингвистических ВУЗов, факультетов иностранных языков университетов, студентов немязыковых ВУЗов, изучающих немецкий язык в качестве общеобразовательной дисциплины.

ББК 81.2 Нем

ISBN 5 7871 0196 0

© ООО «Лист Нью», 2004

© Богомазова Т. С., 2004

Оглавление

Предисловие	5
Введение	6
Предмет фонетики и роль правильного произношения в процессе речевой коммуникации	6
Основы овладения произношением немецкого языка	7
Гласные и согласные в немецком языке	12
Методические указания по работе над постановкой звуков	16
Часть I	21
Вводный фонетический курс	21
Урок 1 Согласные [t] [d] [n] [p] [b] [m] [f] [v] Гласные [a] [a] [ɛ] [ɛ] [ə].	21
Урок 2 Согласные [ʃ] [z] [ʒ] [tʃ] [pʃ] Гласные [i] [i] ..	25
Урок 3 Согласные [v] [z] [ʃ] [k] [g] Гласный [e]	28
Урок 4 Согласные [x] [h] Гласные [u] [u] Дифтонг [aʊ]	32
Урок 5 Согласные [j] [ç] [ŋ] Гласные [o] [ɔ]	36
Урок 6 Гласные [y] [y] [ø] [œ] Дифтонги [aʊ] [ɔʊ]	40
Урок 7 Согласные [k] [k] [r] Вокализованное [v] Гласные [ɪ] [ɪ] Алфавит	47
Основной фонетический курс ..	51
Ударение в слове	51
Интонация в немецком языке	52
Интонация завершенности	54
Интонация вопроса	54
Интонация завершенности в предложениях с вопросительным словом	55
Интонация побуждения (приказание)	56
Интонация побуждения (просьба)	56
Интонация незавершенности	57
Урок 1 Согласный [l] Гласные [a] [a] Интонационные структуры фраз с несколькими ударениями Лексическая тема Die Bekanntschaft	59
Урок 2 Ассимиляция Гласные [e] [ɛ] [i] [i] Дифтонг [aʊ] Интонация вопроса Лексическая тема Die Familie ..	66
Урок 3 Согласный [z] Гласные [y] [y] [ø] [œ] Лексическая тема Der Beruf ..	72
Урок 4 Гласные [o] [ɔ] Дифтонг [aʊ]. Ударение в слове Интонация обращения Лексическая тема Der Tagesablauf	77

Урок 5 Гласные [u] [ʊ] Дифтонг [ɔʊ] Интонационные структуры, содержащие прямую речь Лексическая тема Zu Besuch	81
Урок 6 Согласный [h] Новый приступ гласных Интонация завершенности в вопросительных предложениях с вопросительным словом Лексическая тема Im Café, im Restaurant	84
Урок 7 Согласный [ç] Палатализация и веларизация согласных Интонация вопросительных предложений с вопросительным словом Интонация вопросительных предложений без вопросительного слова Лексическая тема Einkaufen gehen	89
Урок 8 Согласный [x] Аспирация [p] [t] [k] Интонация побудительных предложений (просьба) Интонация вопросительных предложений без вопросительного слова Лексическая тема Beim Arzt	95
Урок 9 Согласные [ʊ] [ɪ] Интонация вопросительных предложений без вопросительного слова Интонация повествовательных предложений Слова сокращения Лексическая тема Die Reise	100
Урок 10 Вокализованное [ɐ] Интонационные структуры, используемые при переспросе Интонационные структуры, используемые при перечислении Интонационные структуры с альтернативным вопросом Ударение в сложных словах сокращениях Лексическая тема Am Wochenende	106
Часть II	112
Пронаосительная норма немецкого литературного языка	
Фонетические стили речи	112
Структура немецкого языка в настоящее время	118
Национальные варианты немецкого литературного языка в Австрии, Швейцарии, Люксембурге и княжестве Лихтенштейн	124
Практикум	126
Упражнения по развитию навыков устной речи (на материале диалогов по актуальной тематике)	126
Материал для совершенствования произношения	132
Стихотворения, баллады, поэмы	132
Проза радиосообщения, комментарии, сводки погоды, отрывки из докладов, лекций, художественных произведений	143

Предисловие

Учебник такого рода впервые появляется в учебной литературе. Цель его — не только обучить произношению немецкого языка, но и познакомить учащихся с вопросами культуры речи, фонетическими стилями немецкого языка, характерными чертами диалектов Германии, а также особенностями национальных вариантов немецкого языка Австрии, Швейцарии, Люксембурга и княжества Лихтенштейн. Все это подготовит учащихся к обеспечению более полного взаимопонимания в общении с иностранцами.

Учебник предназначен для широкого круга лиц для студентов, изучающих немецкий как второй язык, студентов неязыковых вузов, для спецшкол и курсов иностранных языков.

В связи с этим учебник, хотя и представляет собой определенную систему подачи материала, может использоваться также и выборочно. Материал налагается в общедоступной форме и содержит лишь необходимый минимум теоретических сведений.

Закрепление материала предлагается проводить на основе большого количества тренировочных упражнений, диалогов, рассказов.

Для облегчения работы с начинающими к каждому уроку дается словарь с соответствующими грамматическими пометами.

Учебник содержит две части и приложение — практикум.

Каждой части предпослан раздел, содержащий необходимые для практической работы теоретические сведения, расположенные по мере усложнения прорабатываемого материала.

Уроки вводного фонетического курса (1–7) уроки построены на слогах и коротких словах, что обеспечивает более успешное освоение учащимися элементарных артикуляционных навыков.

Основной фонетический курс (1–10 уроки) содержит учебный материал для закрепления и автоматизации приобретенных навыков в области звуковой и интонационной системы немецкого языка.

Развитие навыков устной речи на актуальные темы «В магазине», «В ресторане», «У врача» и т. д. предлагается отрабатывать на диалогах и текстах соответствующего содержания.

Практикум предполагает более высокий уровень владения языком. На этом этапе помимо прослушивания звукозаписей можно рекомендовать фонетический анализ произведений.

Материал учебника озвучен.

Автор выражает благодарность ст. преподавателю кафедры фонетики немецкого языка МГЛУ О. П. Котиковой, любезно предоставившей для учебника часть подобранных ею текстовых материалов.

Автор

Введение

Предмет фонетики и роль правильного произношения в процессе речевой коммуникации

Образование звуков иностранного языка, особенности ударения, мелодии, ритма характеризуют типичное для данного языка общее звучание. Сумма этих особенностей составляет артикуляционную и мелодико-ритмическую базу языка. При обучении иноязычному произношению обычно возникают большие трудности, вызываемые, во-первых, «отрицательным» влиянием родного языка и, во-вторых, отсутствием необходимой языковой среды. Дело в том, что в звучании иностранной речи неискушенный слух учащегося воспринимает только то, что знакомо ему, что до какой-то степени сходно с родным языком: слух учащегося настроен на «волну» родного языка. Это ведет к неосознанной подмене чужих, незнакомых фонетических особенностей иностранного языка своими, усвоенными еще в детстве произносительными привычками. В результате взаимодействия двух языков, один из которых является базисным, первичным (родной язык), а другой – вторичным (иностранная речь), может произойти нарушение произносительной нормы изучаемого языка, что, в свою очередь, приведет к затруднению взаимопонимания, к нарушению процесса речевой коммуникации. Для избежания автоматического перенесения произносительных привычек родного языка на иностранный (немецкий) необходимо сознательное изучение особенностей неродного языка, анализ фонетических явлений, базирующийся на сравнении и сопоставлении звуковых систем обоих языков, при сознательной опоре на родной. Иными словами, учащийся должен владеть определенным объемом знаний: он должен знать существенные признаки сравниваемых явлений, знать связи между этими признаками, уметь установить сходство и различие, осознанно и целенаправленно классифицировать отличительные, дифференцирующие признаки того или иного фонетического явления. Выработывая способ

ность к анализу произношения, необходимо с первых же занятий развивать фонетический слух учащихся, учить их слушать, улавливать, воспринимать все тонкости иноязычного произношения с целью последующего воспроизведения услышанного. Каждый человек обладает в большей или меньшей степени способностями к подражанию (имитации). Речь идет об осознанной имитации, направленной на сознательное формирование у учащегося образа речедвижения, включающего комплекс зрительных, слуховых и двигательных ощущений. В основу обучения произношению должен быть положен фонетико-аналитический метод, объединяющий анализ и сознательную имитацию.

Все эти и многие другие проблемы являются предметом изучения фонетики как раздела науки о языке.

Слово «фонетика» происходит от греческого слова *phōnē*, что означает «тон, звук, голос». Фонетика изучает звуковые единицы языка. Звуки речи, слоги, словесное и фразовое ударение и фразовая интонация составляют фонетическую систему языка.

Преподавание фонетики имеет большое практическое значение, так как целью преподавания является обучение правильному произношению. Правильное произношение играет огромную роль в процессе речевого общения (коммуникации), поскольку облегчает и обеспечивает успех в деле взаимопонимания говорящих.

И в русском языке, и в немецком имеются литературный язык и диалекты, характеризующиеся своеобразием произношения. Образцовым литературным произношением считается форма литературного языка, понятная всем говорящим на этом языке. Это единая произносительная норма, не содержащая диалектальных особенностей. Она и является целью обучения произношению.

Основы овладения произношением немецкого языка

Для успешной работы над произношением необходимо овладеть фонетической транскрипцией (звуковым письмом) и хорошо знать строение речевого аппарата.

Фонетическая транскрипция

В целях более точного изображения на письме звукового состава слов используется особая система знаков. Каждый знак обозначает только один звук. Такая система знаков называется транскрипцией.

В преподавании немецкого языка используется транскрипция, построенная на латинском алфавите. Транскрипционные знаки пишутся печатными буквами без наклона, а каждое слово или текст заключаются в квадратные скобки, напр., *Text* [tekst], *Kind* [kint]

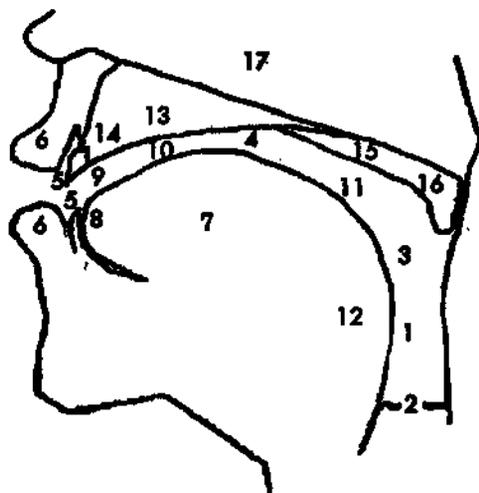
В фонетике принято также графическое обозначение мелодии — движения тона в предложении. В данном учебнике используется обозначение мелодии следующим образом:

-  подъем тона на первом ударном слове во фразе
-  падение тона на конечном ударном слове при завершенности высказывания
-  выделение единственного ударного слога при завершенности высказывания
-  выделение конечного ударного слога при вопросительной мелодии
-  выделение единственного ударного слога при вопросительной мелодии

Строение речевого аппарата

Для овладения артикуляцией немецких звуков необходимо знать строение речевого аппарата и уметь сознательно им пользоваться. Строение речевого аппарата у людей различных национальностей в основном одинаковое, используются же те или иные органы речи по-разному. Чем тоньше разница, тем сложнее овладеть тем или иным звуком.

Речевой аппарат может быть изображен схематично:



1 гортань, 2 голосовые связки, 3 полость зева, 4 полость рта, 5 зубы, 6 губы, 7 язык, 8 кончик языка; 9 передняя часть спинки языка, 10 средняя часть спинки языка, 11 задняя часть спинки языка, 12 корень языка; 13. твердое нёбо (lat. palatum), 14 альвеолы, 15 мягкое нёбо (lat velum), 16 маленький язычок (lat uvula), 17 полость носа

В образовании звуков речи используются: дыхательные органы, органы голосообразования и артикуляционные органы.

К дыхательным органам относятся: дыхательное горло (трахея), бронхи и легкие.

Органы голосообразования – гортань с расположенными в ней голосовыми связками. Колебание голосовых связок порождает тон голоса, без которого невозможно возникновение речи.

Артикуляционные органы – это верхняя часть гортани (larynx), переходящая в полость зева (pharynx) и далее в полость рта и полость носа.

Существенной частью речевого аппарата является полость рта, которая играет роль резонатора при образовании звуков речи. Изменения формы ротовой полости зависят в

первую очередь от движений языка, который может лежать совсем плоско, двигаться вперед и назад, подниматься то одной своей частью, то другой. Различают кончик языка, переднюю, среднюю и заднюю часть спинки языка, края языка и корень языка.

Ротовая полость ограничена сверху небом, причем различают переднюю/среднюю, твердую часть неба, называемую латинским словом *palatum*, и заднюю, мягкую часть неба — *velum*. Передняя и средняя части неба неподвижны, задняя часть неба в противоположность этому может подниматься и опускаться. Мягкое небо заканчивается маленьким язычком — его латинское название *uvula*. Мягкое небо, опускаясь и поднимаясь, открывает и закрывает вход в носовую полость. При опущенном мягком небе воздушная струя идет через носовую полость, вследствие чего возникают так называемые назализованные звуки, напр., «п», «т» (аналогичную картину мы имеем в русском языке).

Переднюю границу полости рта составляют верхняя и нижняя губа, верхние и нижние зубы. Губы очень подвижны, округляясь, растягиваясь или выдвигаясь вперед, губы изменяют форму полости рта, участвуя тем самым в реализации звуков речи. Губы могут создавать определенного вида препятствия для потока воздуха и участвовать в образовании, напр., таких согласных как русские «п», «м».

Зубы также являются местом образования некоторых согласных, напр., русского «т».

Определенную роль играют зубные лунки — альвеолы, находящиеся над верхними зубами. При присоединении кончика языка к этим «бугоркам» образуются немецкие согласные, такие как [t d n].

Нижняя челюсть подвижна, она может опускаться, подниматься, несколько выдвигаться вперед. Она формирует раствор рта, оказывает большое влияние на качество артикулируемых звуков и общее звучание голоса.

Полость носа расположена над полостью рта, она имеет неизменяемую форму и выполняет роль резонатора, придавая звукам носовую окраску, напр., при образовании как русских, так и немецких звуков [н м] — [п т].

Артикуляционные особенности немецкого языка

Для немецкого языка, так же как и для русского, характерно свое специфическое звучание, которое создается особенностями привычных для каждого из этих языков положений и движений органов речи

К особенностям артикуляции немецкого языка относятся следующие явления.

- Напряженность артикуляционных органов, в противоположность относительно вялой артикуляции русского языка
- Большая активность губ – губы в немецком имеют в основном форму овала, они могут при этом энергично выдвигаться вперед. В противоположность этому губы в русском языке несколько растянуты и выдвигаются вперед не столь энергично, как в немецком
- Энергичное опускание нижней челюсти, вследствие чего челюстной угол имеет в немецком языке больше градаций, чем в русском.
- Продвинутость языка вперед, причем кончик языка почти при всех звуках немецкого языка касается внутренней стороны нижних зубов и образует как бы «контакт» с нижними зубами
- Движения органов речи в немецком, переход от одной артикуляционной установки к другой происходит очень энергично, резко, выдох имеет характер толчка. Русский язык, напротив, характеризуется мягкими, плавными переходами от одной артикуляционной установки к другой; а также вялым выдохом
- Общее звучание немецкой речи по сравнению с русской можно охарактеризовать как относительно «монотонное» в связи с узким мелодическим диапазоном. В русском языке мелодический диапазон широкий, в связи с чем для русского языка типична напевность речи. Немцы воспринимают русскую речь как певучую, мелодичную. Для русского языка характерны постоянные взлеты и падения мелодии, в то время как в немецком языке движение мелодии более ровное

Овладение всеми перечисленными особенностями произношения позволит довести до минимума иноязычный акцент русских учащихся, что несомненно облегчит и ускорит процесс взаимопонимания при общении с иностранцами, ибо, как известно, нарушение формы отрицательно сказывается и на содержании

Гласные и согласные в немецком языке

С физиологической точки зрения звуки речи делятся на две группы гласные и согласные

- При артикуляции гласных воздух, выдыхаемый из легких, проходит через голосовую щель и вызывает вибрацию голосовых связок. Проходя далее через ротовую полость, воздух не встречает на своем пути преград. Ротовая полость лишь изменяет форму и объем, вследствие чего гласные приобретают различное звучание. Таким образом, основу гласных составляет голос
- При артикуляции согласных выдыхаемая из легких струя воздуха встречает на своем пути в ротовой полости различные препятствия. Это может быть образуемая органами речи смычка, напр., нем. [p t]; щель, напр., нем. [s f], или комбинация смычки и щели, напр., нем. [pf ts]. При преодолении этих препятствий возникает шум, который составляет основу согласных

При образовании согласных только при помощи шума возникают глухие согласные, напр., [t p], при образовании звуков при помощи шума с присутствием голоса возникают звонкие согласные, напр., [d b]. Если при образовании согласных голос преобладает над шумом, возникают сонорные согласные, напр., [m n].

Прежде чем приступить к анализу характерных для немецких гласных фонетических явлений, следует остановиться на структуре немецкого слога

В немецком языке имеется три вида слогов: открытые, закрытые и относительно закрытые

Открытый слог оканчивается на гласный, при этом гласный произносится долго, напр., *le sen, Bru-der*

Закрытый слог оканчивается на согласный или несколько согласных, гласный в этом слогe произносится кратко, напр., *Kin der, Bett, Herbst*

Относительно закрытый слог оканчивается на согласный, но при изменении формы слова этот слог может стать открытым. В таком случае гласный этого слога произносится долго, напр., *Tür*, но *Tü ren, Zug*, но *Zu ges*

- Долгота и краткость гласных являются в немецком языке смысловозначительными признаками, ср., напр., *Ofen* [o] (печь) и *offen* [ɔ] (открытый), *Stil* [i] (стиль) и *still* [i] (тихий)
- Характерной особенностью немецких гласных является произнесение гласного в начале слова и слога с так называемым новым приступом (*Neueinsatz*), напр., 'am, 'in, *be'obachten*. Новый приступ обозначается в транскрипции запятой, поставленной перед гласным слева наверху
- Для немецких гласных характерно явление сильного отступа (*starker Absatz*) – это энергичное примыкание согласного к предшествующему гласному, напр., *Pass, Wand, lesen*
- Благодаря энергичному примыканию согласного к предшествующему гласному сохраняется стабильность артикуляции, предотвращая так называемое «скольжение» гласного, характерное для русского языка, ср. нем. *le ben* и рус. *ле карь*, где «е» звучит как «еа». Скольжение гласного в русском языке особенно ярко проявляется при произнесении «о», когда оно превращается в два и даже три звука, плавно переходящих один в другой, напр., *очень, рот* – «о» звучит в таких случаях как [ʰoʰ]. Ср. нем. [ʰ bɛn], [ro t] – гласный [o] звучит стабильно от начала до конца артикуляции
- Характерно для немецкого языка понятие качества звука – артикуляция гласного с большим или меньшим расстоянием между верхними и нижними зубами. Здесь имеется в виду так называемый челюстной угол (раствор рта). Вследствие этого возникают открытые и закрытые гласные, напр., [ɛ] и [ɛ̄]. Качество звука, так же как и долгота и краткость (количество звука), различает слова, т. е. является смысловозначительным признаком. Напр., в

слове *Baren* (медведи) гласный является открытым, т.е. челюстной угол при „а“ [ɛ] больше, чем при „е“ [e] в слове *Beeren* (ягоды).

- Часто встречающаяся в русском языке качественная редукция гласных в неударных слогах – замена одного звука другим – полностью отсутствует в немецком, ср. рус. слово «октябрь», где «о» произносится как «а», и немецкое *Oktober*, где „о“ произносится четко и не может превращаться в „а“

Аналогично: рус. фотограф – нем. Photograph
 офицер – Offizier

Согласные немецкого языка также имеют ряд характерных артикуляционных особенностей:

Как уже говорилось выше, согласные подразделяются на глухие, напр., [p t k], звонкие, напр., [b d g] и сонорные, напр., [m n]

- Немецкие глухие согласные произносятся более напряженно, чем русские, а согласные [p t k] сопровождаются еще и придыханием (Aspiration). Напр., *Peter* – при артикуляции [p] вследствие сильного выдоха происходит энергичный разрыв губной смычки и возникает аспирация.

Аналогично: *Tante*, *klein*

- Немецкие звонкие согласные произносятся менее напряженно и менее звонко, чем русские, поэтому их нередко называют полувзвонкими согласными, изображая их в транскрипции кружочком под звуком, напр., *das Buch* [bʊx]

- Немецкие согласные [t d n] являются альвеолярными: при их произнесении кончик языка касается не передних верхних зубов, как это имеет место в русском языке при «т, д, н», а альвеол, при этом кончик языка направлен вверх.

- В немецком языке нет различия твердых и мягких согласных, что является важной смыслоразличительной особенностью русского языка, напр., *мел* – *мель*, *кон* – *конец*, *труба* – *труба*. Немецкому языку абсолютно чуждо твердое

произнесение согласных – явление так называемой **веляризации**

Несколько смягченное произнесение согласных – явление **палатализации** – встречается в немецком языке только у согласных [k g ŋ] в определенных позициях: эти согласные произносятся мягче перед и после гласных „i, e, ö, u“, ср., напр., (er) *kann* и *können*, *gut* и *gehen*

Термины «веляризация» и «палатализация» указывают на положение спинки языка при артикуляции согласных: «веляризация» связана с мягким нёбом – *лат.* *velum*, а «палатализация» – с твердым нёбом – *лат.* *palatum*.

- Согласные звуки, обозначенные на письме удвоенными буквами, произносятся как один согласный, без удвоения, характерного в подобных случаях для русского языка, ср. рус. *Анна* и нем. *Anna* [’ana], где буквосочетание „nn“ показывает лишь краткость предшествующего гласного. На границе слов и морфем удвоение согласного звука, однако, обязательно, напр., *am Morgen* (утром), *annehmen* (принимать), *Stilleben* (натюрморт).
- Звонкие немецкие согласные оглушаются не только в конце слова, как это имеет место в русском языке, но и в конце слога, напр., *Tag* [ta:k], *täglich* [tɛ klɪç], *Tage* [ta:gə] Ср. рус. *дуб* [дуп], но *дубняк*, *дубы*
- В немецком языке действуют иные законы ассимиляции (уподобления), чем в русском. В русском языке последующий согласный всегда уподобляет себе предшествующий звонкий согласный по глухости, напр. *лодка*, или звонкости, напр. *с(з) горы*

Для немецкого языка характерна только ассимиляция по глухости, т.е. глухой согласный всегда уподобляет себе рядом стоящий звонкий, напр. *du gibst* [p], но *geben* [b]

Ассимиляция может быть прогрессивной (действует на последующий согласный) или регрессивной (действует на предшествующий звук). В примере „*du gibst*“ мы имеем дело с регрессивной ассимиляцией, здесь „s“ влияет на „b“ и полностью его оглушает. В случае же прогрессивной ассимиляции последующий звонкий согласный оглушается лишь частично и становится полувонким, напр., *das Dach* [ç], *die Aufgabe* [ç]

Методические указания по работе над постановкой звуков

Для достижения правильной артикуляции необходимо учитывать три артикуляционных параметра:

- ∠ – челюстной угол, т.е. расстояние между верхними и нижними резцами
- – форму губного отверстия, или положение губ
- ▲ – положение языка

Для работы над немецким произношением во время вводного фонетического курса следует тщательно анализировать как отдельные артикуляционные параметры, так и взаимодействие всех параметров. На первом этапе вводного фонетического курса предлагаются упражнения на слоги, краткие слова и акцентные группы.

В дальнейшем работа ведется над более сложными словами и фразами.

Для более четкой ориентации в артикуляции каждого звука рекомендуется пользоваться условными (ассоциативными) знаками, выработанными на кафедре фонетики немецкого языка МГЛУ (автор – К.М. Колосов)

Условные ассоциативные знаки

- ∠ D – челюстной угол равен толщине большого пальца (D – Daumen)
- ∠ F – челюстной угол равен толщине указательного пальца (F – Finger)
- ∠ Kf – челюстной угол равен толщине мизинца (Kf – Kleinfinger)
- ∠ Zgs – челюстной угол равен толщине кончика языка (Zgs – Zungenspitze)

- губы имеют форму овала
- ⊗ губы в положении легкой улыбки
- Bl – губное отверстие круглое с диаметром, равным толщине карандаша (Bl – Bleistift)
- Sh – губное отверстие круглое с диаметром, равным толщине соломинки (Sh – Strohhalm)
- ⤴ передняя часть спинки языка поднята
- ⤶ передняя часть спинки языка вогнута
- ⤴ передняя часть спинки языка лежит плоско
- ⤴ кончик языка находится в контактном положении с передними нижними резцами

Примечание. В работе с ассоциативными знаками необходимо учитывать некоторую условность обозначения артикуляции.

Описанию артикуляции каждого звука в учебнике предпослано схематическое изображение положения органов речи. Рекомендуется пользоваться следующей таблицей:

Звук	Звук													
	а	а	э/е	о	і	і	ѐ	о	у	ү	к	о	ш	ч
∟														
•														
▲														

Для овладения правильной артикуляцией немецких звуков следует проводить в начале каждого занятия гимнастику органов речи. Предварительно нужно отработать правильное

дыхание, четкость речи и чувство ритма на русском материале. Для этого можно использовать русские скороговорки типа

От топота копыт пыль по полю летит.

Протокол про протокол протоколом запротоколировали.

Спит колпак, да не по колпаковски. Надо колпак переколпаковать да перевыколпаковать.

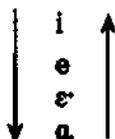
Для того, чтобы отработать типичный для немецкого языка энергичный выдох, следует произносить резкими, короткими толчками группу звуков, напр , рус. птк - птк - птк - птк. .

Затем переходить к выработке конкретных артикуляционных движений, характерных для немецкого языка:

- Для развития активности губ следует придать губам форму овала.
- Удерживать некоторое время губами карандаш (как сигару)
- Сомкнуть губы и энергично выдвинуть их вперед.
- Для развития активности нижней челюсти рекомендуется открыть рот на ширину двух пальцев, продвинуть язык вперед, прижать кончик языка к внутренней стороне передних нижних зубов. Такое "контактное" положение языка характерно для артикуляции большинства звуков немецкого языка.
- Из нейтрального положения органов речи (рот закрыт) «ступеньками», энергично открывать рот до полного его раствора, постепенно увеличивая челюстной угол. Таким образом челюстной угол увеличивается на расстояние, равное:

ширине мизинца,
ширине указательного пальца,
ширине большого пальца,
ширине двух пальцев.

При этом можно артикулировать «лесенкой» звуки, то увеличивая, то уменьшая челюстной угол, произнося звуки сначала сверху вниз, а затем снизу вверх:



Следить при этом за «контактным» положением языка.

- Широко открыть рот, коснуться кончиком языка попеременно нижних и верхних зубов с внутренней стороны.
- Открыть рот на ширину двух пальцев, продвинуть язык за пределы ротовой полости. Загнуть кончик языка вверх, сохранять это положение некоторое время.

Все упражнения рекомендуется делать по несколько раз

На более высоком уровне владения языком рекомендует-ся использовать скороговорки, пословицы, отдельные фразы, нацеленные на отработку определенного фонетического явления.

Приведем примеры.

Для отработки краткого [i], а также отсутствия явления палатализации в немецком языке:

Fischers Fritz fischt frische Fische,
frische Fische fischt Fischers Fritz

Для закрепления согласных [h] и [ç]

Ich hab' gefischt, ich hab' gefischt,
Ich hab' die ganze Nacht gefischt,
Und habe keinen Fisch erwischt,
Nur dich

Аффрикаты можно тренировать на следующих скорого-ворках:

Es lagen zwei zischende Schlangen
zwischen zwei spitzen Steinen
Und zischten dazwischen
Die schwarze Katze tritt die Treppe krumm,
Der Kater tritt sie gerade

Гласные [o] и [ɔ]

Morgenstunde hat Gold im Munde
Fleiß bringt Brot, Faulheit - Not

Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer
Leicht versprochen, leicht gebrochen
Geld verloren – nichts verloren Mut verloren – alles verloren

Дифтонги [ɔø], [ɔo] и [æø]

Morgen, morgen, nur nicht heute,
Sagen alle faulen Leute
Wer andern eine Grube grabt, fällt selbst hinein

Новый приступ

Es ist ein Aber dabei
Aus den Augen – aus dem Sinn
Aller Anfang ist schwer

Согласный [l]

Der Leutnant von Leuthen befahl seinen Leuten nicht eher
zu lauten, bis der Leutnant von Leuthen seinen Leuten das
Lauten befahl

Er singt lauter (только) laute Lieder zur Laute (лютя)

Leise zieht durch mein Gemut
liebliches Ge-laute
Klinge, kleines Frühlingslied,
Kling hinaus, ins Weite (H Heine)

Часть I

Вводный фонетический курс

Урок I

Согласные [t] [d] [n] Согласные [p] [b] [m] Согласные [f] [v]
Гласные [a.] [a] Гласные [ɛ] [ɛ] [ə]

Образование рассматриваемых согласных и гласных, кроме редуцированного звука [ə], отсутствующего в русском языке, в основном сходно с артикуляцией соответствующих русских согласных и гласных.

Для немецких глухих согласных [t] [p] [f] характерна, однако, бóльшая напряженность, а согласные [t] [d] [n] отличаются от русских еще и тем, что при их артикуляции образуется смычка передней частью языка на альвеолах, а не на верхних зубах, как это имеет место в русском языке.

Для овладения типичным для немецкого языка звучанием гласных [a.] [a] [ɛ:] [ɛ] необходимо знать их артикуляционные параметры.

Артикуляционные параметры гласных [a.] и [a]



Рис 1. [a.]

- \angle Нижняя челюсть опущена на ширину двух пальцев – 2F
- Губы имеют форму овала, но не выдвинуты вперед. Кромка двух верхних зубов обнажена. (рис. 1)
- ▲ Язык продвинут вперед, кончик языка касается нижних резцов, средняя и задняя часть спинки языка слегка опущена

Краткий [a]



Рис 2 [a]

- ∟ Нижняя челюсть опущена на ширину большого пальца – D
- Губы имеют овальную форму, верхняя губа приподнята, зубы слегка обнажены
- ▲ Язык продвинут вперед, кончик языка касается нижних зубов (рис 2)

Различием между долгим и кратким «а», кроме разницы в растворе челюстного угла, являются особенности отступа для краткого [a] характерен сильный «отступ» (starker Absatz) – энергичное примыкание к предшествующему согласному, для долгого [a.] – относительно сильный отступ. Оба гласных в начале слова и слога произносятся с «новым приступом» (Neueinsatz), что в транскрипции обозначается запятой слева наверху перед гласным

Упражнение 1 Произнесите слоги за диктором в соответствии с артикуляционной моделью. При артикуляции согласного задержите губную смычку/щель на счет «два»,

- сопровождайте произнесение каждого слога резким движением руки;
- задержите артикуляцию гласного на счет «два», проверьте правильность артикуляции

ma: – pa: – ba: – fa: – va.

Упражнение 2 Произнесите слоги за диктором резко с «новым приступом», сопровождая произнесение энергичным дыхательным толчком.

'a.m – 'a.m – 'a.m, 'a.p – 'a.p – 'a.p; 'a.f – 'a.f – 'a.f

Упражнение 3 Повторите слоги за диктором. Следите за правильной артикуляцией альвеолярных согласных [t] [d] [n]

ta – da. – na
ta t – na t

Упражнение 4. Повторите слоги за диктором, не забывайте произносить начальные гласные с «новым приступом»

'a t - 'a n

Упражнение 5. а) Обратите внимание на артикуляцию кратких гласных – энергичное примыкание к предшествующему согласному. Повторите слоги за диктором. Сопровождайте произнесение гласного резким хлопком в ладоши:

'a m - 'a n - 'a p - 'a t - 'a f

б) Произнесите слоги. Следите за сильным отступом гласного.
ma n - pa n - ba n - fa n - va n - ta n - da n - na n

Артикуляционные параметры гласных [ɛ:] и [ɛ]

Долгий [ɛ:]



Рис. 3. [ɛ:], [ɛ]

- ∠ Челюсть опущена на ширину большого пальца – D
- ⊗ Губы раздвинуты в легкую улыбку. Верхние зубы обнажены.
- ▲ Кончик языка касается нижних зубов. Передняя часть спинки языка слегка поднята к твердому нёбу.

Артикуляционные параметры краткого [ɛ] полностью совпадают с артикуляционными параметрами долгого [ɛ:]. (рис. 3)

Упражнение 6. Произнесите следующие слоги за диктором. Проверьте правильность артикуляционных параметров. Соедините артикуляционные движения органов речи с энергичным дыхательным толчком.

me - pe - be - fe - ve - te - de - ne

Упражнение 7. Произнесите слоги за диктором. Помните об энергичном дыхательном толчке, сопровождайте произнесение резким движением руки

'e m - 'e p - 'e f - 'e t - 'e n

Упражнение 8. Произнесите слоги за диктором. Следите за артикуляцией гласного с новым приступом и за реаким переходом от гласного к согласному

'em - 'er - 'en

Упражнение 9. Задерживайте артикуляцию конечного согласного на счет «два»

men - ren - ben - fen - ven - ten - den - nen

Редуцированный гласный [ə]

Образование редуцированного гласного сходно с русским "е" в словах *должен, нужен*, произнесенных с энергичным ударением на первом слоге.

Немецкий редуцированный гласный [ə] отличается отсутствием напряжения и имеет неопределенный тембр. При произнесении гласного [ə] рот слегка открыт, губы нейтральны. Спинка языка несколько приподнята в своей средней части. Редуцированный [ə] произносится в безударных приставках *be-, ge-*, в суффиксах и окончаниях *-e, -en, -em, -el* *bemalen, gesehen, Mantel, habe, jedem*

Упражнение 10. Произнесите слова за диктором. Выделите ударный слог реаким дыхательным толчком. Ритмическая структура.

na.mə · vafə tantə

От звука к букве

[ɑ]	a, aa, ah	da, Staat, nah
[a]	a	an, man
[e:]	a, ah	Plane, wahlen, Mädchen
[ɛ]	e, a	Ende, denn
[ə]	e	Tante, beginnen, gelingen
[t]	t, tt, d, dt, th	Tat, Fett, Rad, Stadt, Theater
[d]	d, dd	dort, Kladde
[n]	n, nn	nein, wann

Продолжение таблицы

[p]	p, pp, b	Pult, Mappe, ob
[b]	b, bh	bauen, Ebbe
[m]	m, mm	mein, kommen
[f]	f, ff, v, ph, w	Feder, Waffe, Vater, Phrase, Petrov
[v]	w, v, u после q	Wetter, Vase, Aquarium

Упражнение 11 Прочитайте правильно написанные в орфографии следующие слова

Mann	wann	wenn	denn	da	an	Mama
мужчина	когда	если	так как	тогда	на	мама
Fett	Rad	Stadt				
жир	колесо	город				

Урок 2

Согласные [ʃ] [ʒ] Согласные [tʃ] [tʃʃ] Гласные [i] [i]

По способу и месту образования согласные [ʃ] и [ʒ] сходны с русскими «ш» и «ж». Русские «ш» и «ж» всегда твердые, поэтому после звуков «ш» и «ж» произносятся гласные «э» или «ы», например шесть, шить, жечь, жить. Мягкое же «ш» звучит как «щ»: щель, щит.

При артикуляции немецких [ʃ] и [ʒ] кончик языка находится у задней части альвеол, передняя часть спинки языка поднята к твердому небу и образует в середине продольный желобок. Звук [ʒ] является в немецком языке заимствованным и встречается в словах французского и русского происхождения, напр., *die Garage, Shukowski*.

По способу образования согласные – немецкие аффрикаты – [tʃ] и [tʃʃ] аналогичны русским звукам «ч» и «щ». Однако место образования немецких и русских согласных различно, т.к.

артикуляция составляющих элементов [t], [ʃ], [s] в немецком и русском языках не совпадает. Аффриката [pf] не имеет аналогии в русском языке. Немецкие аффрикаты очень напряженные. Их соответствия в русском произносятся менее напряженно, причем русское «ц» всегда выступает в веларизованном варианте, ср. *станция*, *цыпленок*, а «ч» всегда палатализованное, ср. *мяч*, *чай*

Артикуляционные параметры гласных [ɛ̃] и [ɪ]

Долгий [ɛ̃]



Рис. 4. [ɛ̃]

- ∠ Челюсть опущена на толщину карандаша – Вl.
- ⊗ Губы в положении легкой улыбки.
- ▲ Кончик языка прижат к передним нижним резцам. Передняя часть спинки языка сильно поднята вверх к твердому небу. (рис. 4)

Краткий [ɪ]



Рис. 5. [ɪ]

- ∠ Челюсть опущена на ширину мизинца – Kf.
- Губы имеют форму овала. Верхние зубы обнажены.
- ▲ Кончик языка прижат к нижним зубам. (рис. 5)

Упражнение 1. Повторите слоги за диктором. Избегайте смягчения (палатализации) согласного перед [i]. Соблюдайте артикуляционные параметры:

fi – vi – di – ni – ti – pi – bi – mi

Упражнение 2. Прослушайте и повторите слоги за диктором, обратите внимание на новый приступ гласного в начале слога/слова

Соедините произнесение с резким дыхательным толчком. Задержите артикуляцию на счет «два», затем энергично присоедините к нему согласный

'i m - 'i p - 'i f - 'i t - 'i n

Упражнение 3 Произнесите слоги. Следите за резким переходом от согласного к гласному и от гласного к согласному*

mit - bit - fit - nit

Упражнение 4. Произнесите слоги за диктором. Не допускайте смягчения (палатализации) согласных [ʃ] и [ʒ] в позиции перед [i]. Задержите артикуляцию [i] на счет «два».

ʃi - ʃi - ʃi - ʃi ʒi - ʒi - ʒi - ʒi

Упражнение 5. Произнесите слоги за диктором. Соблюдайте артикуляционные параметры краткого гласного [i]. Реако начинайте артикуляцию каждого слога. Помните об энергичном примыкании гласного к согласному. Сопровождайте произнесение гласного хлопком в ладоши

'i m - 'i p - 'i t - 'i n - 'i f

Упражнение 6. При произнесении следующих слогов следите за тесным примыканием гласного к согласному. Обратите внимание на напряженность конечного согласного [ŋ]

miŋ - piŋ - biŋ - fiŋ - viŋ - tiŋ - diŋ - niŋ - ʃiŋ

Упражнение 7 Произнесите слоги, обращая внимание на длительность и краткость гласных. Краткие гласные произносите на счет «раз», долгие на счет «два». Следите за энергичностью артикуляции.

ma:n	-	maɪ	mi:m	-	miɪ	me:m	-	meɪ
pa:p	-	paɪ	pi:p	-	piɪ	pe:p	-	peɪ
ta:t	-	taɪ	ti:t	-	tiɪ	te:t	-	teɪ
na:t	-	naɪ	ni:t	-	niɪ	ne:t	-	neɪ

Упражнение 8. Произнесите слова за диктором, обращайтесь внимание на напряженность и слитность в произнесении согласных (аффрикат). Краткие гласные произносите на счет «раз», долгие на счет «два»

tats - nets - kats - tants - tsɑ.n
 matsf - kvatsf
 dampf - napf - pfa.t

От звука к букве

[i]	i, ie, ih, ieh	lieben, ihm, ziehen
[ɪ]	i	Gipfel, bitten
[ʃ]	sch, s (перед t, p), ch	Schule, stehen, sprechen, Chef
[ʒ]	g (перед i, e), j (перед o, a, u)	Genie, Journal, Jackett
[ts]	z, tz, ts, ds, zz, t (tion), c	zehn, Katze, nachts, abends, Skizze, Motivation, cirka
[tʃ]	tsch	Matsch, klatschen
[pf]	pf	Pfad

Упражнение 9. Прочитайте знакомые Вам слоги/слова в буквенном изображении

Vieh	Schi	wie	nie	ihm	ihn
скот	лыжи	как	никогда	ему	его
Netz	Tanz	Zahn	Dampf	Napf	Pfad
сеть	танец	зуб	пар	миска	тропинка

Урок 3

Согласные [s] [z] Согласный [l] Согласные [k] [g] Гласный [ɛ]

Способ и место образования согласных [s] и [z] сходны с артикуляцией соответствующих русских согласных «с» и «з».

При артикуляции немецких согласных [s] и [z] кончик языка прижат к внутренней стороне нижних резцов. При

произнесении [s] возникает интенсивный шум трения. При [z] напряжение артикуляции и интенсивность шума слабее (Встречается использование второго варианта артикуляции [s] и [z] – они могут быть образованы при положении кончика языка у верхних резцов.)

Артикуляция немецкого [l] значительно отличается от артикуляции русских «л» и «ль». При произнесении русского твердого «л» кончик языка касается передних верхних зубов, средняя часть спинки языка слегка вогнута, задняя часть спинки языка поднята и ее края прикасаются к боковым верхним зубам.

При немецком [l] кончик языка направлен кверху и касается альвеол, средняя и задняя часть спинки языка не поднимаются.

Голосовые связки напряжены и вибрируют сильнее, чем при русских «л» и «ль». Немецкое [l] несколько мягче, чем русское «л», и несколько тверже, чем русское «ль». Сравните рус. *лампа*, нем. [lampə] и рус. *лямка*.

Артикуляция немецких согласных [k] и [g] в основном аналогична артикуляции русских «к» и «г». Как и все немецкие глухие согласные, звук [k] произносится более напряженно, чем в русском, и сопровождается придыханием. Звук [g], как и все немецкие звонкие согласные, произносится менее напряженно и звонко.

Артикуляционные параметры гласного [e]

Долгий [e:]



Рис 6 [e]

- ∟ Челюсть опущена на толщину указательного пальца – F
- ⊗ Губы слегка растянуты и принимают положение легкой улыбки
- ▲ Кончик языка прижат к нижним зубам. Передняя часть спинки языка поднимается к твердому нёбу. (рис. 6)

Звучание немецкого [e] несколько сходно со звучанием русского «е» в словах *дети, сесть*. Немецкое [e:] произносится напряженно, без типичного для русского языка скольжения органов речи, некоторой дифтонгизации. Для избежания скольжения [e:], особенно в конечной позиции, рекомендуется сохранять некоторое время напряженную артикуляционную установку органов речи после прекращения звучания звука. Предшествующий согласный следует произнести более длительно и напряженно и, при первичной отработке, сделать перед [e:] небольшую паузу, напр. [de m], [ve n], [te]

Упражнение 1. Повторите слова за диктором. Следите за напряженностью глухих согласных [s] и [k]. Не забывайте о новом приступе гласных в начале слова

'a.s - 'a.st - za.s - tsa.n - ka.n
'ast - das - nas - zat - zak

Упражнение 2. Повторите слова за диктором. Следите за положением органов речи при артикуляции [l] — кончик языка направлен кверху к альвеолам, так что видно «доннышко» поднятого вверх кончика языка, спинка языка вогнута и имеет форму «ложечки»

'al - 'als - 'alt - lalt - kalt - galt - valt - fal
'al - ma:l - ka:l
las - last
la.s - la.st
fil - ftil - tsil - fpi:l - kil
bilt - film - vil

Упражнение 3. Повторите слова за диктором. Следите за правильным произнесением [l] и редуцированным [e] в конечной позиции.

'ale - fpaltə - fvalbə - velə - mantəl - 'apfel
ta:fəl - gu:bəl - fi:lə - tsi:lə - fpi:lə

Упражнение 4. Произнесите слоги за диктором. Сопровождайте произнесение энергичным, резким движением руки, задержите артикуляцию гласного на 2-3 сек.

me: - pe - be - fe - ve - ze - te. - de - ne - le.

Упражнение 5 Сравните слоги с долгим закрытым напряженным [e] и открытым ненапряженным [ɛ]. Повторите слоги за диктором, обращая внимание на величину челюстного угла

me. – me re – re fe – fe ve – ve

Упражнение 6 Повторите слоги за диктором. До начала произнесения приведите органы речи в положение, характерное для гласного [e], энергично начинайте произнесение гласного. После окончания звучания долгого [e:] быстро переведите органы речи в положение, характерное для последующего согласного

'e m – 'e p – 'e f – 'e t – 'e n – 'e l – 'e s

Упражнение 7 Следите за соблюдением артикуляционных параметров, за резким переходом от согласного к гласному и от гласного к согласному

ve n – ze n – te n – de n – le n

От звука к букве

[s]	s, ss, ß	das, Kasse, saßen
[z]	s	Sonne, sieben
[k]	k, kk, ck, g, ch, c (перед a, o, u) ch (перед s), x, q bequem	Karte, Akkusativ, dick, Weg, Chor, Cafe, Fuchs, Max,
[g]	g, gg	Garten, Egge
[l]	l, ll	laut, alles
[e]	e, ee, eh	leben, Tee, sehen

Упражнение 8 Прочитайте в орфографии следующие слова

Zahn Ast nass satt als alt kalt
зуб сук мокрый сытый тогда старый холодный

Wald Bild Kamm Kind Gift
лес картина расческа ребенок яд

alle	Schwalbe	Mantel	Apfel	Tafel	Gabel	Spiele
все	ласточка	пальто	яблоко	доска	вилка	игры

nennen	kennen	finden	bilden
называть	знать	находить	образовывать

wen	leben	sehen	lesen
кого?	жить	видеть	читать

Урок 4

Согласные [x] [h] Гласные [u:] [u] Дифтонг [aɔ]

Согласный [x] напоминает по своему звучанию русское «х» в словах *xama*, *ax*, однако немецкий согласный более шумный и напряженный. При его артикуляции маленький язычок (die Uvula) опускается и образует щель с приподнятой задней частью спинки языка.

Упражнение 1 Произнесите слоги за диктором. Помните о большей напряженности согласного [x] в противоположность русскому «х», напр в слове *махат* Следите за энергичным примыканием согласного к гласному (starker Absatz)

дах – fax – пахт – махт – laxt – 'ахт

Согласный [h]. В противоположность многим уже рассмотренным согласным немецкого языка, имеющим до некоторой степени аналогичные соответствия в русском, зевный звук [h] абсолютно чужд русскому языку. При образовании звука [h] нижняя челюсть и язык находятся в положении, характерном для артикуляции следующего гласного. Воздушная струя, проходя через ротовую полость, не встречает никакого препятствия. Звук [h] похож на шум выдоха, который возникает, если подышать на замерзшее стекло, чтобы оно оттаяло.

Упражнение 2 Повторите за диктором. При выдохе избегайте шума трения, характерного для русского «х»

han – hant – hals – halp – hin – helt – helm
ha.n – ha.pt – hi.s – hir – hi.lt

Звук [h] произносится перед гласными в начале слова или корня слова и в суффиксе *-heit*, напр., *haben, erheben, Wahrheit*. В позиции после гласного [h] не произносится, а обозначает длительность предшествующего гласного: *sehen, stehen, nah*

Артикуляционные параметры гласных [u] и [ʊ]

Долгий [u]



Рис. 7 [u]

- ∠ Нижняя челюсть опущена на расстояние, равное толщине мизинца – Kf
- Форма губного отверстия круглая. Отверстие равно в диаметре ширине карандаша – V1 Губы сильно выдвинуты вперед
- ▲ Кончик языка касается нижних зубов. Передняя часть спинки языка опущена, задняя часть спинки языка высоко поднята. (рис. 7)

Немецкое [u] отличается от русского «у» длительностью, большей напряженностью и отсутствием скольжения в артикуляции

Упражнение 3 Повторите слоги за диктором. Следите, чтобы кончик языка касался нижних зубов. Сохраняйте артикуляционный уклад гласного, задержав его после окончания звучания звука

mu. – pu – bu – fu – vu – tu – du.
nu – lu – zu – fu. – ku. – gu.

Упражнение 4. Повторите за диктором. Не забывайте энергично начать артикуляцию гласного в начале слога (Neueinsatz)

'u m- 'u n – 'u f – 'u t – 'u p – 'u s

От звука к букве

[u:]	u, uh	Bruder (m), Uhr (f)
------	-------	---------------------

Краткий [ʊ]



Рис. 8. [ʊ]

- ∠ Челюсть опущена на ширину указательного пальца – F
- Губы округлены и слабо выдвинуты вперед, величина губного отверстия в диаметре равняется ширине указательного пальца – F
- ▲ Кончик языка касается нижних резцов. Передняя часть спинки языка опущена, задняя часть спинки языка поднята. (рис. 8)

Упражнение 5. Прослушайте и повторите слоги за диктором. Помните о напряженности начального и конечного согласного. Губы округлены, но выдвинуты слабо:

mun – ron – bun – fun – vun – tun – dun – nun
 lun – zun – fun – kun – gun

Упражнение 6. Прослушайте и произнесите слоги. Подготовьте артикуляционный уклад гласного до его произнесения. Обратите внимание на резкое начало и резкий конец звучания гласного. Завершите произнесение согласного на счет «два», произнесите его напряженно

'um – 'ʊp – 'ʊf – 'ʊn – 'ʊl – 'ʊs – 'ʊt

Дифтонг [əʊ]

Особенностью артикуляции дифтонгов в отличие от артикуляции гласных-монофтонгов является изменение характера звучания – лабильность, т.е. плавный переход от звучания одного гласного к звучанию другого. При произнесении дифтонга [əʊ] такой переход происходит от краткого гласного [a] к краткому закрытому [e]. Каждый дифтонг

представляет собой единое целое и входит в состав одного слога: органы речи скользят от положения, характерного для артикуляции краткого [a], к краткому закрытому [e]. (рис. 9) Длительность звучания дифтонга соответствует длительности звучания долгого гласного.



Рис 9. [ae]

Упражнение 7. Произнесите слоги за диктором. Помните, что дифтонг произносится как одно целое, причем первый компонент звучит напряженно и четко, а второй – ненапряженно и менее четко. Не подменяйте второй компонент звуком [j]:

'aen – 'aes – 'aef
 naen – daen – zaen
 maε – tvaε – laε

От звука к букве

[ae]	ei, ai, au, eu	pein, Mai, Bauerin, Meyer
------	----------------	---------------------------

Упражнение 8. Прочитайте в буквенном изображении следующие слова.

Dach	Nacht	machen	lachen	sehen	stehen
крыша	ночь	делать	смеяться	видеть	стоять
Hahn	Hand	Held	Heim	Hals	
петух	рука	герой	плем	шея	
Schuh	Kuh	du	gut		
ботинок	корова	ты	хорошо		

Mund	Hund	rund	bunt		
рот	собака	круглый	цветной		
Eis	Mai	Leim	Laib	Fleiß	Heim
лед	май	клей	каравай	прилежание	дом, очаг
Bayern		Kai			
Бавария		пристань			

Урок 5

Согласные [j] [ç] Согласный [ɲ] Гласные [o] [ɔ]

Способ и место образования согласного [j] сходны с русским «й» в словах *май, ехал*. Русский звук «й» употребляется в русских окончаниях *-ай, ей, ий, ой*, а также в случаях, аналогичных словам *семья, июль* и т.д. В начальной позиции в русском языке употребляются йотированные «я», «е», «ё», «ю», напр., *яма, ель, ёлка, юг*

При образовании немецкого звонкого согласного [j] кончик языка лежит у нижних зубов. Средняя часть спинки языка поднята к твердому небу и образует щель. Для струи воздуха остается узкий проход по продольной оси языка. Немецкий звук [j] употребляется в начале слова и слога.

Артикуляция глухого [ç] отличается от артикуляции звонкого согласного [j] большим напряжением органов речи и усилением шума трения без участия голоса. Согласный [ç] употребляется после гласных, образованных в передней части ротовой полости, таких как *i* и *e* и т.д. Напр. • [ʰç], [rçt]

В некоторых словах звук [ç] произносится и перед гласными *i, e*, напр., *Chirurg, China, Chemie*

Упражнение 1 Произнесите слоги за диктором, следите за правильной артикуляцией и напряженностью звука [j]

ja. - je - je - ji

Упражнение 2 Повторите слоги за диктором. Помните о положении органов речи и большой напряженности [j]. Задержите артикуляцию на счет «два»

miç – riç – biç – fiç – viç
 diç – niç – hiç – ziç – siç
 'eç – 'iç, 'eç – 'iç, 'eç – 'iç
 meç – peç – beç – feç – veç
 deç – neç – leç – zeç – feç

От звука к букве

[j]	j	ja, bejahren
[ç]	ch, g в суффиксе ig	nicht, wichtig, Mädchen

Согласный [ŋ] не имеет соответствия в русском языке. При произнесении этого звука язык принимает примерно такое же положение, что и при произнесении согласных [k] и [g] – задняя часть спинки языка приподнята, образуя таким образом препятствие в виде смычки с мягким небом. Поэтому воздушная струя проходит через полость носа и звук приобретает носовую окраску, так называемую сонорность. Голосовые связки сильно напряжены и вибрируют.

При работе над произношением [ŋ] можно исходить из положения органов речи при [k] и [g], выдыхая воздух через нос при широко открытом рте. Кончик языка должен касаться нижних резцов, а подниматься должна только задняя часть спинки языка, ибо учащиеся склонны подменять немецкий звук [ŋ] русским «н», при котором артикулирует передняя часть языка.

Согласный [ŋ], как и согласные [k] и [g] в позиции до и после гласных *i, e, a, ö, ü*, несколько смягчается, ср. *Hang – hangen*.

Упражнение 3 Повторите слоги за диктором. Откройте широко рот, кончик языка находится у нижних зубов, передняя часть спинки языка не должна быть поднята.

'aŋ – laŋ – haŋ – baŋ
'eŋ – 'iŋ – fiŋ – giŋ – hiŋ

Упражнение 4. Повторите слоги, задержите артикуляцию [ŋ] перед последующим гласным [ə]

vaŋə – laŋə – faŋə
vaŋən – laŋən – faŋən

Упражнение 5. В буквосочетании nk после звука [ŋ] произносятся k, r e. [ŋ + k]

Bank [baŋk], danke [daŋkə] – Banke [beŋkə], denken [deŋkən]

От звука к букве

[ŋ]	n + g	lang [ŋ]
[ŋk]	n + k	Dank [ŋk]

Артикуляционные параметры гласных [o:] и [ɔ]

Долгий [o:]



Рис. 10. [o:]

- ∠ Нижняя челюсть опущена на расстояние, равное толщине указательного пальца – F
- Форма губного отверстия круглая, отверстие равно в диаметре толщине мизинца – Kf
- ▲ Кончик языка касается нижних зубов, передняя часть спинки языка опущена, задняя часть спинки языка поднята. (рис. 10)

Немецкое [o] отличается от русского «о» при произнесении немецкого [o] губы округлены и выдвинуты вперед очень сильно. Немецкое [o:] более длительно и напряженно, скольжение в артикуляции отсутствует, что типично для русского языка, напр , Оля [ʔoʲ].

Упражнение 6. Произнесите слоги за диктором. Готовьте артикуляционный уклад до начала звучания слога. Соедините произнесение слога с резким дыхательным толчком. Не допускайте скольжения гласного. Следите за размером ротового отверстия (мизинец) и энергичным выдвиганием губ:

'o m - 'o p - 'o f - 'o n - 'o l - 'o s

Упражнение 7. Произнесите слоги за диктором. Соблюдайте энергичный «бросок» начала артикуляции, не заменяйте артикуляционную установку органов речи от начала до конца произнесения звука

mo. - po. - bo. - fo. - vo. - to - do. - no. - zo. - lo - fo -
ko - go:
bo:t - to t - no:t - ho:f - zo:n - ho:x

От звука к букве

[o:]	o, oo, oh	Hof, Boot, Sohn
------	-----------	-----------------

Краткий [ɔ]



Рис. 11. [ɔ]

- ∠ Челюсть опущена на ширину большого пальца - D
- Верхние зубы слегка обнажены. Губное отверстие имеет форму круга с диаметром, равным ширине двух пальцев - 2F
- ▲ Кончик языка касается нижних рецов. Передняя часть спинки языка опущена. (рис. 11)

Артикуляция немецкого [ɔ] сходна с артикуляцией русского «о», произнесенного энергично, с сильным ударением, ср. напр. русское междометие, произнесенное очень энергично - *ох!*

При произнесении немецкого [ɔ] губы округлены, но не выдвинуты вперед. Немецкое [ɔ] произносится максимально кратко и четко.

Упражнение 8 Произнесите следующие слоги энергично, кратко, с резким дыхательным толчком. Не забывайте новый приступ у гласного [ɔ]

'ɔx - 'ɔm - 'ɔp - 'ɔn - 'ɔl - 'ɔs - 'ɔf - 'ɔft - 'ɔst

Упражнение 9. Обратите внимание на напряженность начального и конечного согласного. Сильного отступа - тесного примыкания согласного к гласному - можно достичь, сопровождая произнесение хлопком в ладоши

mɔn - pɔn - bɔn - fɔn - vɔn - tɔn - dɔn - nɔn - lɔri - zɔn -
fɔn - nɔx - dɔx - lɔx - fɔlk - pɔst - kɔpf - tɔpf

От звука к букве

[ɔ]	o	kochen, Tonne, von
-----	---	--------------------

Упражнение 10. Прочитайте правильно следующие слова

ja	Joch	mich	Pech	echt	nicht	wichtig
да	яго	меня	неудача	настоящий,	не	важный
				истинный		

lang	eng	Wange	fangen	ging	Menge
длинный	узкий	щека	ловить	(он)шел	толпа

Dank	Bank
благодарность	скамейка

Boot	Hof	Volk	Post	Kopf	Topf	kochen
лодка	двор	народ	почта	голова	горшок	варить

Урок 6

Гласные [y] [ʏ] Гласные [ø.] [œ] Дифтонги [əʊ] [ɔʊ]

Артикуляционные параметры гласных [y] и [ʏ]

Долгий [y:]



Рис. 12. [y]

- ∠ Челюстной угол равен диаметру кончика языка – Zgs
- Губы сильно выдвинуты вперед, губное отверстие равно диаметру соломинки – Sh
- ▲ Передняя часть спинки языка сильно поднята к твердому нёбу; кончик языка упирается в передние нижние зубы. (рис 12)

Этот звук не имеет соответствия в русском языке

При произнесении [y:] язык находится в таком же положении, как при произнесении звука [i], а губы принимают форму [u]

Упражнение 1. Произнесите слоги. Помните органы речи принимают положение [i], а губы сильно округлены, энергично выдвинуты вперед, ротовое отверстие минимально

mi – my	'i m – 'y m	mi n – my n
ki – ky	'i k – 'y k	ki n – ky n
pi – py	'i p – 'y p	pi n – py n
ni – ny	'i n – 'y n	ni n – ny n

Упражнение 2 Произнесите слоги Следите за энергичным округлением и выдвижением губ при артикуляции [u] и [y]

mu – my	hu – hy
ku – ky	lu – ly
fu – fy	

От звука к букве

[y]	ü, uh, y	über, müde, Stule, Lyrik
-----	----------	--------------------------

Краткий [y]



Рис. 13 [y]

- ∠ Величина челюстного угла равна минципу – Kf.
- Губы округлены на величину указательного пальца – F, но почти не выдвинуты вперед.
- ▲ Язык слегка касается передних нижних резцов, передняя часть спинки языка приподнята к твердому нёбу на расстоянии карандаша – B!

При произнесении [y] язык находится в положении гласного [i], а губы округлены, но выдвинуты вперед слабо. (рис. 13)

Упражнение 3. Повторите слоги за диктором. Обратите внимание на энергичное начало артикуляции гласного, подготовьте заранее артикуляционный уклад органов речи – исходите из звука [i], а положения губ как при [u]. Избегайте сильного выдвижения губ. Не затягивайте артикуляцию гласного:

'im – 'ym 'ip – 'yp
'm – 'ym 'il – 'yl

Упражнение 4. Следите за сохранением артикуляционного уклада [i] при произнесении гласного [y]. Различие состоит только в перемене положения губ: губы округляются как при [u], но выдвигаются вперед слабо:

mim – mym tin – tyu fim – fyu
pim – pyu lin – lyu

Упражнение 5. В этом упражнении положение губ при [u] и [y] одинаково, разница заключается в том, что при [y] язык продвигнут сильно вперед, а при [u] активна задняя часть спинки языка:

dou – dyu tou – tyu fuɸ – fyɸ
puu – pyu kuɸ – kyɸ

Упражнение 6. Соблюдайте правильность артикуляции гласного [y], тесное примыкание его к последующему согласному. Задержите звучание конечного согласного на счет «два»

myu – ryu – byu – fyu – vyu – tyu – dyu – nyu – lyu – zuu – fuu – juu

От звука к букве

[y]	ü, y	kussen, System
-----	------	----------------

Артикуляционные параметры гласных [ø:] и [œ]

Долгий [ø:]



Рис. 14. [ø]

- ∠ Челюстной угол равен толщине указательного пальца – F
- Передняя часть спинки языка поднята к твердому нёбу на расстоянии карандаша – Bl
- ▲ Размер ротового отверстия равен толщине карандаша – Bl. Губы сильно округлены и энергично выдвинуты вперед (рис. 14)

Артикуляционные параметры [ø:] совпадают с артикуляционными параметрами гласного [e:], однако губы округлены и сильно выдвинуты вперед.

Упражнение 7 Повторите слоги за диктором. Придайте органам речи артикуляционный уклад гласного [ø:], а губы округлите, как при [o]. Задержите положение органов речи после окончания звучания конечного гласного на счет «два», чтобы добиться стабильности его артикуляции

me – mø	ve – vø
pe – pø	te – tø
be – bø	de – dø
fe – fø	le – lø

Упражнение 8. Произнесите слоги за диктором, подготовив предварительно артикуляцию гласного [ø]. Соблюдайте стабильность артикуляции гласного и длительность его звучания. Артикулируйте энергично, не забывайте новый приступ.

'ø p - 'ø f - 'ø t - 'ø n - 'ø l - 'ø z

От звука к букве

[ø:]	ö, öh, eu	schön, Söhne, Redakteur
------	-----------	-------------------------

Краткий [ø]



Рис. 15 [ø]

- ∠ Челюстной угол равен толщине большого пальца - D
- Губы имеют круглую форму с диаметром, равным ширине двух пальцев - 2F
- ▲ Кончик языка у нижних зубов, передняя часть спинки языка поднята к твердому нёбу, где возникает расстояние, равное толщине карандаша - B1. (рис. 15)

Артикуляционные параметры гласного [ø] сходны с артикуляционными параметрами гласного [ε], различна только форма ротового отверстия, которое имеет круглую форму с диаметром, равным ширине двух пальцев (2x2).

Упражнение 9. Повторите слоги за диктором. Помните: органы речи при [ø] имеют артикуляционный уклад открытого [ε], однако губы сильно округлены, но не выдвинуты вперед, как при звуке [ø]. Произнесите слоги с резким дыхательным толчком, а артикуляцию согласного несколько задерживайте

ne - nœ	me - mœ
le - lœ	fe - fœ
te - tœ	ve - vœ
ke - kœ	ge - gœ
pe - pœ	ze - zœ

Упражнение 10. Повторите слоги за диктором, готовьте артикуляцию [ce] перед началом его звучания. Не допускайте скольжения звука.

'sem – 'cef – 'cen – 'cet – 'cel – 'ces – 'cepf

Упражнение 11. Произнесите слоги. Сопровождайте произнесение гласного энергичным хлопком в ладоши. Резко переходите от артикуляции гласного к артикуляции последующего согласного.

mceп – роceп – bceп – fceп – vceп – tceп – dceп – nceп – lceп – zceп – jceп

От звука к букве

[ce]	ö	können, Wörter
------	---	----------------

Дифтонг [əʊ]

При образовании дифтонга [əʊ] органы речи скользят от [a] к [o] или [u]. Таким образом, дифтонг состоит из ударного краткого [a] и неударного краткого закрытого [o] или [u]. Губы из положения [a] выдвигаются вперед и округляются, принимая положение [u]. Задняя часть спинки языка поднимается из положения, характерного для [a], в положение, характерное для закрытого [o] или [u] (рис. 16)



Рис. 16. [əʊ]

Упражнение 12 Повторите слоги за диктором. Помните первый компонент дифтонга произносится очень напряженно, четко, кратко, а второй компонент – менее напряженно и менее четко.

'əʊf – 'əʊs – 'əʊx – haʊs – haʊx – baʊm – faʊl
laʊt – laʊp – blaʊ – flaʊ

От звука к букве

[ɔʊ]	au	laufen, Haus
------	----	--------------

Дифтонг [ɔʊ]

При образовании дифтонга [ɔʊ] органы речи скользят из положения, характерного для краткого [ɔ], в положение, характерное для закрытого [ʊ]

Так как в русском языке дифтонгов нет, следует избегать замены немецкого [ɔʊ] русским «ой», помнить о слитном произнесении немецкого дифтонга и о том, что в немецком языке первый компонент произносится очень напряженно, четко и кратко, а второй – менее напряженно и менее четко.



Рис. 17. [ɔʊ]

Упражнение 18. Повторите за диктором. Произносите дифтонг [ɔʊ] очень энергично, начинайте артикуляцию четко с [ɔ]

'ɔʊs – 'ɔʊf – 'ɔʊç

nɔʊ – nɔʊn – lɔʊt – fɔʊt – hɔʊt – hɔʊt

mɔʊzə – hɔʊtə – lɔʊtə – nɔʊntə

От звука к букве

[ɔʊ]	eu, au	Leute, Häuser
------	--------	---------------

Упражнение 14. Прочитайте фонетически правильно следующие слова:

müde	Stühle	Phyzik	Kuhe	Fuße	Hüte
усталый	стулья	физика	коровы	ноги	шляпы

dünn	Schüsse	kussen	müssen			
тонкий	выстрелы	целовать	долженствовать			
schön	Söhne	tönen	Redakteur	Löwe	Möbel	
красиво	сыновья	звучать	редактор	лев	мебель	
können	löschen					
мочь	тушить					
Haus	Baum	faul	laut	Laut	blau	laufen
дом	дерево	ленивый	громко	звук	голубой	бежать
neu	neun	feucht	heute	Leute	Mause	
новый	девять	сырой	сегодня	люди	мышь	

Урок 7

Согласный „г“, его варианты [к] [г] [г] Вокализованное [в]
Гласные неслоговые сверхкраткие [i] [y] Алфавит

Заднеязычный согласный [к] имеет почти то же место и способ образования, что и немецкий согласный „х“, но является звонким. Этот вариант „г“ является наиболее распространенным в Германии

Упражнение 1 Повторите слоги за диктором При произнесении звонкого [к] исходите из артикуляции глухого [х]

'ох – 'ок 'ох – 'ок 'ох – 'ок
ка. – ка. – ка' – ко – ко – ко.
ка.р – ка.т – ко.т – вит

Сонорный вибриант [г] образуется путем вибраций маленького язычка (uvula), поэтому он называется увулярным. Он характеризуется сонорностью – звучностью Звучание увулярного [г] несколько напоминает карканье вороны – krrr.. Звук [г], так же как и [к], широко распространен в немецком языке

Упражнение 2. Повторите за диктором. Постарайтесь заставить маленький язычок вибрировать. Представьте, что у Вас болит горло и Вы полоскаете его жидким лекарством.

rant – brant – rit – rok
rat – braf – bro't – brif – ro t

Артикуляция третьего варианта „r“, обозначаемого в транскрипции значком [r], в основном аналогична артикуляции русского «р». При его произнесении вибрирует кончик языка, поэтому этот вариант „r“ называется переднеязычным [r]. В отличие от русского «р», кончик языка в немецком [r] делает меньшее количество вибраций и пронаносится значительно слабее, ср рус. *я очень рад* и нем. *Rad* (колесо). Переднеязычный согласный [r] носит в современном немецком языке оттенок диалектально окрашенной речи и имеет меньшее распространение. Однако в случае возникновения артикуляционных трудностей при произнесении вариантов [k] и [d] возможно употребление переднеязычного [r]

Упражнение 3. Произнесите следующие слоги и слова, используя третий вариант немецкого „r“. Помните об отсутствии «раскатистости» при его произнесении

ra – ro – ru – re – ri
rant – brant – varm – darf

Вокализованное [r]

В современном немецком произношении варианты „r“ – [k], [d], [r] в определенных позициях подвергаются вокализации – возникающий звук [ɐ] произносится как ослабленный (безударный) гласный [ɛ] или [a] и употребляется:

- в конце слов, напр., *Vater* (отец), *nur* (только), *Uhr* (часы);
- в приставках *er-*, *ver-*, *zer-*, напр., *erzählen* (рассказывать), *verstehen* (понимать), *zerbrechen* (разбивать),
- в середине слова после долгого гласного, напр., *die Fahrt* (поездка), *werden* (становиться)

В орфографии этот звук обозначается буквами „r“ и „er“ (в конце слова).

В положении между гласными „r“ следует произносить, ср.,
напр.: *der* [de.r], но *deren* [deːrən]
Maler [ma.lɐ], но *Malerin* [ma.ləʀɪn]

Упражнение 4. Прослушайте и произнесите слова с [ɐ]

ˈuɐ – ˈo.ɐ – niçt – meɪ – viɛ – diɪ – beɪ – fiːdɐ
fa.tɐ – vɛtɐ – mɛsɐ – fɛtɐ – kɛlɐ – vassɐ

От звука к букве

[ʁ], [ʀ], [r]	r, rr, rh	rund, irren, Rhein
[ɐ]	r, er, в определенных позициях	er, verstehen, Pferd [pʁɛt]

Упражнение 5. Прочитайте слова в орфографии, следите за произнесением вокализованного [ɐ]

Vater (отец), Wetter (погода), Messer (нож), Vetter (двоюродный брат), Keller (погреб), Wasser (вода)

Гласные [ɪ] и [ʊ] являются неслоговыми. Они стоят, как правило, перед другим гласным в заимствованных словах и образуют один слог с последующим слогаобразующим гласным. Их артикуляция та же, что и артикуляция долгих закрытых гласных [i] и [u], но менее четкая. По качеству гласные [ɪ] и [ʊ] закрытые, по длительности – сверхкороткие.

Неслоговое [ɪ] произносится чаще всего в суффиксе [-tʃɪo n]. Слова, в которых встречаются эти звуки, являются большей частью заимствованными

Упражнение 6. Прослушайте следующие слова и повторите их за диктором. Четко выделяйте звук [o] в суффиксе [-tʃɪo n]. Следите за правильным ударением в словах. Не задерживайте артикуляцию [ɪ] и [ʊ]

miˈljɔ n	ˈli nɔ	ˈStu dʏm	ˈJa.nɔ.r
re dukˈtʃɪo n	faˈmi lɔ	preˈzi dʏm	ˈfe brɪɔ.r
tradiˈtʃɪo n	ˈpreːmɪə	ˈSta.tʃɔ	
konzultaˈtʃɪo n	traˈgɔ dɔ		
deklnaˈtʃɪo n	koˈmɔ dɔ		

Упражнение 7 Прочитайте следующие слова, написанные в орфографии. Следите за произношением сверхкратких [ɪ] и [ʊ] и правильным ударением в словах

'Līne, 'Līlie, 'Ferien (каникулы), 'Radio, 'Januar,
Posi'tion, Deklīna'tion, Konjuga'tion

Алфавит

Прослушайте, как читаются буквы алфавита. Обратите внимание, что согласные буквы произносятся с гласным [ɛ], если название буквы заканчивается согласным, и с гласным [e], если название буквы заканчивается на этот гласный. Ср. *m* [ɛm], *f* [ɛf], но *b* [be.], *p* [pe.]

Упражнение 8 Прочитайте и запомните названия букв алфавита

'a. – be – tse – de – 'e. – 'ɛf – ge
ha. – 'i – jot – ka – 'el – 'ɛm – 'ɛn – 'o – pe /
ku – 'ɛv – 'ɛs – te – 'u – faɔ – ve /
'iks – 'ypsilon – tset

Упражнение 9 Назовите буквы в следующих словах

(die) Mutter, (der) Kampf, (das) Buch, (das) Wetter, fahren

Упражнение 10 Напишите следующие слова в транскрипции и назовите звуки, составляющие эти слова

haben, lieben, Tisch, Tochter, Bruder

Упражнение 11. Сколько букв и сколько звуков в следующих словах?

Stuhl, Wange, Peter, Saat

Упражнение 12 В следующей детской считалочке произнесите правильно названия букв. Прочитайте все стихотворение и выучите его наизусть

Abcde – das Köpfchen tut mir weh,
fghijk – der Doktor ist schon da,
lmno – nun bin ich wieder froh,
pqrst – schon ist's vorbei, juchhe!
uvwxy – es fehlt mir weiter nix,
y und z – jetzt kommst du doch ins Bett

Основной фонетический курс

Ударение в слове

Ударение в слове – это выделение одного из слогов слова при помощи фонетических средств. Ударный слог выделяется среди окружающих его безударных слогов большим напряжением артикулирующих органов и большей четкостью произнесения.

Ударение в немецком языке падает в большинстве случаев на первый слог слова (корень слова) или на отделяемую приставку, напр., *'arbeiten*, *'ausarbeiten*. Немецкие флексии (окончания) и неотделяемые приставки безударны, напр., *'Musiker*, *'Freundschaft*, *be'kommen*, *ver'stehen*. В словах иностранного происхождения ударение часто падает на суффикс, напр., *Deklina'tion*, *Universi'tät*, *Melo'die*, *Stu'dent*

Ударение обозначается в немецком языке значком ' , поставленным перед ударным слогом (в русском языке – над ударным слогом).

Единицы фонетического членения речевого потока

В речевом потоке можно выделить слоги, акцентные группы, синтагмы и фразы

Фраза – это фонетическая единица, состоящая из одной или нескольких синтагм и имеющая определенное интонационное оформление, напр., *Wenn es regnet, bleiben wir zu Hause*

Синтагма – это фонетическая единица, состоящая из одной или нескольких акцентных групп и содержащая относительно самостоятельные части сообщения, напр., *Wenn es regnet*

Акцентная группа – это слово или группа слов, объединенных одним ударением и образующих фонетическое единство, напр., *die 'Mutter, es 'regnet, zu 'Hause, 'bleiben wir, am 'Morgen*

Слог – это наименьшая фонетическая единица, выделяемая из речевого потока при медленном произнесении, напр. *blei-ben, Hau-se, Bru-der*

Интонация в немецком языке

С помощью интонации передаются также значения как по вествование, вопрос, побуждение. Фонетическими средствами, передающими эти значения, являются ударение во фразе, мелодия, ритм, темп, паузы и тембр голоса.

Для правильного оформления немецкой фразы большое значение имеет употребление фразового ударения. Для избежания русского акцента при чтении и говорении необходимо избегать типичного для русского языка послогового ударения.

Для немецкого языка большое значение имеет артикуляционное оформление акцентной группы. Акцентную группу могут составить:

- артикль + существительное, напр., *der Junge*,
- местоимение + существительное, напр., *mein Vater*;
- прилагательное + существительное, напр., *frisches Brot*;
- наречие + наречие, напр., *doch schon*,
- предлог + местоимение, напр., *für dich* и т. д.

Акцентная группа, как показывает само название – акцент (ударение) – состоит из ударного слога и одного или нескольких безударных слогов. Ударный слог резко выделяется энергичностью произнесения и сильным дыхательным толчком. Безударные слоги группируются вокруг ударного, тесно примыкая к нему. Акцентная группа произносится как одно целое.

Упражнение 1. Прослушайте и произнесите за диктором Энергично, резким дыхательным толчком выделяйте ударный слог

nun 'gut – schon 'gut – tu 'gut – gegen 'mich – gegen 'dich –
gegen 'ihn – ohne 'mich – ohne 'dich – ohne 'ihn ' ohne 'Sinn
– ohne 'Mehl – mit 'Kuh – frisches 'Brot – mit dem 'Satz –
ohne 'Buch

doch 'schon – noch 'dumm – 'komm schon – 'rot sein – mein
Be'ruf – ohne 'Socken – noch 'raten – auch 'reden

'heute noch; dein 'Ring, dein 'Junge, schon 'lange, ohne
'Wohnung

sein 'Bett – viele 'Löffel – die 'Hülle – sie 'müssen – ich
'möchte – meine 'Zehe

Интонационная структура фразы может быть изображена графически.

Для изображения интонационной структуры фразы большое значение имеет движение тона – мелодия. Движение тона можно обозначить следующим образом:



нисходящий тон (terminal)

восходящий тон (interrogativ)

ровный тон (progre dient)

Движение тона обозначается обычно на ударных слогах.

В интонационных структурах различают следующие элементы: предтакт, такт (или шкала) и затакт. Предтакт образуют начальные безударные слоги (или слог), расположенные до первого ударного слога. Затакт составляют конечные безударные слоги, стоящие после последнего ударного. Такт (шкала) может содержать как один ударный слог, так и несколько, причем это могут быть не только ударные, но и безударные слоги.

Предтакт и затакт могут иногда отсутствовать. Схему интонационной структуры фразы можно изобразить следующим образом:

предтакт – такт – затакт

Особенностью немецкого языка является то, что предтакт произносится, как правило, на более низком уровне, а первый ударный слог на более высоком, причем переход к нему происходит резко. На последнем ударном слоге такта (шкалы), несущем, как правило, логическое ударение, происходит падение тона, затакт произносится на низком уровне:

Sie |fahren heute nach Hau|se

К интонационным особенностям немецкого языка наряду с характерным энергичным отрывистым, резким ритмом, следует отнести более узкий по сравнению с русским языком мелодический диапазон. Русский язык отличается широким

мелодическим диапазоном, что придает русской речи напевность.

Интонация завершенности

Предложение с интонацией завершенности (*terminale Melodie*) характеризуется падением тона на ударном слоге. Слоги, стоящие перед ударным, произносятся ниже ударного и образуют предтакт. На ударном слоге наблюдается часто подъем и падение тона, хотя может наблюдаться и только падение тона. На заударных слогах тон падает до низкого уровня

На интонационной модели ударный слог обозначен знаком \square , указывающим направление движения тона. Безударные слоги обозначены точками. Таким образом, каждый слог фразы имеет свое соответствие на интонационной модели.

Интонационная модель 

Упражнение 1. Прослушайте фразы. Обратите внимание на контрастное выделение ударного слога и на слитное произнесение всех слогов фразы. Произнесите эти фразы. Выделите ударный слог резким дыхательным толчком и усилением голоса. Произнесите конечный безударный слог фразы тоном ниже ударного и слабее

Ich|ba|de Ich|ha|be es Ich|bit|te dich Sie|ba|den
Sie|seh|en das Sie|ha|ben es Sie|le|sen Ich|seh|e ihn

Интонация вопроса

В вопросительном предложении без вопросительного слова тон на ударном слоге падает до низкого уровня, затем резко поднимается вверх (*fragende oder interrogative Melodie*). На заударных слогах подъем тона продолжается.

Интонационная модель 

Le|sen Sie?

Упражнение 2. Произнесите фразы за диктором, выделяя ударный слог резким падением и подъемом тона. Продолжайте подъем тона на заударных слогах.

Le|sen Sie? Ma|len Sie? Seh|en Sie? Ei|len Sie? Bit|ten Sie?

Упражнение 3. Прослушайте следующие фразы. Определите, какой тип интонации характерен для этих фраз. Отработайте правильное движение тона.

Ich sehe. Ich esse. Ich male. Ich eile. Ich bitte dich. Ich sitze.
Ich niese. Sehen Sie das? Essen Sie? Eilen Sie? Malen Sie?

Интонация завершенности в вопросительных предложениях с вопросительным словом

В вопросительных предложениях с вопросительным словом используется нисходящее движение тона.

Интонационная модель . □ .

Was|le|sen Sie?

Упражнение 4. Произнесите фразы. Следите за энергичным падением тона на ударном слоге и на заударных слогах. Произнесите фразы слитно, как одно слово.

Was|neh|men Sie? Was|ha|ben Sie? Wo|ba|den Sie?
Was|seh|en Sie? Wo|le|ben Sie? Wohun|geh|en Sie?
Was|se|sen Sie? Wie|hei|ßen Sie?

Упражнение 5. Ответьте на вопросы упражнения 4 по образцу. Обратите внимание на восходящее движение тона в переспросе „Ich?“:

Образец Was|neh|men Sie? – Ich|? Das|Buch|

Используйте в ответах

meine Mappe, die Kasette, einen Apfel, eine Mutze, in Berlin,
im Meer, in die Schule

Упражнение 6. Прослушайте фразы. Определите, с какой интонацией произнесены следующие фразы – с интонацией завершенности или вопросительной интонацией

Was haben Sie? Eine Gabel? – Ja, ich habe sie

Wo sitzen Sie? Im Saal? – Ja, da.

Was zeugen Sie ihm? Eine Kanne? – Ja, ich zeige sie ihm

Was essen Sie? Beeren? – Ja, ich esse sie

Интонация побуждения (приказание)

В повелительных предложениях ударение падает на глагол, стоящий во фразе на первом месте. Ударный слог сопровождается сильным дыхательным толчком. На ударном слоге наблюдается резкое падение тона. Слоги затакта (если они есть) продолжают нисходящее движение тона.

Интонационная модель 

Lies|'

Упражнение 7. Произнесите фразы. Следите за резким падением тона на ударном слоге:

Lies|' Iss|' Le|sen Sie' Es|sen Sie' Sitz | Sit|zen Sie' Siehe|'

Seh|en Sie' Zah|le' Zah|len Sie' Nimm|' Neh|men Sie das'

Упражнение 8. Прослушайте следующие фразы. Определите ударные слоги. Постройте и произнесите фразы в повелительном наклонении по образцу:

Образец Ich esse – Essen Sie'

Ich sitze Ich male Sie nehmen das Ich zahle. Ich lese

Sie bitten ihn

Интонация побуждения (просьба)

Интонационное оформление побуждения происходит по типу интонации завершенности. Отличительным признаком интонации просьбы является более плавное падение тона на ударном слоге, не достигающее низкого уровня тона.

Интонационная модель 

 Lesen Sie bitte!

Упражнение 9. Прослушайте и произнесите следующие фразы. Следите за интонационным оформлением просьбы.

 Lesen Sie bitte!  Lassen Sie ihn bitte!  Essen Sie bitte!

 Wählen Sie bitte!  Nehmen Sie es bitte!

Упражнение 10. Прослушайте фразы, произнесите их с интонацией просьбы. Произнесите ответные фразы, утверждая, что вы уже выполняете задание.

Образец  Lesen Sie bitte! –  Ich habe schon!

Gehen Sie bitte!

Nehmen Sie das bitte!

Essen Sie bitte!

Интонация незавершенности

Распространенные предложения в зависимости от их состава могут быть разделены на отдельные части – синтагмы. Число синтагм во фразе зависит от намерения говорящего. Все синтагмы фразы, кроме последней, имеют интонацию незавершенности (*progrediente Melodie*), т.е. последний ударный слог и заударные слоги произносятся ровным тоном или с небольшим повышением его. Интонация последней синтагмы – терминальная. Синтагмы отделяются друг от друга мелодическим интервалом и паузой. (Мелодическим интервалом называется разница в тоне на конце предшествующей и в начале последующей синтагмы.)

Интонационная модель 

Diese  Bäume  sehen sehr schön  aus

Упражнение 11 Прослушайте фразы. Определите границы синтагм, ударный слог в каждой синтагме и движение тона на границе синтагмы. Произнесите фразы:

Diese Bäume sehen sehr schön aus. Meine Mutter geht heute zu ihrem Neffen. Deine Bücher {hegen auf den Tisch}.
Ich habe keine Gabel, {ich habe einen Löffel}

Упражнение 12. Прослушайте фразы. Определите ударные слоги и направление движения тона. Произнесите фразы медленно по слогам, затем быстро и слитно. Выделите ударные слоги, соблюдайте направление движения тона:

Wie geht es dir? – Mir? – Gut.
Ich eile – Wohndenn? – Nach Hause.
Alles Gute dann! Tschuss.

Урок 1

Фонетические упражнения (повторение)

Согласный [l]

Гласные [a.] [a]

Интонационные структуры фраз с несколькими ударениями

Лексическая тема: Die Bekanntschaft

Упражнение 1 Вспомните артикуляцию согласного [l], избегайте отрицательного влияния русских согласных [л'] и [л]

Lied, links, Liebe, billig, Willi, Brille, Ziel, viel, Lektion, Lerche, zuletzt, legen, Kellner, hell, gelb, elf, lachen, Lampe, Saal, Fall, halb, bald, loben, belohnen, folgen, Lotto, Leib, bleiben, laut, blau, Löwe, plötzlich, Blute, fullen, schlafen, schleppen, Schlüssel, klug, bluten, blühen, Stuhl, Schule des Lebens, Land und Leute

Fleißige Schüler machen fleißige Lehrer Dieser Saal ist für den Abschlussball geeignet Er suchte ein billiges Zimmer in einem Hotel Wir wollen den langen Satz laut lesen

Упражнение 2. Сравните разницу в длительности долгого [a.] и краткого [a] Повторите за диктором

der Aal – das All, die Wahl – der Wall, der Schal – der Schall, die Saat – satt, der Staat – die Stadt, der Stahl – der Stall; (er) las – lass, (er) kam – der Kamm, (ihr) last – die Last

Упражнение 3 Запомните в суффиксах *-schaft* и *-haft* произносятся краткое [a], в суффиксах *-bar*, *-sam*, *-sal*, *-graf* произносятся долгое [a.] Прочитайте следующие слова

Mannschaft, Gesellschaft, Freundschaft, herzlich, bildhaft dankbar, friedsam, Schicksal, Fotograf

Упражнение 4 Прослушайте разницу в долготе гласного «а» в ударной позиции произносятся долгое [a.], в безударной позиции произносятся полудолгое [a] Следите за тем, чтобы «а» в безудар

ной позиции не подвергалось редукции и произносилось бы четко (ср сильную редукцию в русских безударных слогах, напр , *сдра-
вай*)

- der 'Abend, die 'Fabel, die 'Nadel, der 'Nagel, der 'Ahn, der 'Aal,
- das Pa'pier, die Pa'lette, die Fa'milie, die Ta'pete, die Ra'kete, das Pla'kat, der Ka'kao

Упражнение 5. Прочитайте следующие пословицы и выучите их наизусть

Aller Anfang ist schwer (Лиха беда начало.)

Alles hat sein Maß (Все в меру.)

Der Mensch adelt den Platz. (Не место красит человека, а человек место.)

Allzu viel ist ungesund. (Пей, да не напивайся.)

Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben. (Вечер покажет, каков день был.)

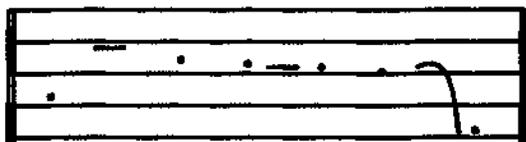
Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm (Яблоко от яблони недалеко падает.)

Wie die Arbeit, so der Lohn. (По работе и плата)

Интонационные структуры фраз с несколькими ударениями

В распространенном предложении ударение могут нести несколько слов. В этом случае первый слог фразы, находящийся под ударением, является мелодически самым высоким во фразе. Остальные ударные слоги образуют ступенчатое падение мелодии, т. е. каждый ударный слог произносится не много ниже предыдущего ударного слога. Неударные слоги группируются вокруг ударных слогов. Главный ударный слог фразы характеризуется энергичным падением тона вплоть до низкого уровня.

Слоги, находящиеся перед первым ударным слогом, образуют предтакт. Слоги, находящиеся после последнего ударного слога, составляют затакт. Слоги между предтактом и затактом образуют шкалу. Для наглядности можно изобразить такую фразу следующим образом:



Er gab dem Dozenten die Hefte

Упражнение 6 Обратите внимание на ступенчатое падение ударных слогов во фразе. Предтакт – слог до первого ударного слога фразы – произносится ниже первого ударного. Прочитайте следующие предложения за диктором

Er gab dem Dozenten die Hefte Ich habe einige wichtige
 Fragen Ich bin drei Jahre im Ausland gewesen. Er geht
 nach der Versammlung nach Hause Er gab dem Besucher
 zum Abschied die Hand

Лексическая тема: Die Bekanntschaft

Упражнение 7. Повторите за диктором. Обратите внимание на выделенные ударные слоги Выучите диалоги наизусть

Диалог 1

- Guten Tag!
- Guten Tag! Ich heiße Christa Ich bin Lehrerin
- Angenehm Ich heiße Klara Ich bin Arbeiterin

Диалог 2

- Guten Tag!
- Guten Tag!
- Ich heiße Katarina Wie heißen Sie?
- Ich heiße Helga Ich bin aus Gera
- Wie heißen Sie?
- Ich heiße Beate Ich bin aus Suhl

Диалог 3

- Guten [A]bend!
- Guten [A]bend!
- Ich [heiße Tom] Wie heißen Sie?
- [U]we Ich bin aus [Je]na

Диалог 4

- Bitte [sehr], wie [heißen Sie?
- Ich [heiße Monika Berg]
- Was [sind Sie von Beruf]?
- Ich bin Ver [kau]ferin
- Und wo [her sind Sie]? Aus Mun [chen?
- [Ja], aber ich [wohne in Ber]lin

Диалог 5

- Mein [Name ist Karl Zinn] Ich bin Re [por]ter Ich arbeite in Mun [chen, aber ich [wohne in [Augs]burg
- Ich [heiße Ingrid Heim] Ich bin Sekre [tarn und wohne in Köln]
- Ich [heiße Michael Weiß und bin Student]
- Wo stu [die]ren Sie? [Hier in Mun]chen?
- [Ja], ich bin aus [Hamburg und studiere in Mun]chen

Диалог 6

- Hello, [Leu]te! Ich [kann euch hier Frank]vorstellen
- Guten [Tag]!
- Guten [Tag]! [An] genehm

Слова к уроку 1

Bekanntheit <i>die</i> , -, -en	знакомство
wiederholen <i>vt</i>	повторять
Lied <i>das</i> , -(e)s, -er	песня
billig	дешевый
Brille <i>die</i> , -, -n	очки
Lerche <i>die</i> , -, -n	жаворонок
zuletzt	под конец, наконец
legen <i>vt</i>	положить, класть
hell	светлый
gelb	желтый
elf	одиннадцать
lachen <i>vt</i>	смеяться
Fall <i>der</i> , -s, e	случай
halb	половина
bald	скоро
loben <i>vt</i>	хвалить
belohnen <i>vt</i>	награждать
folgen <i>vt</i>	следовать за...
Leib <i>der</i> , -(e)s, er	тело
bleiben (ie, ie) <i>vi</i> (s)	оставаться
laut	громко
Löwe <i>der</i> , -n, -n	лев
plötzlich	вдруг, внезапно
füllen <i>vt</i>	наполнять
schlafen (ie, a) <i>vi</i> (h)	спать
schleppen <i>vt</i>	тащить, волочить
Schlüssel <i>der</i> , -s, -	ключ
klug	умный
Blut <i>das</i> , -s, -	кровь
blühen <i>vt</i>	цвести
Leben <i>das</i> , -s, -	жизнь
Leute <i>die</i> (Pl)	люди
fleißig	прилежный
Abschlussball <i>der</i> , -s, -e	выпускной бал

geeignet sein	быть пригодным
suchen <i>vt</i>	искать
wollen <i>vt</i>	желать, хотеть
lang	длинный
Kleid <i>das, -s, -er</i>	платье
Abend <i>der, -s, -e</i>	вечер
Fabel <i>die, -, -n</i>	басня
Nadel <i>die, -, -n</i>	иголка
Nagel <i>der, -s, -</i>	гвоздь
Ahn <i>der, -es, -en</i>	предок
Aal <i>der, s, -e</i>	угорь (рыба)
nach	после
Papier <i>das, -s, -e</i>	бумага
Tapete <i>die, -, -n</i>	обои
vorsichtig	осторожно
Bank <i>die, -, -e</i>	скамейка
geben (a, e) <i>vt (h)</i>	давать
einige (Pl)	некоторые
Frage <i>die, -, -en</i>	вопрос
sein (war, gewesen) <i>vi (s)</i>	быть
Land <i>das, -(e)s, -er</i>	страна
Ausland <i>das, -(e)s</i>	заграница
Versammlung <i>die, -, en</i>	собрание
nach Hause	домой
Besucher <i>der, -s, -</i>	посетитель
besuchen <i>vt</i>	посещать, навещать
zum Abschied	на прощание
Hand <i>die, -, -e</i>	рука
angenehm	приятный
heißen (hieß, geheißen) (vi)	называться
ich heiße	меня зовут, мое имя
Tag <i>der, es, -e</i>	день
Beruf <i>der, -(e)s, -e</i>	профессия
was sind Sie von Beruf?	кто Вы по профессии?
Verkauferin <i>die, -, -nen</i>	продащица

verkaufen <i>vt</i>	продавать
kaufen <i>vt</i>	покупать
woher	откуда
Name <i>der, -ns, -n</i>	имя
vorstellen <i>vt</i>	представлять кого-либо кому-либо
begrüßen <i>vt</i>	приветствовать, здоро- ваться
miteinander	друг с другом
Teilnehmer <i>der, -s, -</i>	участник
teilnehmen (a, o) <i>vi</i>	принимать участие
Anfang <i>der, -s, -e</i>	начало
schwer	трудный
Maß <i>das, -es, -e</i>	мера
Platz <i>der, -es, -e</i>	место
gesund	здоровый
Apfel <i>der, -s, -el</i>	яблоко
fallen (-iel, a) <i>vi (s)</i>	падать
Stamm <i>der, -s, -e</i>	ствол (дерева)
Lohn <i>der, -(e)s, -e</i>	заработная плата

Урок 2

Фонетические упражнения:

Согласные Частичное оглушение согласных в позиции после глухих согласных

Гласные [e] [ɛ] Гласные [i] [ɪ] Дифтонг [aɪ]

Интонация вопроса (повторение)

Лексическая тема: Die Familie

Упражнение 1. *Запомните* немецкие звонкие согласные, стоящие после глухих согласных, частично оглушаются и обозначаются значком [̥], поставленным под согласным, напр., *das Fisch*

Это явление – уподобление, или ассимиляция звонкого согласного глухому – характерно для немецкого языка. В русском языке в подобных случаях происходит противоположное явление и согласные озвончаются, напр., *дѣбѣры*, где «с» звучит как «з».

Прослушайте следующие акцентные группы, следите за соблюдением правила оглушения звонких согласных:

ist **h**reit, ist **h**unt, liest **ſ**ie, hei**ß**t **ſ**ie, schie**ß**t **ſ**ie, und **w**ie,
und **w**as, Auf **W**iedersehen, das **D**ach

Упражнение 2. Вспомните артикуляцию гласных [e] и [ɛ], повторите слова за диктором.

- drehen, schwer, der Schnee, stehen, der Klee, die Spree,
- die Träne, das Prasens, spater, der Schlager, die Plane

Упражнение 3. Обратите внимание на сокращение длительности гласных [e] и [ɛ] в неударной позиции. Прочитайте правильно, не подвергая эти звуки типичной для русского языка редукции

die Melodie, die Chemie, der Mechaniker,
der Präsident, das Präteritum

Упражнение 4. Повторите за диктором. Следите за долготой и стабильностью гласного [i]

- в ударном слове

das Spiel, spielen, der Spiegel, der Stier, der Stal, schließen,
er schief, der Brief, er blieb, fröeren, der Friede, fließen, er
schrieb, er trieb, der Krieg, sprießen

- в ударном суффиксе *-ieren*
deklinieren, konjugieren, studieren, transkribieren, kariert
- в конце слова
Marie, die Chemie, die Ironie, die Partie, die Geografie

Упражнение 5. Повторите за диктором. Сравните разницу в длительности долгого [i] и короткого [ɪ]. Помните о тесном примыкании короткого [ɪ] к последующему согласному.

die Miete – die Mitte; bieten – bitten, die Wiesen – wissen,
die Bienen – binnen, ihm – im; ihn – in, ihnen – innen

Упражнение 6. Запомните. короткое [ɪ] произносится в префиксах *in-, miss-, mit-* и в суффиксах *-in-, -ig-, -isch-, -nis-, -lich-, -ling*.
Повторите за диктором; следите за ударением:

der 'Inhalt, 'innen – in'zwischen, in'mitten
'mitbringen, 'mitnehmen – miss'lingen, miss'achten
die 'Lehrerin, 'billig, 'wichtig, 'richtig, 'irdisch, 'diebisch
das Er'lebnis, 'glücklich, der 'Lehrling

Упражнение 7. Прочитайте слова с суффиксом *ik*.
Запомните в словах, где этот суффикс стоит под ударением, гласный „i“ произносится долго. В безударной позиции „i“ в суффиксе *ik* краткое.

die Polh'tik	но:	die 'Mimik [ik]
die Mu'sik		die Gra'mmatik
die Phy'sik		die Pho'netik
die Mathema'tik		die 'Lexik

Упражнение 8. Повторите слова за диктором, следите за энергичным опусканием челюсти при звуке [a]. Артикль произносится без ударения и составляет единое целое с существительным.

der Preis, der Brei, frei, drei, der Schrei, das Gleis, der Stein,
das Schwein, das Fleisch, gleich, klein, das Kleid, bleiben,
fleißig, die Schleife, der Schneider, schreiben, der Meister,
der Feind, leicht, Mainz, Heinz

Упражнение 9. Повторите слова за диктором. Следите за четким произнесением дифтонга [aɪ] в префиксе *bei-* и суффиксах *heit*, *-keit*, *lein*

bei'seite, die Weisheit, die Ewigkeit, das Fischlein

Упражнение 10. Прочитайте следующие пословицы и выучите их наизусть.

Viele Köche verderben den Brei (У семи нянек дитя без глаза)

Ohne Fleiß kein Preis (Без труда не вытащишь и рыбку из пруда.)

Die Zeit heilt alles (Время – лучший лекарь)

Упражнение 11. Прочитайте, пользуясь графическим изображением интонации. Следите за мелодией вопроса.

- Er fehlt heute - Fehlt er jeden Tag? - Nein, nur heute Fehlst du me?

- Er legt die Mappe auf die Bank - Und du?

- Ich wahle Bananen - Wahlst du auch Bananen?

- Erika lebt in Jena - Lebst du auch in Jena?

- Er strebt nach hohen Sport leistungen - Und du?

Лексическая тема: Die Familie

Упражнение 12. Прочитайте, отработайте и выучите следующие диалоги наизусть.

Диалог 1

- Du kannst mich doch deiner Schwes ter vorstellen

- Ja, gern

- Vielen Dank

- Ich möchte dich meinem Vet ter vorstellen

- Ja, bitte

Диалог 2

- Ich will dich meinem Opa vorstellen
- Nicht nötig Ich kenne ihn schon gut.
- Ich möchte dich meiner Tante vorstellen
- Wann? Morgen?
- Ja -- Ich will deine Oma kennen lernen
- Das ist gut.

Упражнение 13. Прослушайте и отработайте следующий текст, выучите его наизусть

DIE FAMILIE

Mein Vater ist Lehrer Er ist ein guter Lehrer und liebt seinen Beruf. Er ist vierzig Jahre alt Meine Mutter ist Laborantin Sie ist achtunddreißig Jahre alt Ich habe eine Schwester Sie ist noch jüng und geht zur Schule. Sie trägt eine Hornbrille Sie ist immer freundlich. Sie sieht der Mutter ähnlich Ich bin achtzehn Jahre alt und bin ledig Ich bin ganz der Vater

Упражнение 14. Прочитайте следующие вопросы и ответьте на них с правильной интонацией

- Wie groß ist Ihre Familie?
- Wie alt ist Ihr Bruder?
- Wie alt ist Ihre Schwester?
- Wie alt sind Ihre Eltern?
- Wo wohnen Ihre Großeltern?
- Wie alt ist Ihr Opa? Ist er Retner?
- Haben Sie einen Neffen? Ist er Schüler?

Und wie steht's mit Ihren Eltern? Arbeiten sie noch?

Was ist Ihre Mutter von Beruf?

Was ist Ihr Vater von Beruf?

Слова к уроку 2

Familie <i>die, -, -n</i>	семья
drehen <i>vt (h)</i>	вертеть; точить
schwer	тяжелый, трудный
Schnee <i>der; s</i>	снег
Klee <i>der, -s</i>	клевер
Träne <i>die, -, -n</i>	слеза
später	позднее, затем
Schlager <i>der, -s, -</i>	ракетка
Erlebnis <i>das, s(es), -se</i>	переживание, впечатле- ние
billig	дешевый
irdisch	земной
diebisch	вороватый
Lehrling <i>der, -s, -e</i>	ученик-ремесленник
Miete <i>die, -, n</i>	плата за жильё
Mitte <i>die, -, n</i>	середина
bieten <i>(o, o) vt</i>	предлагать
bitten <i>(a, e) vt</i>	просить
Wiese <i>die, -, n</i>	лужайка
wissen <i>(wusste, gewusst) vt</i>	знать
Biene <i>die, -, -n</i>	пчела
binnen	внутри, в середине
Spiegel <i>der, -s, -</i>	зеркало
Stier <i>der, -s, e</i>	бык
schließen <i>(o, o) vt</i>	заканчивать, запирать
frieren <i>(o, o) vi</i>	мерзнуть
Friede <i>der, ns</i>	мир
sprießen <i>(o, o) vi</i>	произрастать
deklinieren <i>vt</i>	склонять
konjugieren <i>vt</i>	спрягать

kariert	в клеточку
Inhalt <i>der</i> , -s, -e	содержание
inzwischen	между прочим
miss'lingen (a, u) <i>vi</i> (s)	не удаваться
'mitbringen (brachte mit, mitgebracht) <i>vt</i>	приносить с собой
Schneider <i>der</i> , -s, -	портной
Feind <i>der</i> , -(e)s, -e	враг
beiseite	в сторону
Weisheit <i>die</i> , -	мудрость
Freiheit <i>die</i> , -	свобода
Heiterkeit <i>die</i> , -	радость, веселье
Ewigkeit <i>die</i> , -	вечность
Fleiß <i>der</i> , -es	прилежание
Koch <i>der</i> , -s, -e	повар
verderben (a, o) <i>vt</i>	портить
Preis <i>der</i> , -es, -e	цена, награда
heilen <i>vt</i>	лечить
Opa <i>der</i> , -s	дедушка (<i>ласково</i>)
Oma <i>die</i> , -	бабушка (<i>ласково</i>)
kennen (kannte, gekannt) <i>vt</i>	знать
morgen	завтра
am Morgen	утром
Schwester <i>die</i> , -, -n	сестра
ähnlich	похожий
ledig	не замужем, не женат
Eltern <i>die</i> (Pl)	родители
fehlen <i>vi</i>	отсутствовать
Rentner <i>der</i> , -s, -	пенсионер
Neffe <i>der</i> , -n, -n	племянник
Mappe <i>die</i> , -, -n	портфель
wählen <i>vt</i>	выбирать
streben <i>vi</i> (h)	стремиться к...
Sportleistungen <i>die</i> (Pl)	спортивные достижения

Урок 3

Фонетические упражнения:

Согласный [ʒ] Гласные [y] [ʏ] Гласные [ø] [œ]

Лексическая тема: Der Beruf

Упражнение 1 Повторите слова за диктором. Обратите внимание на то, что немецкое [ʒ] произносится несколько мягче, чем русское [ж] употребляется в основном в словах, заимствованных из французского языка, где ударение падает на последний слог:

das Journal [ʒur'na:l]
das Jargon [ʒar'gɔŋ]
die Jalousie [ʒalu'zi]
das Genie [ʒe'ni]
genieren [ʒe'nirən]
das Regime [re'ʒi m]
der Passagier [pasa'ʒi ɛ]

Упражнение 2. Обратите внимание на долготу и стабильность долгого [y]. Повторите слова за диктором. Помните об энергичном и сильном выдвигании губ

die Stühle, die Flügel, die Blüte, die Brüder, das Blümchen
grün, klüger, müde, lügen, betrogen

Упражнение 3. Прочитайте следующие слова, следите за краткостью [ʏ] и тесным примыканием его к последующему согласному:

munden, wünschen, flüchten, pflücken, stürmen
die Frucht, die Brücke, die Schlüssel, das Glück

Упражнение 4. Повторите слова за диктором. Следите за различием в долготе и краткости гласных [y] и [ʏ]. Не забывайте об энергичном выдвигании губ при долгом [y]

die Mücke – der Müller
die Krüge – die Krücke
die Wüste – (ich) wüsste
die Hüte – die Hütte

Упражнение 5. Повторите за диктором следующие слова. Следите за энергичным выдвиганием губ при [ø] и за стабильностью его артикуляции

lösen, großer, frohlich, höher
das Brötchen, die Flöte, der Lowe, die Möwe

Упражнение 6. Читая следующие слова, не забывайте о тесном примыкании гласного [œ] к последующему согласному. Губы округляются, но не выдвигаются вперед так энергично, как при [ø]

könnte, möchte, öffnet, öfter
die Wörter, die Dörfer, die Körbe, die Stöcke, die Töpfe

Упражнение 7. Повторите слова за диктором. Следите за различиями в артикуляции [ø] и [œ]

die Vögel – die Völker
die Öfen – öffnen
die Höhle – die Hölle
der Lowe – der Löffel

Лексическая тема: Der Beruf

Упражнение 8 Отработайте интонацию в следующем тексте, пользуясь ее графическим изображением. Прочитайте текст сначала медленно, а затем в более быстром темпе

- Tonys Vater ist Fleischer. Er haut Fleisch. Und Ihr Vater? Ist er auch Fleischer?
- Christas Mutter ist Sängerin. Sie singt schöne Lieder. Und Ihre Mutter? Ist sie auch Sängerin?
- Karins Vater ist Maurer. Er arbeitet mit der Maurerkelle. Und Ihr Vater? Was tut er?
- Klaras Mutter ist Reporterin. Sie spricht ins Mikrofon. Und Sie? Sprechen Sie oft ins Mikrofon?

- Trudes [Schwester ist Sekretär]in. Sie hat eine [Schreib]maschine Und [Sie]? [Haben Sie eine Schreib]maschine?
- Hermanns [Vetter ist Tier]arzt Er [heilt Tie]re Und [Ihr] Vetter? Was macht [er]?
- [Uwe ist Box]er Er ist [stark] Und [Sie]? Sind Sie [auch] stark?
- Herr [Fischer ist See]mann. Er [raucht eine Pfei]fe. [Rauchen Sie auch]?
- [Jutta ist Che]mikerin. Sie hat Rea [genz]glaser Und [Sie]? Welchen Be [ruf werden Sie] haben?
- Herr [Zacher ist Mecha]niker Er repa [riert das Au]to Und [Sie]? Was [können Sie selbst] reparieren?
- Frau [Wolf ist Blu]menverkaufferin Ver [kauft Ihre Tante auch] Blumen?
- Fraulein [Ingrid ist Ma]lerin. Sie hat eine Pa [let]te [Malen Sie auch]?
- Fraulein [Schulz ist Bäu]erin Sie [fährt mit dem Trak]tor Ist es [ub]hch?

Упражнение 9. Прочитайте и выучите следующие диалоги наизусть. Следите за правильностью интонации.

Диалог 1

- Guten [Tag]!
- Guten [Tag]!
- Herzliche [Glückwünsche zum Geburts]tag!
- Dank [e] Vielen [Dank für die Büch]er!
- [Möchtest du Tee] oder [Kaf]fee?
- Ich möchte [Tee]

Диалог 2

- Guten [A]bend, Frau Lehmann. [Noch einmal vielen Dank für die Ein]ladung [Bit]te, diese [Blumen sind für Sie]
- [Dank]e, Herr Schulze, diese [Blumen sind wirklich schön]. Bitte [nehmen Sie Platz]. Sie haben uns [lange nicht besucht].
- [Ja], das [stimmt]

Слова к уроку 3

Flug <i>der</i> , -(e)s, -e	полет
lügen (o, o) <i>vi</i>	лгать
betrügen (o, o) <i>vt</i>	обманывать
münden <i>vi</i>	впадать (река)
wünschen <i>vt</i>	желать
flüchten <i>vi</i>	спасаться бегством
pflücken <i>vt</i>	рвать
Frucht <i>die</i> , -, -e	плод, фрукт
Brücke <i>die</i> , -, -n	мост
Glück <i>das</i> , -s	счастье
Mücke <i>die</i> , -, -n	комар
Müller <i>der</i> , -s, -	мельник
Krug <i>der</i> , -(e)s, -e	кувшин
Krücke <i>die</i> , -, -n	костыль
Hut <i>der</i> , -s, e	шляпа
Hütte <i>die</i> , -, -n	хижина
lösen <i>vt</i>	покупать (билет)
Flöte <i>die</i> , -, -n	флейта
Möwe <i>die</i> , -, -n	чайка
Korb <i>der</i> , -(e)s, -e	корзина
Stock <i>der</i> , s, -e	палка
Topf <i>der</i> , -(e)s, -e	горшок
Vogel <i>der</i> , s, -	птица
Volk <i>das</i> , (e)s, -er	народ

Höhle <i>die</i> , -, -n	пещера
öffnen <i>vt</i>	открывать
Löffel <i>der</i> , -s, -	ложка
klug	умный
Fleischer <i>der</i> , -s, -	мясник
hauen (hieb u. haute, gehauen) <i>vt</i>	рубить
singen (a, u) <i>vt</i> (h)	петь
Maurer <i>der</i> , -s, -	каменщик
Maurerkelle <i>die</i> , -, -n	мастерок каменщика
tun (tat, getan) <i>vt</i>	делать
sprechen (a, o) <i>vt, vi</i>	говорить; разговаривать
Tier <i>das</i> , s, -e	животное
rauchen <i>vt</i> (h)	курить
Pfeife <i>die</i> , -, n	трубка
Bauerin <i>die</i> , -, -nen	крестьянка
Geburtstag <i>der</i> , -s, -e	день рождения
Einladung <i>die</i> , -, -en	приглашение
bedanken sich (h)	благодарить

Урок 4

Фонетические упражнения:

Гласные [o.] [ɔ] Дифтонг [əʊ] Ударение в слове

Интонация обращения (повторение)

Лексическая тема. Der Tagesablauf

Упражнение 1. Сравните длительность гласного „о“ в ударной и безударной позиции. Обратите внимание на то, что и в ударном и в безударном слоге гласный „о“ произносится с округленными и сильно выдвинутыми вперед губами, несмотря на то, что в безударном слоге „о“ является полудолгим.

[o]	[o]
die Intona'tion	das Mo'dell
die Produk'tion	der Mo'ment
die Praposi'tion	der No'vember
die Organisa'tion	mo'dern
die Deklna'tion	pro'bieren

Упражнение 2. Прочитайте следующие слова с кратким [ɔ]. Помните, что при произнесении краткого [ɔ] губы только округляются, но не выдвигаются вперед

das Holz, die Norm, die Form, der Sport, der Stoff, der Stock
oft, fort, stolz, folgen, kommen, rosten

Упражнение 3. Прочитайте следующие слова, помните о положении губ при долгом [o.] и при кратком [ɔ] Четко артикулируйте и покажите различие этих звуков

der Ofen – offen
der Hof – hoffen
die Rose – die Rosse
der Sohn – die Sonne

Упражнение 4 Прочитайте следующие слова Следите за четким произнесением первого компонента [a] в дифтонге и переходом его в [o]

braun, grau, genau, schlau, faul

kaufen, rauchen, kauen
das Auge, die Mauer, die Frau

Упражнение 5. В заимствованных словах с суффиксами иностранного происхождения ударение падает на суффикс. Прочитайте следующие слова и запомните ударения в этих примерах:

das Dik'tat, das Pla'kat, das Dek'a'nat, der Para'graph, die
Universi'tat, stu'dieren, dekl'nieren, artiku'heren, die Me-
lo'die, die Orthogra'phie, die Kul'tur, die Litera'tur

Упражнение 6. Ударение в сложных немецких словах падает обычно на первый компонент слова. Гласные в обоих словах не подвергаются редукции и реализуются полностью.

Прочитайте следующие слова с правильным ударением, четко артикулируйте гласный как первого, так и второго компонента:

der 'Fachmann, der 'Hauptsatz, der 'Obstsaft, der 'Buch-
stabe, das 'Steuerpult, das 'Studienbuch, der 'Studienraum,
das 'Dativobjekt, das 'Phonolabor, die 'Willkür

Исключением из этого правила являются следующие слова, ударение в которых падает на второй компонент:

das Jahr'hundert, das Jahr'zehnt, das Jahr'tausend
das Ab'teil, die Ab'teilung
will'kommen

Упражнение 7. Прослушайте следующие предложения и обратите внимание на движение тона. Стоящее в начале предложения обращение образует самостоятельный речевой такт. Движение тона может быть в этом случае как терминальное (значение завершено), так и прогредиентное (значение незавершенности).

Mein [Herr, ich kom]me gleich

Mein [Herr], Sie brauchen keine Angst [zu haben].

Если обращение стоит в конце предложения, оно образует затакт:

Ich [komme gleich], meine Liebe

Упражнение 8. Руководствуясь правилами упражнения 7, прочитайте следующие предложения с правильной интонацией.

[Fritz], heute ist [Sonn] tag Lieber [Rol] fi, ich [danke] dir
herzlich für deine Kart]e [Mensch, was bezahlt dein
Herzog für diese Stei]ne? Herr [Schmidt, wie [lange
ar] beiten Sie täglich?

Лексическая тема: Der Tagesablauf

Упражнение 9. Отработайте следующие вопросительные предложения, руководствуясь графическим изображением движения тона. Следите за контрастным выделением ударных слогов:

Wann [stehen Sie auf]? Wann [wasch]en Sie sich? Wie [oft
putzen Sie die Zähne mit der Zahn]burste? [Helfen Sie
Ihren El]tern? Wann [früh] stücken Sie? Was [essen Sie zum
Früh]stuck? [Essen Sie Brot mit Marme]lade oder mit
But]ter? Was [ziehen Sie an]? Was [nehmen Sie zum
Unterricht mit]? Wie lange [bleiben Sie in der Ü]m? Wann
[essen Sie zu Mit]tag? Was [essen Sie zu Mit]tag? Essen Sie
Kote]lett, [Suppe, Kar]toffeln oder Reis? Was [trink]en
Sie? [Trinken Sie ein Glas Saft] oder eine Tasse Kaf]fee?
Wann [machen Sie Ihre Haus]aufgaben? Was [tun Sie
a]bends? Hören Sie Mu[sik]? Lesen Sie [Büch]er? Wann
[essen Sie am A]bend? Wann [gehen Sie schlaf]en?

Слова к уроку 4

Holz *das, -es*

stolz

rosten *vi*

Ofen *der, -s,*

offen

Hof *der, -(e)s, -e*

дрова

гордый

ржаветь

печь

открытый

двор

hoffen <i>vi</i> (h)	надеяться
genau	точный
schlau	хитрый
faul	ленивый
kaufen <i>vt</i>	покупать
kauen <i>vt</i>	жевать
Auge <i>das</i> , -s, -n	глаз
Mauer <i>die</i> , -, -n	стена
Fachmann <i>der</i> , (e)s,	специалист
Fachleute, Fachmanner (<i>Pl</i>)	
Hauptsatz <i>der</i> , -es, -e	главное предложение
Obst <i>das</i> , -es	фрукты
Buchstabe <i>der</i> , -n, -n	буква
Steuerpult <i>das</i> , -(e)s, -e	пульт управления
steuern <i>vt</i>	управлять, направлять
Studienbuch <i>das</i> , -(e)s, -er	зачетная книжка студента
Raum <i>der</i> , -(e)s, -e	помещение
Willkür <i>die</i> , -	произвол
Jahr'hundert <i>das</i> , -(e)s, -e	век, столетие
Jahr'tausend <i>das</i> , -(e)s, e	тысячелетие
Ab'teil <i>das</i> , -(e)s, -e	купе
Ab'teilung <i>die</i> , -, -en	отдел, отделение
will'kommen	добро пожаловать
gleich	сейчас, тотчас
Angst haben	бояться
wie lange?	как долго? сколько времени?
aufstehen (a, a) <i>vi</i> (s)	вставать
waschen sich (u, a) (h)	умываться
putzen <i>vt</i> (h)	чистить
Zahn <i>der</i> , -(e)s, -e	зуб
Burste <i>die</i> , -, -n	щетка
helfen (a, o) <i>vi</i>	помогать
frühstücken <i>vi</i>	завтракать
anziehen (o, o) <i>vt</i> (h)	надевать
zu Mittag essen	обедать
Reis <i>das</i> , -(e)s	рис
trinken (a, u) <i>vt</i>	пить
essen (aß, gegessen) <i>vt</i>	есть

Урок 5

Фонетические упражнения:

Гласные [u:] [ʊ] Дифтонг [ɔʊ]

Интонационные структуры, содержащие прямую речь

Лексическая тема: Zu Besuch

Упражнение 1. Прочитайте следующие слова с долгим гласным [u:]
Следите за энергичным выдвиганием губ и длительностью гласного:

die Schule, das Blut, der Stuhl, die Blume, der Bube,
der Kuchen
du, nun, suchen, versuchen, duschen, rudern

Упражнение 2. Следующие слова содержат краткое [ʊ]. Произнесите их, обращая внимание на энергичное примыкание гласного к следующему согласному. Губы округлены, но не выдвинуты вперед:

der Fluss, die Brust, die Truppe, die Stunde, der Strumpf,
der Schluss, der Sturm, der Hund, rund, der Wunsch, das
Pult, die Tulpe, die Schuld, der Turm, die Lust, kurz, durch,
die Frucht, turnen, dunkel, die Burg, die Kunst, die Wurst,
die Furcht

Упражнение 3. Произнесите следующие слова, следите за различной артикуляцией гласных [u] и [ʊ]

die Schule – die Schulter
die Stube – die Stunde
der Mut – die Mutter
der Zug – die Zucht

Упражнение 4 Повторяйте за диктором, следите за четкостью и краткостью произнесения [ɔ] в дифтонге [ɔʊ]. При артикуляции [ɔ] губы не выдвигаются и плавно переходят к образованию [ʊ]

tauschen, seufzen, leuchten, äußern, heute, neu
der Freund, die Neuzeit, die Mause, die Leute

Упражнение 5. а) Прослушайте интонационные структуры, содержащие прямую речь. Эти структуры характеризуются определенным движением тона и вводятся обычно словами *Er sagt* ; *Er fragt*

Если прямая речь стоит в конце предложения, то ей предшествует речевой такт с мелодией незаконченности

Er |sagt „Das Geld stimmt| nicht “

Если прямая речь находится в начале предложения, то стоящие после нее слова образуют затакт и продолжают движение тона фразы

„Ich |wasche mich mor|gens“, sagt er

„Bist du zu |frie|den?“, fragt sie

б) Прочитайте следующие предложения, соблюдая особенности структур с прямой речью

Er fuhr |fort „Sie bleiben hier| “ Der Stu|dent bittet den
Freund „Lies laut| “ Er|fragt sie „Wohin geht| ihr?“ „Er
ver|steht| nicht,“ dachte der Leipziger, „ich er|kläre es ihm
noch| einmal “ „|Schön|“, rief er „Guten |Mor|gen“, ant-
wortete er freundlich „Wie ge|fällt dir mein Zimm|er?“,
fragt Hans „Wohin |gehst| du?“, fragte sie „|Bin ich schon
in der Stadt|?“ , dachte er „Ge|fällt Ihnen das Kleid|?“ ,
fragt die Verkäuferin „|Wünschen die Herren ach Kom-
pott|?“ , fragte der Kellner

Лексическая тема: **Zu Besuch**

Упражнение 6 Прочитайте следующий диалог, обращая внимание на мелодию фраз с обращением

- Fräulein Weber! Sie bekommen Besuch!
- Ach, Herr Scholz Das ist aber eine Überraschung Bitte kommen Sie
- Gestatten Sie?
- Oh, vielen Dank, Herr Scholz Diese Blumen sind aber schön Bitte nehmen Sie Platz
- Danke Ihr Zimmer ist sehr hübsch, Fräulein Weber

- Ja Gefällt es Ihnen? Möchten Sie vielleicht eine Tasse Kaffee oder lieber ein Glas Tee?
- Ich trinke gern einen Kaffee

Слова к уроку 5

Blut <i>das</i> , (e)s, -	кровь
Bube <i>der</i> , -n, n	мальчик
Kuchen <i>der</i> , s, -	пирожок
suchen <i>vt</i> (h)	искать
rudern <i>vi</i>	грести
Fluss <i>der</i> , -es, -e	река
Brust <i>die</i> , -, e	грудь
Truppe <i>die</i> , -, n	войско
Strumpf <i>der</i> , (e)s, -e	чулок
Schluss <i>der</i> , es, e	конец, окончание
Hund <i>der</i> , (e)s, e	собака
Tulpe <i>die</i> , -, n	тюльпан
Schuld <i>die</i> , -, en	вина
turnen <i>vt</i> (h)	заниматься физкультурой
Burg <i>die</i> , -, en	город, крепость
Kunst <i>die</i> , -, -e	искусство
Wurst <i>die</i> , -, -e	колбаса
Furcht <i>die</i> , -	страх
Schulter <i>die</i> , -, n	плечо
Stube <i>die</i> , -, n	комната
Mut <i>der</i> , (e)s	мужество
Zug <i>der</i> , (e)s, -e	поезд
Zucht <i>die</i> , -,	разведение
täuschen <i>vt</i>	вводить в заблуждение
seufzen <i>vi</i>	вздыхать
leuchten <i>vi</i>	светить
äußern <i>vt</i>	высказывать (мнение)
Maus <i>die</i> , -, e	мышь
Geld <i>das</i> , (e)s, er	деньги
zufrieden sein	быть довольным
'fortfahren (u, a) <i>vi</i> (s)	продолжать
denken (dachte, gedacht) <i>vt, vi</i>	думать
Über'raschung <i>die</i> , -, en	сюрприз
gestatten <i>vt</i> (h)	разрешать

Урок 6

Фонетические упражнения:

Согласный [h] Новый приступ гласных Интонация
завершенности в вопросительных предложениях
с вопросительным словом

Лексическая тема: Im Café, im Restaurant

Упражнение 1 Прочитайте следующие слова, избегайте шума гремя при произнесении [h]

die Hand, das Haupt, der Held, die Hilfe, das Heft, der Herr
hoch, hübsch, hören, heben, husten
der 'Inhalt, der 'Vorhang, die 'Vorhalle
der 'Haushalt, der 'Hausherr, der 'Hauptbahnhof

Упражнение 2. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова. Помните, что в начале слова и слога немецкие гласные произносятся с новым приступом. В этом случае новый приступ является как бы сигналом, свидетельствующим о границе морфемы.

antworten, ankommen, abschreiben, entstehen
an, auf, in
die Oper, das Ufer, das Ende, der Abend
das Postamt, der Hafenarbeiter, der Sonnabend, das Mittagessen
(sich) ver'abschieden, (sich) er'innern, be'obachten

Исключением из этого правила являются слова с *dar-, wor-, hin*. Ударение в этих словах чаще падает на второй компонент, однако иногда может стоять под ударением и первый компонент

worauf	darauf	hinauf	herauf
worüber	darüber	hinüber	herüber
woraus	daraus	hinaus	heraus
worin	darin	hinein	herein
woran	daran		

Упражнение 3 Прочитайте следующие вопросы и ответы с интонацией завершенности

- Образец.** Wie ist die Suppe? – Schlecht Essen Sie sie nicht
 'Wie ist der Sa'lat? – Schlecht Essen Sie ihn nicht
 'Wie ist der "Zwiebelkuchen"? – Schlecht Essen Sie ihn nicht
 'Wie sind die grünen "Klöße"? – Schlecht Essen Sie sie nicht
 'Wie sind die "Trauben"? – Schlecht Essen Sie sie nicht
 'Wie sind die "Pellkartoffeln"? – Schlecht Essen Sie sie nicht

Упражнение 4 Прочитайте следующие вопросительные предложения с вопросительной интонацией. Помните, что в русских предложениях движение тона сильно отличается от немецкого языка

Образец. Haben Sie Ru|ben? – Hier|bitte

Haben Sie "Kohl? Haben Sie Kar"toffeln? Haben Sie
 "Knoblauch? Haben Sie "Blumenkohl? Haben Sie To"maten?
 Haben Sie "Birn'en? Haben Sie "Apfel? Haben Sie "Kirschen?
 Haben Sie "Gurken? Haben Sie "Erdbeeren? Haben Sie
 "Zwetschgen?

Упражнение 5 Прочитайте предложения, четко соблюдайте интонацию вопроса в первом предложении и интонацию завершенности во втором

Образец: Möchten Sie Trau|ben? (frisch) – Ja, aber nur |frisch|e

Möchten Sie Me"lonen? (reif) – Ja, aber nur reife
 Möchten Sie To"maten? (rote) – Ja, aber nur rote
 Möchten Sie Apri"kosen? (reife) – Ja, aber nur reife

Упражнение 6 Прочитайте следующий диалог, соблюдая правильное движение тона в вопросительных предложениях без вопросительного слова и в вопросительных предложениях с вопросительным словом

Peter kommt nach Hause

- Guten Tag, Mutter!
- Ach, Peter! Du bist schon hier? Hast du Durst?
- Nein, danke Ich möchte nicht trinken
- Hast du vielleicht Hunger?
- Was gibt es heute Mittag?
- Es gibt Fisch

- Ausgezeichnet! Wann ist das Essen fertig?
- Gleich, um 12 Uhr

Лексическая тема: Im Café. Im Restaurant

Упражнение 7. Отработайте следующие диалоги фонетически. Выучите их наизусть и инсценируйте сцены в баре и ресторане

Диалог 1

In der Milchbar

- Sehen Sie, wir bekommen keinen Platz! Alle Tische sind besetzt
- Ich glaube, dort ist noch ein Stuhl frei. Entschuldigen Sie bitte, ist dieser Platz noch frei?
- Ja, bitte. Zwei Plätze sind noch frei.
- Vielen Dank! Verzeihung, gehört die Tasche Ihnen?
- Sie gehört meiner Frau.
- Geben Sie mir bitte die Speisekarte!
- Aber bitte, gern.
- Ich danke Ihnen.
- Was möchten Sie essen?
- Ich esse gern Schokoladeneis.
- Herr Ober, bringen Sie uns bitte zwei Schokoladeneis. Da ist schon unser Eis. Ich wünsche Ihnen guten Appetit.
- Danke, gleichfalls.

Диалог 2

Bitte, Herr Ober!

- Guten Tag, meine Herren. Hier ist die Speisekarte.
- Danke. Was bestellen wir?
- Ich nehme ein Fleischgericht. Und du?
- Ein Fischgericht.
- Haben Sie schon gewählt?
- Ja, bitte eine Tomatensuppe, einmal Schnitzel mit Kartoffeln.
- Möchten Sie das Schnitzel mit Rotkraut oder mit Salat?
- Mit Salat bitte. Ich esse kein Rotkraut.
- Und Sie?
- Einmal Tomatensuppe und einmal Fischfilet mit Reis.
- Wünschen die Herren auch Kompott?

- Nenn, danke
- Trinken Sie etwas?
- Bringen Sie uns zwei Glas Bier
- Hier ist die Suppe. Das Filet und das Schnitzel bringe ich Ihnen auch gleich Guten Appetit!
- Danke
- Herr Ober! Wür möchten bitte zahlen
- Hat Ihnen das Essen geschmeckt?
- Danke, ausgezeichnet.
- Zahlen Sie zusammen?
- Nein, wir zahlen einzeln
- Sie zahlen dann 4,20 M (vier Mark zwanzig)
- 4,50 bitte. (vier Mark funfzig)
- Und Sie 4,68 M (vier Mark achtundsechzig)
- 5,00 M bitte (fünf Mark)
- Danke.

Слова к уроку 6

Hand <i>die</i> , -, -e	рука
Haupt <i>das</i> , -(e)s, -er	голова
Held <i>der</i> , -en, en	герой
heben (o, o) <i>vt</i>	поднимать
husten <i>vi</i>	кашлять
Vorhang <i>der</i> , -(e)s, -e	занавеска, занавес
Vorhalle <i>die</i> , -, -n	вестибюль
Bahnhof <i>der</i> , -(e)s, -e	вокзал
'ankommen (a, o) <i>vi</i> (s)	прибывать
entstehen (a, a) <i>vi</i> (s)	возникать
Postamt <i>das</i> , -(e)s, -er	почтамт
Hafen <i>der</i> , -s, -	гавань, порт
verabschieden sich (h)	прощаться
erinnern sich (h)	вспоминать
beobachten <i>vt</i> (h)	наблюдать
Zwiebelkuchen <i>der</i> , -s, -	пирог с луком
Trauben <i>die</i> (Pl)	виноград
Pellkartoffeln <i>die</i> (Pl)	картофель в мундире

Rube <i>die</i> , -, -n	свекла; репа
Kohl <i>der</i> , -(e)s, -e	капуста
Knoblauch <i>der</i> , -(e)s	чеснок
Birne <i>die</i> , -, -n	груша
Apfel <i>der</i> , s, -	яблоко
Kirsche <i>die</i> , -, n	вишня
Gurke <i>die</i> , -, -n	огурец
Erdbeere <i>die</i> , -, n	клубника
Zwetschge <i>die</i> , -, -n	слива
Melone <i>die</i> , -, -n	дыня
Durst <i>der</i> , es	жажда
Durst haben	хотеть пить
Hunger <i>der</i> , s	голод
Fisch <i>der</i> , (e)s, e	рыба
ausgezeichnet	отлично
besetzt	занято
frei	свободный
glauben <i>vt</i> (h)	думать, полагать
entschuldigen <i>Sie</i>	навините
Verzeihung <i>die</i> , -	навинение
gehören <i>vi</i> (h)	принадлежать
gern	охотно
danken <i>vi</i> (h)	благодарить
mögen (<i>mochte</i> , <i>gemocht</i>)	любить; желать
ich möchte	мне хотелось бы
Ober <i>der</i> , s, -	кельнер
gleichfalls	также
bestellen <i>vt</i> (h)	заказывать
Gericht <i>das</i> , -s, e	1 кушанье, блюдо, 2. суд
wählen <i>vt</i> (h)	выбирать
Rotkraut <i>das</i> , s	красная капуста
Kraut <i>das</i> , s, -er	травы; зелень, овощи
Filet [fi'le] <i>das</i> , s, -s	филе
zahlen <i>vt</i>	платить
das Essen <i>schmeckt</i> <i>mir</i>	еда вкусная
zusammen	вместе
einzel	раздельно

Урок 7

Фонетические упражнения:

Согласный [ç] Явления палатализации согласных
Явления веляризации согласных Интонация вопросительных предложений с вопросительным словом (продолжение работы) Интонация вопросительных предложений без вопросительного слова (продолжение работы)

Лексическая тема: Einkaufen gehen

Упражнение 1. Запомните звук [ç] – в орфографии „ch“ – произносится после букв a, e, i, ö, ü, ei, eu, m, n, l, r и в суффиксе ig, напр. recht, ich, Locher, leicht, leuchten, manchmal, Milch, durch, wichtig, mächtig

Повторите слова за диктором, следите за положением языка при произнесении [ç] – кончик языка плотно прижат к нижним рецам, губы находятся в положении легкой улыбки:

nicht, Licht, Gesicht, recht, Brecht, schlecht, ich, mach, dich, leicht, gleich, lachen, sprechen, euch, feucht, leuchten, Bucher, Tucher, nüchtern, Töchter, möchten, höchstens, wöchentlich, Milch, welche, solche, mancher, manchmal, durch, wodurch, Furcht, furchterlich, horchen, durchschneiden, China, Chemie, Mädchen, Brötchen, wichtig

Упражнение 2. Прочитайте следующие предложения Следите за артикуляцией и звучанием согласного [ç]

Besser Vorsicht als Nachsicht Ich werde euch gleich einen wichtigen Bericht geben Ich möchte mir aus der Bücherei wöchentlich zwei Bücher holen Der Architekt besichtigte unser Chemielabor Der Richter richtet richtig Ich spreche den Ich Laut nicht richtig aus, ich muss den Ich-Laut richtig aussprechen

Упражнение 3. Запомните явления палатализации и веляризации (мягкое и твердое произнесение согласных) типичны только для русского языка, где они служат средством различения смысла слов, напр , жел – жель, кон – конь, труба – тубя

В немецком языке палатализация и веларизация отсутствуют. Лишь три согласных — [k g ŋ] в позиции перед и после гласных „i, ü, ö“ слегка смягчаются — частично палатализируются, ср., напр., *Kamm* — *Känder*, *ganz* — *gung*, *Kohl* — *können*, *Hang* — *hing* [ŋ]

Прочитайте следующие слова. Избегайте типичного для русского языка смягчения согласных, несколько задерживая артикуляцию этого согласного при переходе к последующему гласному*

dienen, weh, völlig, zufrieden, der Fisch, das Kapitel, der Dativ, der Genitiv, der Nominativ, das Präfix, die Bibliothek, deklinieren, konjugieren, transkribieren, artikulieren, palatalisieren, diktieren, studieren, analysieren, kontrollieren

Упражнение 4. Прочитайте следующие слова, следите за частичным смягчением согласных [k g ŋ] в указанных выше позициях

Gabel — geben
Gast — Gipfel
Kamm — Kind
Fang — Finger
Gesang — singen

Упражнение 5. Прочитайте следующие предложения, следите за движением тона в вопросительных предложениях с вопросительным словом. На основе образца постарайтесь ответить на вопросы

Образец [Wo ist mein Tell]er? (zerschlagen) —

Er ist zerschla]gen [Kaufe dir einen neu]en

'Wo ist mein "Glas" (zerschlagen)
'Wo ist mein "Kleid" (zerrissen)
'Wo ist mein "Hemd" (kaputt)
'Wo ist meine "Krawatte" (alt)
'Wo ist mein "Hut" (schmutzig)
'Wo sind meine "Schuhe" (kaputt)

Упражнение 6. Прочитайте следующие предложения, следите за движением тона в вопросительных предложениях без вопросительного слова. Пользуясь образцом, ответьте на вопросы. Обратите внимание на сильное, энергичное выделение ударных слогов.

a) *Образец* **K**aufen Sie einen **M**antel? –

Na **t**urlich kaufe ich einen Mantel

'Kaufen Sie eine "Uhr?

'Haben Sie ein "Telefon?

6) *Образец* **K**aufen Sie sich ein **F**ahrrad? –

Nein, **d**anke, ich brau**c**he kein Fahrrad

'Kaufen Sie sich eine "Schreibmaschine?

'Kaufen Sie einen "Fuller?

'Möchtest du das "Motorrad?

'Möchtest du den "Hut?

'Möchtest du das "Kleid?

'Möchtest du die "Bluse?

'Möchtest du den "Rock?

'Möchtest du das Par"fum?

Лексическая тема: Einkaufen gehen

Упражнение 7 Отработайте следующие диалоги, разметьте интонацию и разучите диалоги наизусть

Передайте сцену в магазине, используя фразы из данного текста

Диалог 1

Im Lebensmittelgeschäft

- Bitte, was wünschen Sie?
- Zwei Kilo Mehl, ein halbes Kilo Margarine und ein Stück Butter
- Wünschen Sie noch etwas?
- Ein Paket Salz und ein kleines Packchen Tee
- Die Sorte zu 1,25 Mark (zu einer Mark funfundzwanzig)?
- Ja, und zehn Eier bitte Sie sind auch frisch?
- Ja, sie sind gerade gekommen
- Was kosten die Fischdosen?
- Die kleinen Dosen 1,20 Mark (eine Mark zwanzig) und die großen 1,90 Mark (eine Mark neunzig) Ich empfehle sie Ihnen sehr
- Ich nehme zwei Dosen zu 1,20 Mark
- Außerdem noch etwas?
- Ein frisches Brot und zehn Brötchen Das ist alles

Диалог 2

Im Kaufhaus

- Sie wünschen, bitte?
- Herrensocken, Hemden und einen Regenmantel
- Herrensocken und Strümpfe gibt es hier geradeaus Herren hemden im 1 (ersten) Stock Regenmantel in der Sport- abteilung im 3 (dritten) Stock
- Kaufen wir zuerst die Socken für mich!
- Hier beginnt die Sockenabteilung Darüber steht „Socken zu allen Preisen Das Paar von 1,95 (eins Komma fünfund- neunzig Demark) DM bis 5,95 DM Hier gibt es Kurzsocken für den Sommer. Herrensocken in 3-Paar-Packungen, Preis 4,50 DM “ Was bedeutet das?
- In jeder Packung sind drei Paar Socken Die Farben sind entweder schwarz, grau und sandgelb, oder oliv, weinrot und blau
- Fräulein, haben Sie Kurzsocken in meiner Größe? Ich habe Schuhgröße 43 (dreiundvierzig)
- Diese Socken sind für alle Schuhgrößen passend Sie sind besonders elastisch Hier sind nur einfarbige Socken Die anderen dort sind gestreift Wünschen Sie längere Socken? Wir haben alle modischen Farben
- Woraus sind die Socken gemacht?
- Hier haben wir Socken aus Wolle mit Perlon, jedes Paar kostet 3,10 DM und dort sind Socken aus reiner Baumwolle, in verschiedenen Größen Jedes Paar kostet 2,95 DM Diese Socken sind aus Nylon, zu 100% aus Nylon Jedes Paar für 2,80 DM
- Siehe hier die Sportstrümpfe, Robert!
- Wir haben schöne Sportstrümpfe zu billigen Preisen Unsere Sportstrümpfe sind aus Wolle Sie sind mit Nylon oder Perlon verstärkt Jedes Paar kostet 4,95 DM Was darf ich Ihnen geben?
- Ich nehme eine Packung Kurzsocken und diese Socken aus Wolle mit Perlon
- Hier ist Ihr Kassenzettel. Die Kasse ist dort drüben! Auf Wiedersehen, meine Herren

Слова к уроку 7

'einkaufen <i>vt</i> (h)	покупать
Gesicht <i>das</i> , -s, -er	лицо
Brecht	Брехт (писатель)
feucht	влажный
leuchten <i>vi</i> (h)	светить
nüchtern	трезвый; натощак
höchstens	по крайней мере
Woche <i>die</i> , -, -n	неделя
wöchentlich	еженедельно
manchmal	иногда
horchen <i>vi</i>	подслушивать
schneiden (schnitt, geschnitten) <i>vt</i> (h)	резать
China	Китай
Bericht <i>der</i> , -s, -e	доклад, сообщение
holen <i>vt</i> (h)	брать, приносить
besichtigen <i>vt</i> (h)	осматривать
richten <i>vt</i>	судить
Mantel <i>der</i> , -s,	пальто
Uhr <i>die</i> , -, -en	часы
Fahrrad <i>das</i> , -s, -er	велосипед
Fuller <i>der</i> , s, -	авторучка, самописца
Motorrad <i>das</i> , s, er	мотоцикл
Hut <i>der</i> , s, -e	шляпа
Rock <i>der</i> , -s, -e	юбка
zerreißen (zerriss, zerrissen) <i>vt</i>	разрывать
Krawatte <i>die</i> , -, -n	галстук
Schuh <i>der</i> , s, -e	ботинок
Mehl <i>das</i> , -s	мука
Ei <i>das</i> , -s, -er	яйцо
Dose <i>die</i> , -, -n	коробка, жестянка
empfehlen (a, o) <i>vt</i>	рекомендовать
außerdem	кроме этого
Socke <i>die</i> , -, -n	носок
Strumpf <i>der</i> , -s, -e	чулок

Stoek *der, -s, -e*
Preis *der, -es, -e*
entweder ... oder
Größe *die, -, -n*
einfarbig
gestreift
Wolle *die, -*
Baumwolle *die, -*
billig
teuer
drüben

этаж; палка
цена
или . или
размер, величина
одного цвета
в полоску
шерсть
хлопок
дешевый
дорогой
напротив

Урок 8

Фонетические упражнения:

- Согласный [x]. Аспирация (придыхание) согласных [p t k]
- Интонация побудительных предложений (просьба)
- Интонация вопросительных предложений без вопросительного слова (продолжение работы)

Лексическая тема: Beim Arzt

Упражнение 1. Запомните согласный [x] произносится при написании „ch“ после букв *a, o, u, au*, напр., *tachen, doch, suchen, brauchen*.

Прочитайте следующие слова, помните об интенсивном шуме при произнесении звука [x]

gebrauchen, Loch, lachen, krachen, kochen, Woche, suchen, Kuchen, Buche, rauchen, hauchen
er lacht auch, wir suchen ein Buch
die Nachtwache, das Kochbuch

Упражнение 2. Прочитайте правильно следующие слова. Следите за позицией буквосочетания „ch“

[x]	—	[ç]
Buch	—	Bücher
Nacht	—	Nachte
Loch	—	Locher
Pracht	—	prachtig
Stachel	—	stechen
Kuchen	—	Kuche
Fach	—	Facher

Упражнение 3. Прочитайте следующие предложения, следите за правильной реализацией буквосочетания „ch“

Meine Tochter möchte die Fachschule besuchen
Welche Fremdsprache sprechen Sie noch?
Wir brauchen einen tüchtigen Chirurgen

Упражнение 4. Запомните согласные [p t k] произносятся с сильным придыханием – аспирацией – в начале и в конце ударного слога. Прочитайте следующие слова

Kase, Kuchen, Kasse, Komma, Kasus, Kopula, Komparativ, Punkt, packen, Positiv, Prasens, Possessivpronomen, Torte, Turnen, Telefon, Turm, transitiv, ab, Flug, Gast, Zweck, Perfekt, Konfekt

Упражнение 5. Прочитайте следующие предложения с интонацией просьбы

Ach, $\overline{\text{sei bitte nicht so nervös}}$

Ach, $\overline{\text{trink bitte nicht so viel}}$

Ach, $\overline{\text{gauche bitte nicht so viel}}$

Упражнение 6. Прочитайте следующие предложения с правильной интонацией. Используйте при чтении графическое обозначение движения тона по данному образцу

Образец. $\overline{\text{Heute bleibe ich im Bett}}$ – Hast du $\underline{\text{Fie}}$ ber?

'Heute gehe ich zum ersten Mal spa"zieren – 'Bist du schon ge"sund?

'Heute gehe ich zum "Zahnarzt – 'Hast du "Zahnschmerzen?

'Heute gehe ich zum "Augenarzt – 'Brauchst du eine "Brille?

'Heute gehe ich zum "Nervenspezialisten – 'Bist du ner"vös?

'Heute gehe ich zum Inter"nisten – 'Bist du "krank?

'Heute lasse ich mich "röntgen – 'Hast du "Bauchschmerzen?

Лексическая тема: Beim Arzt

Упражнение 7 Прослушайте следующие диалоги, отработайте за диктором интонацию и читайте правильно. Выучите диалоги наизусть и инсценируйте эпизод посещения врача:

Диалог 1

Jörg ist krank

- Warum isst du nicht, Jörg? Was fehlt dir?
- Ich weiß nicht, ich habe keinen Hunger. Ich bin erkältet.

- Ja, du hast seit gestern Husten und Schnupfen, und heute warst du im Schwimmbad. Du solltest doch zu Hause bleiben.
- Ja, ich weiß, aber ich musste gehen. Wir hatten heute Wettkämpfe. Da durfte ich nicht fehlen.
- Nun, miss erst mal die Temperatur! 38°. Du hast Fieber. Zeig deine Zunge! Hast du Halsschmerzen?
- Ja, ein bisschen. Und der Kopf tut mir weh.
- Geh jetzt ins Bett. Ich mache dir Tee, und morgen gehst du in die Sprechstunde zu Frau Dr. Becker. Nimm diese Tabletten! Ich bringe dir noch Hustensaft.

Диалог 2

Beim Zahnarzt

- Bitte nehmen Sie Platz, Herr Weber! Nun, wie geht es?
- Ich habe seit zwei Tagen Zahnschmerzen.
- Wo haben Sie Schmerzen?
- Links oben.
- Na, da will ich mal sehen. Öffnen Sie bitte den Mund ganz weit! Haben Sie hier Schmerzen?
- Ja.
- Und hier?
- Nein, dort nicht.
- Aber dieser Zahn ist auch schadhaf! Haben Sie an dieser Stelle noch keine Schmerzen gehabt?
- Doch, vor ein paar Wochen.
- Warum sind Sie nicht gleich zu mir gekommen?
- Ich habe damals wenig Zeit gehabt.
- Diesen Zahn muss ich das nächste Mal plombieren. Ihren Zahn links oben muss ich wahrscheinlich ziehen. Vielleicht kann ich ihn noch retten. Schwester, bitte eine Röntgenaufnahme!
- Hier ist die Aufnahme, Herr Doktor.
- Ich sehe, es hilft nichts. Ich muss ihn ziehen. Aber haben Sie nur keine Angst! Sie bekommen eine Spritze, und dann haben Sie keine Schmerzen. Setzen Sie sich bitte wieder auf den Stuhl. Wir beginnen gleich.

Слова к уроку 8

Arzt <i>der, -es, -e</i>	врач
gebrauchen <i>vt</i>	употреблять
Loch <i>das, -(e)s, -er</i>	дыра, отверстие
lachen <i>vi</i>	смеяться
Buche <i>die, -, -n</i>	бук
rauchen <i>vt (h)</i>	курить
hauchen <i>vt</i>	тихо шептать
Wache <i>die, -, -n</i>	караул, стража
Pracht <i>die, -</i>	роскошь
Stachel <i>der, -s, -</i>	колючка
stechen <i>(a, o) vt (h)</i>	колоть
Fach <i>das, -s, -er</i>	учебный предмет
reichen <i>vt (h)</i>	дать, протянуть
Reihe <i>die, -, -n</i>	ряд
echt	настоящий
ehe	прежде чем
Bett <i>das, -(e)s, -en</i>	кровать, постель
Fieber <i>das, -s</i>	температура
Brille <i>die, -, -n</i>	очки
Internist <i>der, -en, -en</i>	терапевт
sich röntgen lassen	сделать рентген
was fehlt dir?	что с тобой? что у тебя болит?
Tropfen <i>der, -s, -</i>	капля
verschreiben <i>(ie, ie) vt (h)</i>	прописывать
Umschlag <i>der, -s, -e</i>	компресс
verordnen <i>vt (h)</i>	прописывать, рекомендовать
Husten <i>der, -s</i>	кашель
Schnupfen <i>der, -s</i>	насморк
Wettkampf <i>der, -s, -e</i>	состязания (спортивные)
fehlen <i>vi (h)</i>	отсутствовать
messen <i>(maß, gemessen) vt (h)</i>	измерять
Zunge <i>die, -, -n</i>	язык
Schmerz <i>der, -es, -en</i>	боль
Hals <i>der, -es, -e</i>	шея; горло

wie geht es?
schadhaft
ein paar
vor ein paar Wochen

Zeit *die*, -, -en
ziehen (*zog, gezogen*) *vt* (h)
retten *vt* (h)
Aufnahme *die*, -, -n
helfen (*a, o*) *vi* (h)
Komma *das*, s, -s
Kasus *der*, -, -
Kopula *die*, -, -s
Punkt *der*, -s, -e
turnen *vi* (h)
Turm *der*, -(e)s, -e
Zweck *der*, -s, -e
Kern *der*, -s, -e

как дела?
больной, поврежденный
несколько
несколько недель тому
назад
время
удалить (зуб)
спасать
снимок
помогать
запятая
падеж
(грам) связка
точка
заниматься гимнастикой
башня
цель
верно, ядро

Урок 9

Фонетические упражнения:

Согласный [ŋ] Согласный [l]

Интонация вопросительных предложений без вопросительного слова (продолжение работы)

Интонация повествовательных предложений (повторение)

Сокращения, встречающиеся в немецком языке

Лексическая тема: Die Reise

Упражнение 1 Прослушайте и прочитайте следующие слова. Помните, что буквосочетание *ng* произносится как звук [ŋ], а *nk* как [ŋk]

Ding, Ring, streng, eng, lang, Gesang, Klang, Anfang, Song, jung, Übung, Losung, Dichtung, Zeitung, Rettung, Bedeutung, Befreiung, Lehrling, langsam, England, Gefängnis

Inge, Dinge, singen, bringen, schwingen, Menge, lange, Zange, fangen, Zunge, Junge, Lunge, Finger, Sanger, Lange, langer, Hunger, Klingel, Angel, drängeln

die lange Zunge, der junge Sanger, eine Menge Ringe

Примечание: На границе морфем (приставка + корень слова) приставка произносится как самостоятельная единица, напр *an* + *gekommen*, *un*+*gezwungen*, *Un*+*geheuer*

Упражнение 2 Сравните написание следующих пар слов и прочитайте правильно

drang	--	trank
bang	--	Bank
Wange	--	(ich) wanke
(er) sang	--	(er) sank

Упражнение 3 Повторите за диктором следующие слова. Следите за положением кончика языка у альвеол. Не допускайте палатализации (смягчения) немецкого [l]

Lied, links, Liebe, billig, Willi, Brille, Ziel, viel, Lektion, Lerche, zuletzt, legen, Kellner, hell, gelb, elf, lachen, Lampe,

Saal, Fall, halb, bald, loben, belohnen, folgen, Lotto, Leib
bleiben, laut, blau, Löwe, plötzlich, Blute, fullen, schlafen
schleppen, Schlüssel, klug, bluten, blühen, Stuhl
Schule des Lebens, Land und Leute

Упражнение 4 Прочитайте правильно следующие предложения с
звуком [l] в разных позициях:

Er singt lauter (только, лишь) laute Lieder zur Laute (лютя)
Fleißige Schüler machen fleißige Lehrer

Упражнение 5 Прочитайте следующие предложения. Следите за
правильным движением тона в вопросительных предложениях без
вопросительного слова:

Образец: Ich steige aus – Musst du schon aus steigen?
Schade

Ich 'gehe "heim – 'Musst du schon "heimgehen? "Schade.
Ich 'mache "zu – 'Musst du schon "zumachen? "Schade
Ich 'fahre "heim – 'Musst du schon "heimfahren? "Schade

Упражнение 6 В следующих предложениях обратите внимание на
энергичное, решительное падение тона в конце последнего ударно
го слога. Закончите самостоятельно фразы по образцу

Образец. Ich gehe in die Gast | statte Wie | dersehen! –
Das ist pri | ma. Ich gehe auch | in die Gaststatte

Ich 'gehe in den "Park "Wiedersehen! –
Ich 'gehe in die Biblio"thek "Wiedersehen! –
Ich 'gehe "tanzen "Wiedersehen! –
Ich 'gehe "schwimmen "Wiedersehen! –
Ich 'gehe ins "Kino "Wiedersehen! –
Ich 'gehe ins "Theater "Wiedersehen! –
Ich 'gehe "Schach spielen "Wiedersehen! –
Ich 'gehe "reiten "Wiedersehen! –

Упражнение 7. Запомните сокращения, используемые в немецком языке. Предварительно вспомните произнесение букв немецкого алфавита

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Aug – August, Abk – Abkürzung, Adr – Adresse, a E. – am Ende, Bd – Band, b w bitte wenden!, bzw – beziehungsweise, d h – das heißt, dt – deutsch, evtl – eventuell, Dr. – Doktor, Mi – Mittwoch, d s – das sind, Mo – Montag, Mill – Million(en), S – Seite, p M – pro Minute, s S – siehe Seite, Std – Stunde, u – und, v o – von oben, Ex – Exemplar, f, ff – folgende (Seite, Seiten), Fa – Firma, F f. – Fortsetzung folgt, Fn – Familienname, Fr – Frau, i Allg – im Allgemeinen, Jh – Jahrhundert, v – von, Sa – Sonnabend

Лексическая тема: Die Reise

Упражнение 8. Прослушайте следующие диалоги. Разметьте ударения и читайте правильно. Проговорите диалоги по ролям.

Диалог 1

Auf dem Weg zum Reisebüro

- Komme ich hier zum Reisebüro?
- Ja, gehen Sie durch den Tunnel für Fußgänger, dann links die Goethestraße entlang! Nach etwa hundert Metern sehen Sie das Reisebüro auf der rechten Seite
- Vielen Dank
- Keine Ursache

Диалог 2

In der Auskunft

- Ich möchte von Dresden nach Bad Schandau weiterfahren. Habe ich in Dresden gleich Anschluss?
- Nein, Sie haben fast eine Stunde Aufenthalt. Der Zug nach Bad Schandau fährt erst 11 35 Uhr (elf Uhr funfunddreißig)
- Kann man von Dresden mit dem Bus nach Bad Schandau fahren?

- Ja, das ist möglich. Sie können aber auch mit dem Schiff weiterfahren. Die Fahrt auf der Elbe ist besonders schön. Erkundigen Sie sich in Dresden danach!

Диалог 3

Unterwegs mit dem Auto

- Warum halten Sie? Ist etwas nicht in Ordnung?
- Ich muss mal nachsehen.
- Hoffentlich ist es kein großer Schaden. Ich kann Ihnen nicht helfen. Meine technischen Kenntnisse sind gering. Und von Autos verstehe ich gar nichts.
- Keine Angst! Wahrscheinlich ist es nur eine Kleinigkeit. Ich finde den Schaden bestimmt schnell. Wir können sofort weiterfahren.
- Haben Sie schon mal eine Panne gehabt?
- Nein, noch nie. Es ist meine erste.
- Vielleicht ist der Motor kaputt?
- Nein, bestimmt nicht.

Диалог 4

Im Zug

- Die Fahrkarten bitte!
- Bitte.
- Ihre Fahrkarte ist ungültig, mein Herr.
- Ungültig? Wieso?
- Heute ist der 1. Juni, und die Karte ist vom 30. Mai.
- Ich denke, Fahrkarten sind vier Tage gültig. Das hat mir die Dame am Schalter gesagt.
- Da hat sich die Dame geirrt. Von Leipzig nach Halle sind die Karten nur einen Tag gültig. Es tut mir Leid.

Слова к уроку 9

Reise *die*, -, -n
 Erholung *die*, -
 Ding *das*, -s, -e
 Ring *der*, -s, -e

путешествие
 отдых
 вещь
 кольцо

streng	строгий
eng	узкий, тесный
Gesang der, s, -e	пение
Klang der, -s, -e	звук
Anfang der, -s -e	начало
Lösung die, -, en	решение
Dichtung die, -, en	поэзия
Lehrling der, s, -e	ученик ремесленника
Gefangnis das, -ses, -se	тюрьма
schwingen (a, u) vi (h)	колебаться, раскачиваться
Menge die	масса, большое количество
Zange die, -, n	щипцы
fangen (i, a) vt (h)	ловить
Lunge die, -, n	легкое
Finger der, s, -	палец
Klingel die, -, n	звонок
Angel die, -, n	удочка
drängeln vt	торопить
Lerche die, -, n	жаворонок
Fall der, s, e	случай
loben vt	хвалить
belohnen vt	вознаграждать
folgen vi (s)	следовать за..
Leib der, s, er	тело
fullen vt	наполнять
schleppen vt	тащить, тянуть
Schlüssel der, s, -	ключ
klug	умный
Abschluss der, -es, -e	окончание, завершение
geeignet sein	быть пригодным
Kleid das, es, er	платье
aussteigen (ie, ie) vi (s)	выходить
Heim das, s, e	родной дом
zumachen vt (h)	закрывать
Gaststätte die, -, n	кафе, ресторан

schwimmen (a, o) vi
reiten (ritt, geritten) vi (s)
unterwegs
halten (ie, a)

etwas
Schaden der, -s, -
Kenntnis die, -, -se
gering

sofort
Panne die, -, -n
gültig sein

b.w. – bitte wenden
bzw. – beziehungsweise

d.h. – das heißt
evtl. – eventuell
S. – Seite die, -, -n
F. – Fortsetzung die, -, -en
F.f. – Fortsetzung folgt
Jh. – Jahrhundert das, -s, -e
Sa. – Sonnabend der, -s, e
S-Bahn die, -, -en
D-Zug (Durchgangszug)
der, -s, -e

Durchgang der, -s, -e

плавать
ездить верхом
в пути, по дороге
1. vi (s) останавливаться
2. vt (h) держать
что-то; немного
поломка, вред
знание_N
незначительный,
маленький
сразу, немедленно
авария
быть действительным
(билет)
поверните страницу
или, то есть, иначе,
соответственно
это означает, то есть
возможно
страница
продолжение
продолжение следует
век, столетие
суббота
городская электричка
скорый поезд прямого
сообщения
с сообщающимися ваго
нами
проход; коридор вагона,
транзит

Урок 10

Фонетические упражнения:

Вокализованное [в] Интонационные структуры, используемые при переспросе Интонационные структуры с однородными членами предложения, используемые при перечислении Интонационные структуры с альтернативным вопросом Ударение в сложных словах-сокращениях

Лексическая тема: Am Wochenende

Упражнение 1. Вспомните правила произнесения вокализованного [в]. Вокализованное [в] произносится.

- в конце слова после долгого гласного, напр., *Meer*
- в середине слова после ударного долгого гласного, напр., *Pferd*
- в неударном конечном слове, оканчивающемся на *-er* и *ern*, напр., *Schuler; zittern*
- в неударных приставках *er-, ver-, zer-*, напр., *erzählen, verstehen, zerbrechen*
- в середине слова после неударного краткого гласного, напр., *per'fekt*

Прослушайте и прочитайте следующие слова:

wir, mehr, Bär, wir, Ohr, Chor, Uhr, Gehör, Tur, verspielen, gelehrt, verehrt, erzählen, erlauben, ergeben, hervor, verlaufen, versuchen, Funktionär, verbrennen, Vater, Schüler, Kinder, Männer, Schaffner, Oper, Verkäufer, Erzieher, verkehrt, Traktor, Motor, Ingenieur
wir feiern, er rasiert sich, ihr stört sehr

Упражнение 2. Прочитайте следующие предложения, следите за произнесением вокализованного [в]. Избегайте использования русского «раскатистого» [р]

Vier Schüler haben ihre Lesebücher vergessen. Wie teuer ist diese Uhr hier? Ein Bier bitte, Herr Ober! Die vierte Übung ist nicht sehr schwer.

Упражнение 3 *Запомните* интонационные структуры, содержащие переспрос, произносятся с резко восходящим движением тона.

Прослушайте и прочитайте следующие предложения по данному образцу

Образец: [Das ist das Hotel], nicht wahr? –

[Ja], [das ist das Hotel]

'Das ist der "Bahnhof, nicht 'wahr? – 'Ja, 'das ist der "Bahnhof

'Das ist der "Dom, nicht 'wahr? – 'Ja, 'das ist der "Dom

'Das ist das "Theater, nicht 'wahr? – 'Ja, 'das ist das The"ater

'Das ist das "Stadion, nicht 'wahr? – 'Ja, 'das ist das "Stadion

'Das ist die "Uni, nicht 'wahr? – 'Ja, 'das ist die "Uni

'Das ist der "Kreml, nicht 'wahr? – 'Ja, 'das ist der "Kreml

'Das ist das "Rathaus, nicht 'wahr? – 'Ja, 'das ist das "Rathaus

Упражнение 4 Найдите в следующем упражнении предложения с переспросом и прочитайте их фонетически правильно

Образец: Der Ex[press nach Hamburg] läuft in Kürze auf

Gleis 3 | ein – Wann | kommt der Zug? – 8 35 Uhr

Der 'Eilzug nach 'Rostock fährt in 4 Mi"nuten ab – "Wann fährt der Zug? – 14 30 Uhr

Ber'lin und "zurück, was "kostet das? – Was das "kostet? – 72 Mark

Упражнение 5. Сделайте анализ следующих предложений. Найдите вопросительные предложения с вопросительным словом, которые произносятся с интонацией завершенности, и интонационные структуры переспроса. Прочитайте правильно

Wie 'lange bleiben Sie in "Bremen? – In "Bremen? 8 Tage

Wann 'fährt der 'nächste Zug nach "Amsterdam? – Nach "Amsterdam? 3 30 Uhr

Hat der "Zug einen "Speisewagen? – Einen "Speisewagen? Nein

'Zweimal "Leipzig, was "kostet das? – Was das "kostet? 90 Mark

Wann 'kommen Sie von 'Oslo zu"rück? – Von "Oslo? Um 3 15 Uhr.

Wir 'fliegen nach "Leipzig – Nach "Leipzig? – "Ja

Упражнение 6. Прослушайте и прочитайте следующие предложения, содержащие интонационные структуры с однородными членами предложения, выражающими перечисление. Каждое слово этого перечисления произносится с мелодией незавершенности. На последнем слове перечисления происходит падение тона:

Der Zug | p̄fiff, fauchte, fuhr ab |

Ich bin heute sehr ver | d̄rießlich, mürrisch, reiz | bar

Auf dem | Platz waren Autos, Omnibusse, Mo | torrader

In den | Fächern liegen unsere Taschentücher, Handtücher, Strumpfe, Hem | den

Упражнение 7. Прочитайте следующие предложения, содержащие интонационные структуры с альтернативным вопросом. Такие предложения произносятся с подъемом и затем падением движения тона. Следите за графическим изображением интонации:

Trinken Sie | Saft oder Bier | ?

Ist es ein | Junge oder ein Mad | chen?

Nehmen Sie | Tee oder Kaf | fee?

Kaufen Sie | Käse oder Wurst | ?

Упражнение 8. Запомните в сложных словах, состоящих из одной буквы + целое слово, главное ударение падает на первый слог, т е на отдельную букву, корень второго компонента несет второстепенное ударение

Прослушайте и прочитайте следующие сложные слова, запомните место ударения в этих словах

'U-Boot [ˈu.boot] – das Unterseeboot

'U-Bahn [ˈu.ba.n] – die Untergrundbahn

'S Bahn [ˈes.ba.n] – die Stadtbahn

'D Zug [ˈde.tʃu.k] – der Durchgangszug

Слова, состоящие из одного или двух слогов, имеют ударение чаще всего на первом слоге

Mathe ['ma.tə] – die Mathematik

Kino ['ki.no] – das Kino

Photo ['fo.to] – das Photo (Bild)

Однако. Labor [la'bo:] – das Labor

Лексическая тема: **Am Wochenende**

Упражнение 9 Отработайте фонетически следующий текст, воспроизведите его устно с распределением ролей

Was machen wir am Wochenende?

- Ich mache dir einen Vorschlag Anna und ich fahren zu meinem Onkel Das Wetter ist jetzt so schön, und mein Onkel wohnt direkt an einem See Der Wald ist auch nicht weit Kommst du mit?
- Das geht Ich bin am Wochenende allein zu Hause Meine Eltern fahren am Sonntag nach Dresden zu Andreas Fahrt ihr mit dem Zug?
- Nein, mit dem Fahrrad.
- Die Idee ist gut Hoffentlich regnet es nicht
- Bestimmt nicht In der Zeitung steht, das Wetter bleibt schön Also, wie ist es? Bist du einverstanden?
- Ich bin einverstanden, aber ich frage erst meine Eltern

Слова к уроку 10

wer	кто
mehr	больше
Bar <i>der</i> , -n, n	медведь
Ohr <i>das</i> , (e)s, en	ухо
Chor [ko:] <i>der</i> , s, e	хор
Gehör <i>das</i> , s	слух
verspielen <i>vt</i>	проигрывать
gelehrt	ученый

verehrt
erlauben *vt*
ergeben (a, e) *vt*
verbrennen (verbrannte,
verbrannt) *vt* (h)
Schaffner *der*, -s, -
verkehrt
stören *vt* (h)
vergessen (a, e) *vt*
nicht wahr?
Dom *der*, -s, -e
Rathaus *das*, -es, -er
nächst
zweimal
zurück
fliegen (o, o) *vi* (s)
einlaufen (ie, au) *vi* (s)
abfahren (u, a) *vi* (s)
was kostet das?
Speisewagen *der*, s, -
Gleis *das*, es, e
pfeifen (pfiß, gepfiffen) *vi* (h)
fauchen *vi*
verdrießlich
mürrisch
reizbar
Fach *das*, s, -er
Wochenende *das*, -s, -n
Vorschlag *der*, -(e)s, -e
Onkel *der*, -s, -
See *der*, -s, -n
See *die*, -, -n
Ostsee *die*
allein
Fahrrad *das*, -(e)s, -er
hoffentlich

уважаемый
разрешать
давать (в итоге)
сжигать

кондуктор
ошибочный, запутанный
мешать
забывать
не правда ли?
собор
ратуша
следующий
два раза
назад
лететь
прибывать (о поезде)
отъезжать (о поезде)
сколько стоит?
вагон-ресторан
рельс; путь
свистеть
шипеть
сердитый
ворчливый
раздражительный
ящик, полка
конец недели
предложение
дядя
озеро
море
Балтийское море
один, одна
велосипед
надеюсь

es regnet
bestimmt
bleiben (ie, ie) vi (s)
einverstanden sein
erst
also
das geht

идет дождь
определенно, наверняка
оставаться
быть согласным
только
итак
согласен, идет

Часть II

Произносительная норма немецкого литературного языка. Фонетические стили речи

Произносительная норма языка должна соблюдаться всеми членами данного языкового коллектива. Нарушения в произносительной норме – фонетические ошибки как в звуковой, так и в интонационной структуре языка – ведут к непониманию или недопониманию речи говорящего.

Произносительная норма – это результат исторического развития языка. В отличие от словарного состава, который постоянно видоизменяется, произносительная норма меняется чрезвычайно медленно, она относительно стабильна и представляет собой единое целое.

Произносительная норма должна быть понятна всем говорящим на данном языке. Она не должна содержать диалектизмы. Это особенно важно для Германии, где имеется много диалектов.

Для русского языка это тоже до какой-то степени актуально, но диалектальные особенности в русском выражены на много слабее.

Диалектальные особенности типа «корова» с [o] в первом слоге или «город» со звонким щелевым [x] в литературном произношении русского языка исключаются. Аналогичную картину наблюдаем и в немецком литературном произношении: артикуляция звука [ç] как [ʃ], напр., в слове *Leipzig*, считается особенностью саксонского диалекта; суффикс *ig* в словах *zwanzig*, *vierzig*, произнесенный как [ik], характерен для разговорной формы языка жителей Берлина и является нарушением произносительной нормы немецкого литературного языка.

Образцом правильного произношения немецкого языка является чтение последних известий дикторами радио. Соблюдая все законы правильной речи, дикторы тем самым вли-

ают на носителей данного языка, интуитивно и сознательно следующих нормативному произношению.

Современная произносительная норма немецкого языка требует соблюдения определенных правил:

- гласные открытых слогов произносятся долго, напр., *leben*;
- гласные закрытых слогов произносятся кратко, напр., *Wort*,
- гласные относительно закрытых слогов являются долгими, напр., *Tur – Tu-ren*,
- перед удвоенным согласным гласный в середине слова произносится кратко, напр., *kommen, brennen, Kasse*;
- гласные в начале слова и слога реализуются с новым приступом, напр., *arbeiten, grünnern*,
- дифтонги [ae] [eo] [œ] произносятся как один слог, напр., *mein, Auge, heute*,
- гласные немецкого языка тесно примыкают к последующему согласному без промежуточного «скольжения» – явление так называемого сильного отступа гласных;
- согласные [p t k] произносятся с придыханием;
- звонкие согласные в конце слова и слога оглушаются, напр., *(er) fund, abdrehen, endlich, möglich, täglich*;
- в немецком языке имеются отсутствующие в русском языке согласные – [h] [ç] [ʝ] [x] и гласные – [y] [ʏ] [ø] [œ] [e],
- в немецком языке используется несколько вариантов звука «r» – [k] [x] [r] и вокализованное [ʁ], которое произносится в определенных позициях, напр., *Mutter, Meer, verstehen, werden*,
- немецкие повествовательные и вопросительные предложения характеризуются энергичным падением движения тона в конце предложения,
- немецкие вопросительные предложения без вопросительного слова произносятся с реаким подъемом движения тона;
- начальные и срединные синтагмы характеризуются движением тона незаконченности,

- для мелодического диапазона фразы характерен узкий диапазон (в противоположность широкому диапазону русского языка);
- ударные слоги во фразе произносятся намного энергичнее безударных слогов, группирующихся вокруг этих ударных.

Произносительная норма, используемая в различных ситуациях, может варьироваться, вследствие чего появляются фонетические стили речи, изучаемые фоностилистикой.

Фоностилистика различает полный стиль произношения, нейтральный и разговорный.

Так называемый полный стиль требует четкой, иногда сверхчеткой реализации всех фонетических особенностей языка. Этот стиль используется в подготовленной, официальной речи перед публикой, напр., торжественная речь, обращение к большому числу слушателей, художественное чтение, декламация на сцене и т.д. Полный стиль может быть использован также и в научном докладе, лекции перед большим количеством людей.

Нейтральный стиль речи является основой произносительной нормы. Он используется при чтении последних известий по радио перед микрофоном, при чтении докладов и лекций в небольших помещениях. В этих случаях используется форма речи естественная, без лишних экспрессий, артикуляция должна быть четкой, без утрирования фонетических особенностей языка, напр., аспирации (придыхания), преувеличенной долготы долгих гласных и т.п.

Разговорный стиль речи используется в основном в беседе с друзьями. Это обычно неподготовленная, спонтанная речь, она может быть не только дружественно-интимной, но и деловой, информирующей, как спокойной, так и эмоционально окрашенной. Этот стиль характеризуется ненапряженной артикуляцией, средней или минимальной четкостью речи, возможным выпадением, «проглатыванием» некоторых звуков, незаконченностью фраз. Темп и громкость постоянно меняются. Этот стиль чрезвычайно разнообразен; он варьируется от более или менее литературной речи до небрежной, неряшливой.

Использование того или иного стиля речи происходит на родном языке интуитивно. Правильный выбор стиля речи на иностранном языке требует определенных знаний и опыта. Поэтому учащимся рекомендуется пользоваться нейтральным стилем речи, используемым как основа правильного немецкого произношения и употребляющимся, как правило, как в официальном общении, так и в речи образованных слоев общества.

Факторами, определяющими выбор фонетического стиля речи, являются:

- подготовленность/неподготовленность речи;
- официальная/неофициальная обстановка;
- социальные отношения между говорящими: начальник/подчиненный,
- характер речи: деловая, информирующая речь/эмоционально окрашенная;
- форма общения: монолог/диалог/полилог;
- размеры помещения: большой зал/небольшая аудитория;
- количество участников в речевом процессе.

Фонетические характеристики речи, варьирующиеся от полного стиля к нейтральному и далее к разговорному и даже небрежному, следующие:

- реализованное „r“ в полном стиле и большая или меньшая вокализация его в других стилях;
- сильное придыхание [p] [t] [k] в полном стиле и ослабление придыхания в нейтральном и разговорном;
- энергичная реализация нового приступа гласных в полном и нейтральном стиле и постепенное ослабление и исчезновение его вообще в небрежном стиле,
- гласный [ə] в конечных безударных слогах *-en* и *-en* реализуется лишь в преувеличенно четкой речи полного стиля. В нейтральном и разговорном стиле выпадение [ə] является в современном немецком произношении нормой, при этом конечный сонорный *n* или *m* выполняют функцию слога и обозначаются в транскрипции значками [n] [m] со-

ответственно, напр., *wissen* [vɪsŋ], *großem* [grɔ sŋ]. (Исключение составляет [ə] после гласных, напр., *schreien*; после сонорных, напр., *kommen*, *springen*; в приставках *be-* и *ge-*, напр., *bestehen*, *gehören*; в суффиксе *chen*, напр., *Madchen*, где реализация [ə] обязательна.)

В современном немецком языке в суффиксе *-el* редуцированное [ə] вообще не произносится, напр., *Apfel* [ˈapf!]

Образцом происходящих фонетических вариаций в разговорной, спонтанной речи могут служить следующие примеры:

gʊtən	mɔrgən	gʊtən	ˈa.bənt
gʊtn	mɔrgn	gʊtn	ˈabnt
gʊn	mɔɐŋ	gʊn	ˈa:nt
gʊŋ	mɔɐŋ	gʊŋ	a:nt
gʊn	mɔɐŋ	gʊn	a:nt
n	mɔ̃	n	a:mɔ̃
	mɔ̃	n	a mɔ̃
			na mɔ̃

Необходимо отметить, что границы между стилями речи нечетки, расплывчаты в связи с богатством и разнообразием языковых форм вообще. Соблюдение основных параметров фонетических стилей, однако, обязательно, т.к. нарушение их может вызвать отрицательный эффект во взаимопонимании речевых партнеров

Что касается лиц, для которых немецкий язык является неродным, им рекомендуется пользоваться нейтральным стилем произношения, уместным во всех ситуациях: в общении с иностранцами, в преподавании, в работе переводчика и т.д. Использование небрежных форм произношения может произвести негативное впечатление, нарушить взаимопонимание в общении с иностранцами и может даже оскорбить речевого партнера.

Упражнение Прослушайте образец небрежной речи, найдите в тексте явления редукации, ассимиляции и т.д., характеризующие данный стилистический вариант. Сравните Ваши выводы с отрывком диалога, данным в транскрипции

- Ach, guten Morgen, Herr Kunze! Schön, dass Sie noch kommen Sie kommen ja schon wieder zu spat
- Ja, es ist mir wirklich sehr peinlich Ja, um das zu erklären, ich bin heute rechtzeitig vom Wohnheim losgegangen, und ich hatte es auch wirklich geschafft, wenn alles in Ordnung gewesen wäre, aber am Metroeingang habe ich bemerkt, dass ich meine Brieftasche vergessen habe Und da habe ich, habe ich zum Beispiel alles Geld drin, und da ist auch die Metrokarte drin Und ohne das kann ich nicht Metro fahren
- Ja, natürlich, da haben Sie natürlich Recht Ja, Sie mussten Ihren Kopf ein bisschen besser zusammennehmen
- Ja, ich bin etwas zerstreut in der letzten Zeit Ja, leider musste ich eben zurück ins Wohnheim, und das hat eben so viel Zeit in Anspruch genommen, so dass ich zu spat gekommen bin
- Na, gut, dann setzen Sie sich erstmal und folgen Sie dem Unterricht
- Ja, gut

ax gutn mōŋ hev, kuntse ja fōn des zi nox kom

zi kom ja fōn vidr tsu spe t ja sist mi vorykliç ze paenliç

um des tsu skleen iç bin høtø keçtsaetiç fom vuhem losggan
a'ha

Структура немецкого языка в настоящее время

Старейшей формой существования немецкого языка являются диалекты (Mundarten). Бывшая раздробленность Германии на княжества и герцогства и их относительная самостоятельность в политическом, экономическом и культурном отношении повлияли также и на языковую разобщенность этих отдельных земель.

По мере развития единого немецкого литературного языка, происходившего под влиянием образованных слоев общества, церкви, библии Мартина Лютера (XVI в.), писателей, изобретения книгопечатания употребление диалектов сокращается и отходит на второй план. Так как этот процесс происходил постепенно, то между диалектами и литературным языком возникало большое число переходных форм, которые обозначаются термином «разговорный язык» (die Umgangssprache). При этом на материале каждого отдельного диалекта возникала своя форма разговорного языка. Этот процесс может быть схематически изображен следующим образом:



Можно сказать, что разговорный язык представляет собой наддиалектальную форму языка, он как бы стремится к литературному языку, используя, однако, звуки, слова, построения фразы, мелодию, ритм и т. д. соответствующего диалекта. Разговорный язык является, в основном, устной формой общения, тогда как диалекты и, конечно, литературный язык — это не только устная, но и письменная форма общения. В современной Германии на диалектах говорит главным образом

простое население страны, в первую очередь крестьянство в сельских местностях. Однако в последнее время в Германии наблюдается тенденция к возрождению диалектов: на диалектах выходят некоторые газеты, пишутся книги, диалект используется в ряде радиопередач с целью поддержать национальный колорит данного района страны. Население гордится знанием диалекта своей земли.

Разговорный язык как переходная форма от диалекта к литературному языку стоит все же намного ближе к литературному языку, чем к диалекту, на основе которого он возник.

Диалекты современной Германии

Несмотря на то, что между диалектами и говорами Германии четкие границы провести трудно, на территории современной Германии выделяются три основные группы диалектов.

- Нижненемецкие диалекты – диалекты северной Германии:

нижнефранкский (Niederfränkisch)

нижнесаксонский (Niedersächsisch), в который входят наречия городов Времен, Гамбург, области Шлезвиг-Гольштейнни; вестфальское и остфальское наречия.

Восточнонижненемецкие диалекты подразделяются в основном на бранденбургский и мекленбургский, в состав которого входит Берлин и его окрестности.

- Средненемецкие диалекты – диалекты средней Германии:

среднефранкский (Mittelfränkisch)

рейнско-франкский (Rheinfränkisch).

Наречия – мозельское, рипуарское, гессенское. В эту же группу средненемецких диалектов входят восточные диалекты: тюрингский, верхнесаксонский (называемый также майссенским) и лужицкий. Города

средненемецкого ареала — Лейпциг, Дрезден, Дармштадт, Халле, Майссен, Майнц, Франкфурт-на-Майне и др.

- Южнонемецкие диалекты — диалекты южнонемецкой области Германии, охватывают две диалектные зоны: баварско-австрийскую на востоке и франкско-алеманнскую на западе. В первой зоне выделяется, кроме баварского, верхнепфальцское наречие, во второй зоне — швабско-алеманнское. Города южнонемецкого ареала: Регенсбург, Нюрнберг, Мюнхен, Вюрцбург, Баден, Бамберг и др.

Диалекты отличаются друг от друга в первую очередь своими фонетическими особенностями, а также словарным составом и грамматикой.

Приведем примеры некоторых особенностей произношения, характерных для диалектов.

Нижненемецкий ареал

Мекленбургский диалект

<i>литературный немецкий</i>		<i>диалект</i>
ich	—	ick
Kopf	—	Koop
gestern	—	gustern
Kindchen	—	Kinning

Берлинский диалект

<i>литературный немецкий</i>		<i>диалект</i>
ich	—	ick
was	—	watt
das	—	dett
gut	—	jut
grün	—	jrun
Beine	—	Beene
keine	—	keene
kaufen	—	koofen

Средневерхний ареал

Гессенский диалект (майссенский)

<i>литературный немецкий</i>		<i>диалект</i>
ist	—	is
klein	—	kleen
kein	—	keen
auch	—	och
auf	—	uf
wir	—	mir
nicht	—	nischt
Leipzig	—	Leipzisch
Bruder	—	Pruter
ein paar	—	en baar
habe	—	ha
haben	—	han
gesund	—	kesund
gerne	—	kärne
Gedanken	—	Getancken

Южнонемецкий ареал

Баварский диалект

<i>литературный немецкий</i>		<i>диалект</i>
Bauer	—	Baua
Fenster	—	Fenada
Himmel	—	Himmi
schlafen	—	schlaffa
singen	—	sunga
Schlaf	—	Schlouf
Bursten	—	Bürschtn
Tag	—	Dooch
jung	—	gung
Männer	—	Männa
brauchen	—	braacha
Kinder	—	Kinda
taugt	—	doud, doocht
gut	—	guad

nicht	–	need
Kirche	–	Kürch
kennen	–	kenna

Упражнение 1. Найдите в следующем стихотворении фонетические явления, типичные для диалектов Северной Германии.

Bahne frei!

von Paule Panke

Jrade noch zur Ferjenzeit,
und det fetzt, meent Kläuschen,
hattet uns wat hinjeschneit,
man is aus'n Häuschen.

Also nicht wie raus in' Schnee,
Pütt- und Müggeberge
sind zur Zeit det Abc,
for de Großstadtzwerje

Nich nur de Berhna Schweiz,
ooch der kleenste Pickel
um de Ecke hat sein' Reiz,
den ham se am Wickel

Wo keen Schnee hejt, fahr'n sen hm,
weiße Pracht in Kisten,
denn se ham nur eens im Sinn
dufte Schhttenpisten.

„Bahn frei, DDR – Bob eins!“,
hör ick brull'n so'n Dreisten,
streift een Been – und leida meins,
„Opa, kannst' nich kneisten?“

Rote Backen, Wintaduft
Uff, Berliner Rangen!
Noch hejt Schnee – ooch in de Luft,
und wer weef, wie lange?

Упражнение 2. Найдите типичные для ряда диалектов Средней Германии фонетические особенности.

Mir han lange uf en Schrauben aus den lieben Halle kewart, mit kraussen Schmerzen Mane Mama möchte kárne wissen, ob se och noch fam kesund sain se kummen Mir sind hieben noch alle wolloff nur der kleene Pruter ist en pissgen mallate, sonst wirter schon lange trubben kewesen sain Mir laipzsche jumfern sind in kraußer Kefahr, weil der daud vaur etliche Wochen so sthark unter se kummen, das ihr flucks zwee uff emahl gestorben eens is auch Braut worden, und ich soll zur Hochzich geyen, aber de ma Ma well mer keene naie gled machen lassen Aber ich mache mir nischt draus Mer tut der Kop wey und ich kan nischt mer schrauben

Упражнение 3 Прочитайте написанное на баварском диалекте сти хотворение поэтессы Кристины Влюмпрайн

Unsara Kinda bracha a Voaschul
 Unsara Mánna a Unschulung
 Tia uns Hausfraun
 Douds allawai nu d Volksschul

Интерес представляют также некоторые формы обращения в баварском

Guten Morgen	—	Gubmoang, Gubmoing
Ich spreché kein Bairisch	—	I kô need boarisch
Sprechen Sie deutsch?	—	Kena Se deidsch?
Wie komme ich zur Burg, zur Kirche, zum Schloss?	—	Wia kim in do zua Buag, zua Kiach, zum Gachloos?
Kennen Sie ein gutes, billiges Hotel?	—	Wissadn S ma need a guads, billigs Hoddái?
Ich verstehe Sie nicht	—	I vastah Eahna need

Национальные варианты немецкого литературного языка в Австрии, Швейцарии, Люксембурге и княжестве Лихтенштейн

Это государства, являвшиеся прежде пограничными территориями Германии, население которых говорило на немецком языке. Со временем эти государства стали политически независимыми, однако немецкий язык в этих странах сохранился и существует в настоящее время как свой, национальный вариант немецкого языка.

Немецкий язык в Австрии характеризуется в фонетическом отношении своеобразным звучанием. артикуляция звуков и интонация отличаются от немецкого языка Германии. Жителя Австрии всегда можно узнать сразу. Так, гласные в австрийском варианте произносятся нередко с сильной назализацией, напр., *Hättmä* вместо немецкого *Hammer*. Звук „г“ реализуется во всех позициях, что придает речи диалектальный характер. Суффикс *ig* произносится как [ik], напр., *zwanzig*, *wenig*. Сочетание согласных *ch* в начале заимствованных слов звучит как [k] – *Chemie*, *China*, *Chirurg*, в немецком эти слова произносятся с [ç]. Новый приступ гласных в начале слова и слога в противоположность немецкому не артикулируется, напр., *ab*, *beobachten*.

Для немецкого языка в Австрии характерны и некоторые «австриацизмы» – слова, употребляющиеся только в австрийском, напр. *heuer* – in diesem Jahr, *Jenner* – Januar, *Jause* – полдник. Суффикс *-lein* не обязательно имеет уменьшительное значение, как напр. немецкий суффикс *-lein* в словах *Tischlein*, *Zwerglein*. Австрийские слова *Maderl* (Mädchen), *Haserl* (Hase), *Zuckerl* (Zucker, Bonbons), *Momenterl* (Moment) характерны и для нейтрального стиля. Согласный [l] произносится в австрийском очень твердо. Немецкий звук [ç] реализуется нередко в австрийском как [x], напр., в слове *durch*.

Швейцарский вариант немецкого языка носит более диалектальный характер. Общая устная речь немецкой части на

селения Швейцарии (65%) называется *Schwyzerdutsch*. Наряду с этой диалектально окрашенной речью существует швейцарский литературный немецкий, незначительно отличающийся от языка самой Германии. Он используется в литературных произведениях швейцарских писателей, в церкви, в государственных учреждениях, в армии и частично в газетах, на радио и в школе.

Фонетическими особенностями национального варианта немецкого языка в Швейцарии являются следующие

- дифтонги произносятся как долгие гласные, напр., нем. *mein* – швейц. *min*, *Haus* – *Hus*, *heute* – *hüte*, *deutsch* – *dutsch*,
- суффикс *-ig* произносится как [ik], напр., *richtig*,
- ударение в иностранных словах всегда несет первый слог, ср. нем. *Bu'ro* и швейц. *'Buro*;
- открытое [ɛ] реализуется как [e], ср. нем. *Held* [ɛ] и швейц. *Held* [e]; буквосочетания *st*, *sp* произносятся как [st], [sp] не только в начале, но и в середине слова, напр., *Gast* [gast], *lispeln* [lɪspɛln]

Национальный вариант немецкого языка в Люксембурге вследствие своего культурно-исторического развития и своего географического положения характеризуется двуязычностью. правительство предпочитает французский язык, пресса и церковь – немецкий. В газетах отдельные статьи могут быть написаны как на немецком языке, так и на французском и на люксембургском варианте немецкого языка. В качестве примера люксембургского варианта можно привести слова. нем *ich*, *Kind*, *Frau* – люксемб. *ech*, *Kent*, *Fra*

Княжество Лихтенштейн граничит на юге и западе со Швейцарией, на востоке с Австрией. Лихтенштейн насчитывает 31 000 жителей, 2/3 из них говорят на алеманнском (диалект немецкого языка). Некоторые деревни на швейцарской границе считают своим родным языком ретороманский. Основное население – швейцарцы, австрийцы, немцы.

Практикум

Упражнения по развитию навыков устной речи (на материале диалогов по актуальной тематике)

Упражнение 1. Прослушайте следующие диалоги. Подчеркните в словах долгие гласные и отработайте произношение. Найдите в диалогах вопросительные предложения без вопросительного слова и прочитайте их с мелодией вопроса. Обратите внимание на главное ударение во фразе. Проговорите диалоги по ролям.

Im Restaurant

- Guten Tag, Herr Schneider
- Tag, Herr Kühn
- Ja, Herr Neumann, guten Tag Wie geht's?
- Danke, gut Ist hier noch frei?
- Ja, bitte, nehmen Sie Platz.
- Herr Ober, die Speisekarte bitte
- Ich nehme eine Tomatensuppe und ein Beefsteak
- Ich möchte einen Kalbsbraten.
- Und ich esse ein Kotelett
- Tut mir Leid. Es gibt nur noch Wiener Schnitzel. Es ist schon spät
- Was? Sie haben keinen Kalbsbraten mehr? Wie spät ist es denn?
- Es ist jetzt zwanzig vor drei
- So spät schon? Na gut Dann nehmen wir drei Schnitzel
- Und was trinken die Herren?
- Wir haben Durst Bringen Sie bitte drei Bier
- Nein, ich trinke kein Bier
- Möchten Sie einen Saft?
- Ja, einen Apfelsaft bitte.
- Also, eine Tomatensuppe, drei Schnitzel, zwei Bier und einen Apfelsaft
- Und nachher einen Kaffee bitte!
- Ich trinke einen Espresso
- Und ich einen Mokka

Упражнение 2. Прочитайте следующие предложения, руководствуясь интонационной схемой. Незнакомые слова найдите в словаре.

Wir haben heute im Sonderangebot Sulta'mnen –

Gut, ein Kilo

Wir haben heute im Sonderangebot Tortenguss. – Gut, ein Päckchen

Wir haben heute im Sonderangebot Sonnenblumenöl. – Gut, eine Flasche.

Wir haben heute im Sonderangebot Honig – Gut, ein Glas

Упражнение 3. Прослушайте и отработайте следующие предложения, читая их как разговор двух друзей. Следите за ударением во фразах: главное ударение обозначается двумя черточками слева от ударного слога, второстепенное – одной. Остальные слоги – неударные – примыкают к ударным и произносятся немного быстрее. Обратите внимание *Massage* [ma'sa:ʒə]

Der Arzt hat mir Pillen verschrieben –

Bist du krank? Was fehlt dir?

Der 'Arzt hat mir 'Ta"bletten verschrieben – Bist du "krank?
Was "fehlt dir?

Der 'Arzt hat mir "Nasentropfen verschrieben – Bist du "krank?
Was "fehlt dir?

Der 'Arzt hat mir heiße und kalte "Umschläge verschrieben –
Bist du "krank? Was "fehlt dir?

Der 'Arzt hat mir Ma"ssage verordnet – Bist du "krank? Was
"fehlt dir?

Упражнение 4. Прослушайте диалог и читайте за диктором. Следите за интонацией вопросительных предложений с вопросительным словом и без него. Помните о правильном произнесении сложных звуков немецкого языка, таких как [ç], [ŋ], [ʒ]

Der eingebildete Kranke

- Wissen Sie, Herr Doktor, ich fühle mich nicht gut. Ich kann nicht einschlafen, das Essen schmeckt mir nicht, und ich habe

ganz weiche Knie Und dann immer diese Mudigkeit, und frieren tu ich auch Was kann das nur sein?

- Nun, ich werde Sie erst mal untersuchen. Ziehen Sie doch bitte Ihr Hemd aus. Vielleicht haben Sie sich erkältet, haben eine Grippe in den Knochen oder so was Haben Sie Temperatur?
- Nein, ich messe jeden Morgen Fieber
- Was, auch wenn Sie gesund sind? Machen Sie bitte mal den Mund auf. Die Zunge ist in Ordnung. Haben Sie Halsschmerzen, Kopfschmerzen, Ohrenschmerzen?
- Nein.
- Haben Sie irgendwelche Krankheiten in der Familie?
- Nein Mein Großvater ist neunzig geworden, mein Vater zweiundachtzig, mein Onkel ist jetzt vierundneunzig, und so alt möchte ich auch werden.
- Rauchen Sie?
- Ich habe noch nie eine Zigarette angefasst.
- Trinken Sie?
- Keinen Tropfen
- Sind Sie verheiratet?
- Ich bin ledig
- Wie steht es mit der Liebe? Haben Sie eine Freundin?
- Aber, Herr Doktor!
- Betätigen Sie sich sportlich?
- Das ist mir zu gefährlich
- Aha Sagen Sie mal, warum wollen Sie eigentlich neunzig Jahre alt werden?

Упражнение 5 Прочитайте следующие предложения, следите за интонацией (ударение, мелодия) Образуйте свои примеры и проговорите их с друзьями.

Образец: Ich gehe in die Gast | stätte | Wie | dersehen!

- Ich 'gehe in den "Park. "Wiedersehen!
- Ich 'gehe "tanzen "Wiedersehen!
- Ich 'gehe "schwimmen "Wiedersehen!
- Ich 'gehe ins "Kino "Wiedersehen!
- Ich 'gehe ins "Theater "Wiedersehen!
- Ich 'gehe "Schach spielen "Wiedersehen!

Ich 'gehe "reiten "Wiedersehen!
Ich will "Rad fahren "Wiedersehen!

Упражнение 6. Прослушайте и повторите за диктором следующие предложения. Дополните предложения по образцу, следите за интонацией. Обратите внимание на незаконченность мелодии средних синтагм.

Образец. [Das ist das Hotel], nicht [wahr]? – [Ja], [das ist das Hotel] | und gleich in der [Nahe des Hotels] | wohnt mein Freund]

'Das ist der "Bahnhof, nicht "wahr? – Ja, das ist
'Das ist der "Dom, nicht "wahr?
'Das ist das The"ater, nicht "wahr?
'Das ist das "Stadion, nicht "wahr?
'Das ist die "Uni, nicht "wahr?
'Das ist der "Kreml, nicht "wahr?
'Das ist das "Rathaus, nicht "wahr?

Упражнение 7. Прочитайте фонетически правильно диалог между профессором и студентом на экзамене. Обратите внимание на перешептывающий тон студента и темп его речи, что находит выражение в тембре его голоса.

In der Prüfung

- Ja, dann Ich würde Ihnen folgende Frage stellen. Wissen Sie denn etwas über die bedeutendsten Baudenkmäler der Kiewer Rus?
- Ach, du Gott! Na ja. Also das Kiewer Höhlenkloster.
- Ja, zum Beispiel, was das Kiewer Höhlenkloster anbetrifft, könnten Sie etwas zu seiner Geschichte sagen?
- Ah, na ja. Also, ehrlich gesagt, bin ich da nicht besonders beschlagen auf dem Gebiet. Ich habe da wohl bei dieser Vorlesung gefehlt.
- Das kann durchaus sein, mir ist aufgefallen, dass Sie öfter bei meinen Vorlesungen gefehlt haben.
- Oh.

- Ich muss Ihnen ehrlich sagen, ich bin nicht sehr begeistert von Ihrer Leistung hier. Ich hoffe, Sie werden auf die nachfolgenden Fragen etwas besser antworten können
- Ah, ich hoffe das auch

Упражнение 8. Прочитайте предварительно диалог, затем прослушайте его на пленке. Обратите внимание на некоторые отклонения от текста и на быстрый темп разговорной речи

In Bonn

- Guten Morgen
- Guten Morgen.
- Ich bin gerade in Bonn angekommen und suche ein Hotelzimmer. Können Sie mir da helfen?
- Ja, gern. Was suchen Sie denn - ein Einzelzimmer oder ein Doppelzimmer? Mit Bad oder mit Dusche?
- Ein Einzelzimmer mit Dusche
- Wie teuer darf es sein?
- Na, so zwischen 80 und 100 DM
- Sie haben Glück. Da haben wir etwas hier - im Hotel „Zur Post“ für 80 DM. Einen Moment bitte. Am besten rufe ich sofort dort an.
- Na, so zwischen 80 und 100 DM. Ja, das wäre nett.
- Verkehrsamt in Bonn. Guten Tag. Ich hätte gern ein Einzelzimmer mit Dusche für eine Nacht um 100 DM. Ja, danke. Dann schicke ich einen Herrn zu Ihnen. Danke. Wiederhören. So, ich habe ein Einzelzimmer mit Dusche für Sie im Hotel „Zur Post“ reserviert. Am besten fahren Sie mit dem Taxi dahin. Ich rufe Ihnen gleich eins. Hier Verkehrsamt. Würden Sie mir bitte einen Wagen schicken. Vielen Dank. Auf Wiederhören.
- Das war' nett, aber ich habe noch ein paar andere Fragen. Gibt es hier irgendwelche Sehenswürdigkeiten?
- Da kann ich Ihnen eine Stadtrundfahrt empfehlen - Rathaus, Münsterkirche, nicht zu vergessen das Beethovenhaus, dann fahren Sie zum Regierungsviertel und in den südlichen Stadtteil Bad Godesberg.
- Und wann beginnt die Stadtrundfahrt?

- In einer Viertelstunde oder heute Nachmittag um zwei von hier.
- Ja, dann fahre ich am besten und komme heute Nachmittag zurück. Können Sie noch einen Stadtplan mitgeben?
- Aber sicherlich. Hier bitte. Und ich geb' Ihnen auch noch etwas Prospektmaterial und unser Theater- und Konzertprogramm.
- Danke schön.

Упражнение 9. При работе над диалогом обратите внимание на отсутствие типичного для русского языка озвончения глухих согласных перед звонкими. Повторите несколько раз следующие словосочетания. *und[t] was, hast du, weißt du*

Feierabend

(Вечером после работы)

- Und was machen wir heute Abend?
- Hast du eine Idee?
- Ich schlage vor, wir gehen mal ins Kino.
- Kino? Ich weiß nicht.
- Oder hast du keine Lust?
- Ich schlage vor, wir gehen mal ins Theater.
- Theater? Ich weiß nicht.
- Oder hast du keine Lust?
- Ich schlage vor, wir gehen mal ins Kabarett.
- Kabarett? Ich weiß nicht.
- Oder hast du keine Lust?
- Ich schlage vor, wir gehen mal ins Konzert.
- Konzert? Ich weiß nicht.
- Oder hast du keine Lust?
- Offen gesagt - nicht so sehr.
- Ja, dann?
- Ach, weißt du was wir bleiben heute mal zu Hause.
- Wie immer!
- Und sehen fern. Das kostet wenigstens nichts.

Материал для совершенствования произношения учащихся, для обсуждения фонетических явлений, встречающихся в текстах, для прослушивания на воспроизводящей аппаратуре с целью последующего аутентичного воспроизведения

Стихотворения, баллады, поэмы

Heinrich Heine

Deutschland. Ein Wintermarchen (Auszug)

Im traurigen Monat November war's,
Die Tage wurden trüber,
Der Wind riss von den Bäumen das Laub,
Da reist' ich nach Deutschland hinüber

Und als ich an die Grenze kam,
Da fühlt' ich ein stärkeres Klopfen
In meiner Brust, ich glaube sogar
Die Augen begannen zu tropfen

Und als ich die deutsche Sprache vernahm,
Da ward mir seltsam zumute,
Ich meinte nicht anders, als ob das Herz
Recht angenehm verblute

Ein kleines Harfenmadchen sang
Sie sang mit wahren Gefühle
Und falscher Stimme, doch ward ich sehr
Gerühret von ihrem Spiele

Sie sang von Liebe und Liebesgram,
Aufopferung und Wiederfinden
Dort oben in jener besseren Welt,
Wo alle Leiden schwinden

Sie sang vom irdischen Jammertal,
Von Freuden, die bald zerronnen,
Vom Jenseits, wo die Seele schwelgt
Verklart in ew'gen Wonnen

Sie sang das alte Entsagungshed,
Das Eiapopeia vom Himmel,
Womit man einlullt, wenn es greint,
Das Volk, den großen Lummel

Ich kenne die Weise, ich kenne den Text,
Ich kenn' auch die Herren Verfasser;
Ich weiß, sie tranken heimlich Wein
Und predigten öffentlich Wasser

Ein neues Lied, ein besseres Lied,
O Freunde, will ich euch dichten!
Wir wollen hier auf Erden schon
Das Himmelreich errichten

Wir wollen auf Erden glücklich sein,
Und wollen nicht mehr darben;
Verschlemmen soll nicht der faule Bauch,
Was fleißige Hände erwarben

Heinrich Heine

Es stehen unbeweglich...

Es stehen unbeweglich
Die Sterne in der Höh,
Viel tausend Jahr, und schauen
Sich an mit Liebesweh

Sie sprechen eine Sprache,
Die ist so reich, so schön,
Doch keiner der Philologen
Kann diese Sprache verstehn

Ich aber hab sie gelernet,
Und ich vergesse sie nicht,
Mir diente als Grammatik
Der Herzallerhöbsten Gesicht

Johann Wolfgang von Goethe
Monolog aus dem „Faust“

. Habe nun, ach! Philosophie,
Juristerei und Medizin
Und leider auch Theologie
Durchaus studiert, mit heißem Bemühn
Da steh' ich nun, ich armer Tor!
Und bin so klug als wie zuvor,
Heiße Magister, heiße Doktor gar
Und ziehe schon an die zeh'n Jahr'
Herauf, herab und quer und krumm
Meine Schuler an der Nase herum –
Und sehe, daß wir nichts wissen können!
Das will mir schier das Herz verbrennen
Zwar bin ich gescheiter als alle die Laffen,
Doktoren, Magister, Schreiber und Pfaffen,
Mich plagen keine Skrupel noch Zweifel,
Fürchte mich weder vor Hölle noch Teufel –
Dafür ist mir auch alle Freud' entrissen,
Bilde mir nicht ein, was Recht's zu wissen,
Bilde mir nicht ein, ich könnte was lehren,
Die Menschen zu bessern und zu bekehren
Auch hab' ich weder Gut noch Geld,
Noch Ehr' und Herrlichkeit der Welt,
Es möchte kein Hund so langer leben!
Drum hab ich mich der Magie ergeben,
Ob mir durch Geistes Kraft und Mund
Nicht manch Geheimnis wurde kund,
Dass ich nicht mehr mit saurem Schweiß
Zu sagen brauche, was ich nicht weiß,
Dass ich erkenne, was die Welt
Im Innersten zusammenhält,
Schau' alle Wirkenskraft und Samen,
Und tu nicht mehr in Worten kramen

Johann Wolfgang von Goethe
**Die Sage von Dr. Faust, dem Teufel
und den Studenten**

In Leipzig gibt es eine jahrhundertealte Gaststätte, die den Namen „Auerbachs Keller“ trägt. Eine Sage erzählt, dass sich dort vor langer, langer Zeit, wahrscheinlich schon im 16. Jahrhundert, Folgendes zugetragen habe

Dr. Faust, ein berühmter Gelehrter, der auch wegen Zauberei überall bekannt war, kam nach Leipzig und besuchte eines Tages „Auerbachs Keller“. In seiner Begleitung befand sich ein vornehmer junger Herr, der aber in Wirklichkeit der Teufel war

Als die beiden in den Keller traten, sahen sie eine lustige Gesellschaft beisammen. Junge Leute, meistens Studenten, saßen an großen runden Tischen, aßen, tranken, musizierten und waren guter Dinge. An der Wand standen zwei riesige Fässer mit Wein, und der Wirt hatte alle Hände voll zu tun, um die leeren Becher immer wieder zu füllen

Dr. Faust und sein Begleiter baten, Platz nehmen zu dürfen, und nachdem auch sie reichlich Wein getrunken hatten, begann Dr. Faust von seinen Abenteuern zu erzählen.

Er berichtete von seinen weiten Reisen durch Frankreich, Italien und Ungarn. Er sei sogar nach Venedig geflogen, anschließend nach Kairo im fernen Ägypten

Die Studenten wunderten sich sehr über diese merkwürdige Erzählung, und nicht alle wollten Dr. Faust glauben

Da beschloss der Teufel, die Studenten noch mehr zu verwirren. Er sagte: „Der Wein, den ihr aus diesen beiden großen Fassern trinkt, ist schlecht. Ich will euch besseren besorgen.“ Er verlangte einen Bohrer, bohrte vor jedem Gast ein Loch in den Tisch und verstopfte es mit Wachs. „Haltet euren Becher unter das Loch! Es wird der Wein fließen, den ihr euch wünscht. Verschüttet aber keinen Tropfen!“ Die Studenten wollten es nicht glauben, hielten aber trotzdem ihre Becher hin und öffneten die Löcher. Da floss tatsächlich Wein! Bei dem einen floss süßer ungarischer Rotwein,

bei dem anderen weißer Wein vom Rhein und bei dem dritten wieder eine andere Sorte. Für jeden floss die Sorte, die er sich gewünscht hatte, und sie tranken und tranken. Plötzlich verschüttete einer, der besonders viel getrunken hatte, seinen Wein, der sich sofort in eine rote Flamme verwandelte. Alle wurden blass vor Schreck und hörten auf zu trinken.

Da sprach der Teufel zu Dr. Faust: „Es ist schon Mitternacht, und es wird Zeit, dass wir verschwinden. Wir werden ihnen zum Abschied aber noch ein Kunststück zeigen, über das sie noch mehr staunen werden. Du reitest auf diesem Fass aus dem Keller hinaus.“ Dr. Faust setzte sich auf das Fass wie auf ein Pferd und ritt über die Kellerstufen auf die Straße hinaus. Der Teufel aber hatte sich schnell in einen schwarzen Hund verwandelt und lief dem Fasse voraus.

Ehe die Polizei kam – das Reiten war auf der Straße vor „Auerbachs Keller“ verboten – waren beide schon verschwunden. Man hat sie bis heute in Leipzig nie wieder gesehen.

Eine Anekdote um Goethe

Goethe kam während einer Reise in ein Gasthaus und bestellte eine Flasche Wein. Bevor er den Wein trank, probierte er ihn und verdünnte ihn danach mit Wasser.

An einem anderen Tisch saßen Studenten, die ebenfalls Wein tranken, guter Laune waren und viel Lärm machten. Sie bemerkten, dass der Herr neben ihnen den Wein mit Wasser verdünnte, und lachten darüber. Einer von ihnen fragte: „Sagen Sie, heber Herr, warum verdünnen Sie das edle Getränk mit Wasser?“

Goethe erwiderte:

„Wasser allein macht stumm,
Das beweisen im Teiche die Fische
Wein allein macht dumm,
Das beweisen die Herren am Tische
Und da ich keines von beiden will sein,
Trink' ich mit Wasser vermischt den Wein.“

Heinrich Heine
Hymnus

Ich bin das Schwert, ich bin die Flamme Ich habe euch erleuchtet in der Dunkelheit, und als die Schlacht begann, focht ich voran, in der ersten Reihe Rund um mich her liegen die Leichen meiner Freunde, aber wir haben gesiegt Wir haben gesiegt, aber rundumher liegen die Leichen meiner Freunde In die jauchzenden Triumphgesänge tönen die Chorale der Totenfeier Wir haben aber weder Zeit zur Freude noch zur Trauer Aufs Neue erklingen die Drommeten, es gilt neuen Kampf – Ich bin das Schwert, ich bin die Flamme.

Friedrich Schiller
Der Taucher
(Auszug)

„Wer wagt es, Rittersmann oder Knapp,
Zu tauchen in diesen Schlund?
Einen goldenen Becher werf ich hinab,
Verschlungen schon hat ihn der schwarze Mund
Wer mir den Becher kann wieder zeigen,
Er mag ihn behalten, er ist sein eigen“

Der König spricht es und wirft von der Höh'
Der Klippe, die schroff und steil
Hinaushangt in die unendliche See,
Den Becher in der Charybde Geheul
„Wer ist der Beherzte, ich frage wieder,
Zu tauchen in diese Tiefe nieder?“

Und die Ritter, die Knappen um ihn her
Vernehmen's und schweigen still,
Sehen hinab in das wilde Meer,
Und keiner den Becher gewinnen will
Und der König zum drittenmal wieder fraget
„Ist keiner, der sich hinunter waget?“

Doch alles noch stumm bleibt wie zuvor,
Und ein Edelknecht, sanft und keck,
Tritt aus der Knappen zagendem Chor,
Und den Gurtel wirft er, den Mantel weg,
Und alle die Manner umher und Frauen
Auf den herrlichen Jungling verwundert schauen

Und wie er tritt an des Felsen Hang
Und blickt in den Schlund hinab,
Die Wasser, die sie hinunter schlang,
Die Charybde jetzt brullend wiedergab,
Und wie mit des fernen Donners Getöse
Entstürzen sie schäumend dem finstern Schoße.

Und es waltet und siedet und brauset und zischt,
Wie wenn Wasser mit Feuer sich mengt,
Bis zum Himmel spritzt der dampfende Gischt,
Und Flut auf Flut sich ohn' Ende drängt,
Und will sich nimmer erschöpfen und leeren,
Als wollte das Meer noch ein Meer gebaren.

Doch endlich, da legt sich die wilde Gewalt,
Und schwarz aus dem weißen Schaum
Klafft hinunter ein gahnender Spalt,
Grundlos, als ging's in den Höllenraum,
Und reißend sieht man die brandenden Wogen
Hinab in den strudelnden Trichter gezogen

Jetzt schnell, eh' die Brandung wiederkehrt,
Der Jungling sich Gott befiehlt,
Und – ein Schrei des Entsetzens wird rings gehört,
Und schon hat ihn der Wirbel hinweggespult,
Und geheimnisvoll über dem kühnen Schwimmer
Schließt sich der Rachen, er zeigt sich nimmer

Und stille wird's über dem Wasserschlund,
In der Tiefe nur brauset es hohl,
Und bebend hört man von Mund zu Mund.
„Hochherziger Jungling, fahre wohl!“
Und hohler und hohler hört man's heulen,
Und es harrt noch mit bangem, mit schrecklichem Weilen

Und warfst du die Krone selber hinein
Und sprachst „Wer mir bringet die Kron’,
Er soll sie tragen und König sein!“ –
Mich gelüstete nicht nach dem teuren Lohn
Was die heulende Tiefe da unten verhehle,
Das erzählt keine lebende glückliche Seele

Wohl manches Fahrzeug, vom Strudel gefasst,
Schoss jah in die Tiefe hinab,
Doch zerschmettert nur rangen sich Kiel und Mast
Hervor aus dem alles verschlingenden Grab.
Und heller und heller, wie Sturmes Sausen,
Hört man’s naher und immer naher brausen.

Und es waltet und siedet und brauset und zischt,
Wie wenn Wasser mit Feuer sich mengt,
Bis zum Himmel spritzt der dampfende Gischt,
Und Well’ auf Well’ sich ohn’ Ende drängt,
Und wie mit des fernen Donners Getöse
Entstürzt es brüllend dem finstern Schoße

Und sieh! aus dem finster flutenden Schoß,
Da hebet sich’s schwanenweiß;
Und ein Arm und ein glanzender Nacken wird bloß,
Und es rudert mit Kraft und mit emsigem Fleiß,
Und er ist’s, und hoch in seiner Linken
Schwingt er den Becher mit freudigem Winken

Und atmete lang’ und atmete tief
Und begrüßte das himmlische Licht
Mit Frohlocken es einer dem anderen rief
„Er lebt! Er ist da! Es behält ihn nicht!
Aus dem Grab, aus der strudelnden Wasserhöhle
Hat der Brave gerettet die lebende Seele“

Johann Wolfgang von Goethe
Der Fischer

Das Wasser rauscht', das Wasser schwoll,
Ein Fischer saß daran,
Sah nach der Angel ruhevoll
Kuhl bis ans Herz hinan
Und wie er sitzt und wie er lauscht,
Teilt sich die Flut empor,
Aus dem bewegten Wasser rauscht
Ein feuchtes Weib hervor

Sie sang zu ihm, sie sprach zu ihm
Was lockst du meine Brut
Mit Menschenwitz und Menschenlust
Hinauf in Todesglut?
Ach wüsstest du, wie's Fischlein ist
So wohlig auf dem Grund,
Du stiegst herunter, wie du bist,
Und würdest erst gesund

Labt sich die hebe Sonne nicht,
Der Mond sich nicht im Meer?
Kehrt wellenatmend ihr Gesicht
Nicht doppelt schöner her?
Lockt dich der tiefe Himmel nicht,
Das feuchtverklarte Blau?
Lockt dich dein eigen Angesicht
Nicht her in ew'gen Tau?

Das Wasser rauscht', das Wasser schwoll,
Netzt' ihm den nackten Fuß,
Sein Herz wuchs ihm so sehnsuchtsvoll,
Wie bei der Liebsten Gruß
Sie sprach zu ihm, sie sang zu ihm;
Da war's um ihn geschehn.
Halb zog sie ihn, halb sank er hin,
Und ward nicht mehr gesehn

Friedrich Schiller
Der Handschuh

Vor seinem Löwengarten,
Das Kampfspiel zu erwarten,
Saß König Franz,
Und um ihn die Großen der Krone,
Und rings auf hohem Balkone
Die Damen in schönem Kranz
 Und wie er winkt mit dem Finger,
 Auf tut sich der weite Zwinger,
 Und hinein mit bedächtigem Schritt
 Ein Löwe tritt
 Und sieht sich stumm
 Rings um,
 Mit langem Gähnen,
 Und schüttelt die Mahnen
 Und streckt die Glieder,
 Und legt sich nieder
Und der König winkt wieder,
Da öffnet sich behänd
Ein zweites Tor,
Daraus rennt
Mit wildem Sprunge
Ein Tiger hervor
Wie der den Löwen erschaut,
Brüllt er laut,
Schlägt mit dem Schweif
Einen furchtbaren Reif
Und reckt die Zunge,
Und im Kreise scheu
Umgeht er den Leu,
Grimmig schnurrend,
Drauf streckt er sich murrend
Zur Seite nieder
 Und der König winkt wieder,
 Da speit das doppelt geöffnete Haus

Zwei Leoparden auf einmal aus,
Die stürzen mit mutiger Kampfbegier
Auf das Tigertier,
Das packt sie mit seinen grimmigen Tatzen,
Und der Leu mit Gebrüll
Richtet sich auf – da wird's still;
Und herum im Kreis,
von Mordsucht heiß,
Lagern sich die greulichen Katzen.

Da fällt von des Altans Rand
Ein Handschuh von schöner Hand
Zwischen den Tiger und den Leun
Mitten hinein

Und zu Ritter Delorges, spottender Weis'
Wendet sich Fraulein Kungund
„Herr Ritter, ist Eure Lieb' so heiß,
Wie Ihr mir's schwört zu jeder Stund',
Ei, so hebt mir den Handschuh auf!“

Und der Ritter, in schnellem Lauf,
Steigt hinab in den furchtbaren Zwinger
Mit festem Schritte,
Und aus der Ungeheuer Mitte
Nimmt er den Handschuh mit keckem Finger

Und mit Erstaunen und mit Grauen
Sehen's die Ritter und Edelfrauen,
Und gelassen bringt er den Handschuh zurück
Da schallt ihm sein Lob aus jedem Munde,
Aber mit zartlichem Liebesblick –
Er verheißt ihm sein nahes Glück –
Empfängt ihn Fraulein Kungunde.
Und er wirft ihr den Handschuh ins Gesicht:
„Den Dank, Dame, begeh'r ich nicht!“
Und verlasst sie zur selben Stunde

Prosa

Radiomeldungen, Wetterberichte, Vorträge und Vorlesungen, Auszüge aus den Werken der schönen Literatur

Radiomeldung

Der Rhein kehrt in sein Bett zurück 3 bis 4 Zentimeter pro Stunde ist das Rheinwasser gestern angestiegen Mit 8,28 Meter wurde heute früh in Köln der Höchststand erreicht Die Straßen und Wege am Kölner Rheinufer stehen unter Wasser und sind für den Autoverkehr gesperrt

Schiffe müssen in der Rheinmitte bleiben und dürfen nicht schneller als 20 Kilometer in der Stunde fahren. Seit heute 14 Uhr steigt das Hochwasser nicht mehr Die Regenfälle sind zu Ende. Die eiskalten Temperaturen in Süddeutschland haben die Schneeschmelze gestoppt Das Wasser geht langsam wieder zurück Noch tagelang werden die Uferstraßen unter Wasser stehen, bis Vater Rhein wieder in sein Bett zurückgefunden hat

Radiowetterbericht

Soweit die Meldungen Der Wetterbericht: Die mitteleuropäische Hochdruckzone verlagert sich unter weiterer Abschwächung ostwärts Ein über Westfrankreich angelangter Ausläufer des umfangreichen Tiefdrucksystems über dem Nordatlantik kann somit in der kommenden Nacht auf Südwestdeutschland übergreifen In der Folge führen weitere Störungen zunehmend mildere Meeresluft in unseren Raum Die Vorhersagen bis morgen, Montagabend In Baden-Württemberg nachmittags von Westen her weitere Bewölkungsverdichtung, nachts zeitweise leichter Niederschlag, zunächst Schnee, später in Regen übergehend Dabei Glattegefahr auf den Straßen Morgen veränderlich bewölkt, aber nur geringe Niederschlagsneigung Abends erneut Bewölkungszunahme Tiefsttemperaturen in der kommenden Nacht um minus drei Grad, Höchstwerte morgen in den Niederungen auf Werte bis plus vier Grad ansteigend Im Bergland in 800 bis 1000 Meter Höhe Frostmilderung und morgen Tempe-

raturen um den Gefrierpunkt. Schwacher, morgen etwas auf-
frischer Wind aus Süd bis Südwest.

Ein Vortrag zum Thema „Gesundheit und Wetter“ (Auszug)

Etwa 30% der Mitteleuropäer leiden nach eigener Aussage zu-
mindest zeitweise unter dem Wetter, vor allem unter Wetterver-
änderungen. Dabei wäre es aber falsch anzunehmen, dass Wetter
und auch Wetterveränderungen krank machen. Im Gegenteil!
Wetter und Klima können Reize ausüben, die der Gesunde sogar
braucht. Aber der empfindliche oder geschwächte Organismus
kann auf diese Reize negativ reagieren, bei einem Kranken
können sie zu einer Verschlechterung seines Zustands führen.
Davon gibt es freilich Ausnahmen. So hat man sich z. B. wissen-
schaftlich beschäftigt mit der großen Grippe-Epidemie in Peters-
burg zum Jahreswechsel 1781/82, bei der gleichzeitig etwa 40000
Menschen erkrankten. Man stellte fest, dass sie mit einer stabilen
Hochdruckwetterlage und strengem Frost zusammenfiel. Heute
nimmt man an, dass eine so genannte Inversionswetterlage
entsteht, wenn sich eine wärmere Luftschicht zwischen kaltere
Luftschichten schiebt und dadurch Luftzirkulation verhindert
wird.

Nachrichten aus der Industrie

In Amerika ist jetzt ein Haushaltscomputer entwickelt worden,
der der Hausfrau beim Einkaufen helfen soll. Sie braucht jetzt
nicht mehr wie früher Einkaufszettel zu schreiben. Sie drückt
nur noch die Tasten des Computers, und sofort erscheint in
Leuchtschrift z. B. das Wort „Gemüse“ oder „Eier“, wenn sie Ge-
müse oder Eier einkaufen muss.

- Du, hast du das gehört?
- Ja, so ein Quatsch. Ich kann doch im Kühlschrank nach-
sehen, dann weiß ich, ob noch Eier da sind.

Nachrichten aus der Schule

Wie die Lehrer des Goethe-Gymnasiums berichten, können die
Jugendlichen im Alter von 15 bis 17 Jahren heute nicht mehr

rechnen In diesen Klassen ist die Benutzung von Taschenrechnern erlaubt, und deshalb üben die Kinder das Kopfrechnen nicht mehr Das war eine gefährliche Entwicklung, meinen die Lehrer, weil die Jugendlichen nicht einmal mehr eine Rechnung beim Einkaufen nachprüfen können

Der Verkehrshinweis (Radiomeldung)

Meine Damen und Herren, hier ist die Verkehrsvorhersage für das kommende Urlaubswochenende, gültig für das gesamte Bundesgebiet.

Baden-Württemberg. A 5 Heidelberg – Karlsruhe große Staugefahr

Auf den Autobahnen A 5 Karlsruhe – Offenburg, A 8 Karlsruhe – Stuttgart und A 81 Stuttgart – Heilbronn zahlflussiger Verkehr Bayern Autobahn A 8 Würzburg – Nürnberg sowohl Staugefahr als auch Gefahr zahlflussigen Verkehrs Zahlflussiger Verkehr ist auch zu erwarten auf der A 9 Nürnberg – München und auf der A 8 Stuttgart – Ulm – Augsburg – München

Allen Verkehrsteilnehmern, die unterwegs sind in Richtung Salzburg (Österreich), empfehlen wir die A 8 München – Salzburg zu meiden und andere Straßen für die Reise zu benutzen Erfahrungsgemäß kann die Benutzung dieser Strecke zu Aufenthalten zwischen 30 Minuten und vier Stunden führen.

Soweit unser Verkehrsleagebericht wie jede Stunde nach den Nachrichten Wir wünschen Ihnen gute Fahrt

Die Wettervorhersage für Baden-Württemberg

**Die Vorhersage des deutschen Wetterdienstes für Baden-Württemberg Nachts noch überwiegend hochnebelartig bedeckt, nur im Süden sowie im Bergland anfangs klar, später hier Bildung von Nebelfeldern Tiefstwerte um zwei, im Süden bei minus 2 Grad Am Tag nach Auflösung von Frühnebel vor allem in der Nordhälfte noch vielfach bewölkt Im Tagesverlauf von Süden zunehmende Aufheiterungen Höchsttemperaturen 3 bis 7, bei längerem Sonnenschein bis 10 Grad, schwachwindig
Soweit die Nachrichten**

Die Wettervorhersage für Südbaden und Oberschwaben

Die Wettervorhersage Nachts in Südbaden und in Oberschwaben gebietsweise klar, Tiefsttemperaturen hier um minus ein Grad In den anderen Gebieten verbreitet starke hochnebelartige Bewölkung, aber weitgehend niederschlagsfrei Tiefsttemperaturen um 4, Höchsttemperaturen um 6, bei Sonne bis 12 Grad Allgemein schwachwindig

Sie hörten Sudwestfunk-Nachrichten

Zum Thema „Berühmte Komponisten der Welt“ (Auszug aus einem Vortrag)

Franz Schubert, Komponist (1797 – 1828)

Schuberts Vater war Lehrer Er erkannte die musikalische Begabung seines Sohnes und gab ihm selbst Geigenunterricht, aber Franz sollte den Beruf seines Vaters ergreifen und musste deshalb ein Lehrerseminar besuchen Das Studium interessierte ihn aber nicht, und die Schule langweilte ihn auch Was die Schüler im Unterricht machten, war ihm egal

Schließlich verschaffte Vater Schubert seinem Sohn einen einjährigen Urlaub Franz kehrte nie in den Schuldienst zurück In seinem kurzen Leben komponierte Schubert acht Sinfonien, fünfzehn Streichquartette, zweiundzwanzig Sonaten, Opern und unzählige Lieder

Heinrich Schliemann. Archäologe (1822 – 1890)

Heinrich Schliemann, der Entdecker Trojas, verließ mit vierzehn Jahren die Schule, weil er Geld verdienen musste Er kam zu einem Kaufmann in die Lehre und arbeitete später drei Jahre in Amsterdam In dieser Zeit lernte er sechs Sprachen fließend sprechen und schreiben Niederländisch, Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch und Portugiesisch Dann lernte er auch noch Russisch, ging nach St Petersburg und gründete ein eigenes Geschäft Mit sechsundzwanzig Jahren war er Millionär Von Russland ging er nach Amerika. Die erste Bank in Sacramento gehörte Heinrich Schliemann

Als sechzehnte Sprache lernte Schliemann Griechisch, zog nach Athen und begann als Achtundvierzigjähriger mit den Ausgrabungen in Hissarlik. Nach kurzer Zeit fand er tatsächlich Troja, die Stadt, die er aus Homers „Ilias“ kannte.

Aus der Geschichte der Universität Köln (Auszug aus einem Vortrag)

Lange bevor es im damaligen deutschen Reich Universitäten gab, war die um 1200 gegründete Universität von Paris ein internationales Bildungszentrum für Gelehrte und Studenten. Der in Paris erworbene Doktor wurde überall in Europa anerkannt. Auch die großen geistlichen Orden des Mittelalters, z. B. der Dominikanerorden, schickten die besten ihrer Mitglieder nach Paris, damit sie dort an der angesehenen theologischen Fakultät studieren. Da die Aufnahmekapazität der Pariser theologischen Fakultät begrenzt war, wurde vom Dominikanerorden beschlossen, auch in anderen Städten Möglichkeiten für theologische Studien zu schaffen. Für Deutschland wurde Köln ausgesucht, und der Leiter dieser Theologieschule war ein Lehrer der Pariser Universität, Albert, später Albert der Große genannt, weil er einer der großen Universalgelehrten seiner Zeit war. Bei ihm studierte in Köln sein noch berühmterer Schüler Thomas von Aquin, der größte Philosoph und Theologe der Scholastik, dessen Theorien bis heute für die Theologie der katholischen Kirche maßgebend sind.

Etwa hundert Jahre nach der Gründung dieses Kölner theologischen Studienhauses wurde in Deutschland die erste richtige Universität gegründet: vom Kaiser 1348 in Prag; es folgten Wien und Heidelberg. Zwei Jahre nach der Gründung der Universität Heidelberg beschloss der Rat der Stadt Köln, d. h. genauer die dort vertretenen Adelsgeschlechter, auch in Köln eine Universität zu gründen. Aus dem theologischen Studienhaus ging die angesehenste Fakultät, die theologische Fakultät hervor, dazu kamen drei weitere: die juristische, die Artistenfakultät und die kleinste, die Medizin. Bereits im Gründungsjahr hatte Köln im Verhältnis zur damaligen Zeit viele Studenten: 108 Theologen, 166 Studenten der Rechte, 327 der artistischen Fakultät und 8

Medizinstudenten Dass in der Anfangszeit so viele und gute Lehrer nach Köln kamen, war einem traurigen Zufall zu verdanken im zweiten Jahr ihres Bestehens traf die Universität Heidelberg ein schweres Unglück die Stadt wurde von einer furchtbaren Pest heimgesucht Viele der akademischen Lehrer fluchteten aus der Stadt und fanden in Köln neue Wirkungsmöglichkeiten. Bis zum 15 Jahrhundert wurde die Kölner Universität eine der führenden Unversitäten des deutschen Reiches – und Studenten aus vielen europäischen Ländern kamen nach Köln, die größten Gruppen aus den heutigen Niederlanden, aus England, Schottland und Skandinavien

Im 16 Jahrhundert, der Zeit des Humanismus und der Reformation, wurde diese Entwicklung unterbrochen Die Bewegung des Humanismus hatte neue Studieninhalte gefordert, vor allem aber eine größere Selbständigkeit der Artistenfakultät gegenüber der Theologie. Aber in Köln dominierte weiter die theologische Fakultät, die Schriften von Albert und Thomas mussten in aller Ausführlichkeit studiert werden So finden wir in Chroniken Klagen der Studenten, dass die Kölner Universität unmodern sei, dass man seine Zeit verschwende, weil man sich mit Thomas und Albert beschäftigen müsse, dass aber z B Mathematik schlecht und oberflächlich gelehrt werde

Den Ruf einer altmodischen, ruckständigen Universität hatte Köln bis in das 18 Jahrhundert – teilweise wohl zu Unrecht Aber die Bedeutung, die Köln in den Jahrhunderten nach seiner Gründung hatte, wurde nie wieder erreicht

Am 6 Oktober 1794 besetzten französische Revolutionstruppen Köln Drei Jahre später erreichte der siegreiche Feldherr Napoleon, dass im Frieden von Campo Formio das ganze linke Rheinufer, d h auch die Stadt Köln, Frankreich zugesprochen wurde Daraufhin verlangten die Franzosen von den Universitätsprofessoren, dass sie auf die französische Republik den Eid leisteten Als Rektor und Dekane sich weigerten, wurden sie abgesetzt, ein Vierteljahr später wurde die Universität in ihrer alten Form aufgelöst

Im 19 Jahrhundert gab es keine Kölner Universität Eine Neugründung der Universität im Jahre 1919 hatte ganz andere

Voraussetzungen und Ziele als die mittelalterliche Hochschule Sie sollte der Ausbildung und Weiterbildung von Kaufleuten dienen Bereits 1899 war eine Handelshochschule eingerichtet worden – und man begründete dies mit dem Hinweis, dass ein Kaufmann des jungen Industriestaates Deutschland sich nicht mehr nur mit einer praktischen Ausbildung begnügen könne Der Welthandel erfordere technisches Können, das nur durch eine methodische wissenschaftliche Vorbildung garantiert werde Auf dieser Zielsetzung baute die neu gegründete Universität konsequent auf die wirtschafts- und sozialwissenschaftliche Fakultät hatte einen besonderen Platz Standig steigende Studentenzahlen zeigten, dass diese Neuorientierung dem Bedürfnis der Zeit entgegenkam – Heute studieren in Köln über 40000 Studenten

Theaterbesuch (nach Willi Bredel)

Am 1. Januar feierte Johann Hardekopf seinen 55 Geburtstag Am Abend ging die ganze Familie ins Theater Unterwegs fragte Karl „Was wird heute gegeben?“ „Ein Lustspiel“, sagte der alte Hardekopf, „dieses Stück zeigt man schon seit sechs Wochen, es hat Erfolg“ Frau Hardekopf war zufrieden, dass sie sich etwas lustiges im Theater ansehen wird Sie erinnerte sich an ein Trauerspiel, das sie und ihr Mann einmal gesehen hatten

„Vor sieben Jahren waren wir einmal im Theater, aber es war sehr schlecht Wir haben uns Mord und Kerker angesehen Der Teufel spielte in seiner eigenen Person mit Was wurde damals gegeben?“ wandte sie sich an ihren Mann „Faust“ Aber es war doch nicht schlecht“, sagte der alte Hardekopf „Faust von Goethe?“ fragte Karl erstaunt „Aber es kann doch nicht schlecht sein“ „Doch Es war ungerecht und dabei unmoralisch“, sagte Frau Hardekopf „Und am Schluss gab es einen großen Skandal“ Sie erzählte davon

Das Theater, wo „Faust“ gegeben wurde, war ein Volkstheater Dieses Theater besuchten gewöhnlich Seeleute, Hafenarbeiter, Fischer In diesem Theater wurden immer Komödien gespielt Eines Tages beschloss der Regisseur dieses Theaters, die Gretchenragödie zu spielen

Zuerst war es im Zuschauerraum sehr still. Alle hörten aufmerksam zu. Aber zum Schluss, als Faust und Mephisto Gretchen im Kerker zurücklassen und fortgehen wollten, stand das Publikum auf und rief „Heiraten soll er sie! Heiraten!“ Da halfen die Stimmen der Engel nicht, die sagten „Sie sei gerettet.“

„Wer ist gerettet?“ schrieen die Zuschauer, „Er soll sie heiraten!“ Dann kam der Spielleiter auf die Bühne und versuchte dem Publikum zu erklären, dass dieses Stück nicht von ihm geschrieben ist. Es sei von Goethe. Aber das Publikum hörte ihm nicht zu. „Was für ein Goethe? Das sind nur Ausreden! Heiraten soll er sie! Heiraten!“ skandierte man im Chor. Faust und Gretchen sollten den Schluss des Stückes korrigieren. „Gretchen, verzeih mir“, sagte Faust, „ich war schlecht zu dir. Willst du mich heiraten?“ „Ja, Heinrich“, sagte sie leise.

Das Volk jubelte. Man schenkte Gretchen einen großen Blumenstrauß, Faust bekam auf die Bühne Zigaretten. Frau Hardekopf war froh, dass dieses unmoralische Stück durch die Stimme des Volkes korrigiert wurde.

Stefan Zweig
Brief einer Unbekannten
(Auszug)

Als der bekannte Romanschriftsteller R. frühmorgens von dreitägigem erfrischendem Ausflug ins Gebirge nach Wien zurückkehrte und am Bahnhof eine Zeitung kaufte, wurde er, kaum dass er das Datum überflog, erinnernd gewahr, dass heute sein Geburtstag sei. Der einundvierzigste, besann er sich rasch, und diese Feststellung tat ihm nicht wohl und nicht weh. Flüchtig überblättert er die knisternden Seiten der Zeitung und fuhr mit einem Automobil in seine Wohnung. Der Diener meldete aus der Zeit seiner Abwesenheit zwei Besuche sowie einige Telefonanrufe und überbrachte auf einem Tablett die angesammelte Post. Lassig sah er den Anlauf an, riss ein paar Umschläge auf, die ihn durch ihre Absender interessierten; einen Brief, der fremde Schriftzüge trug und zu umfangreich schien, schob er zunächst beiseite. Inzwischen war der Tee aufgetragen worden, bequem lehnte er sich in den Lehnstuhl, durchblätterte noch

einmal die Zeitung und einige Drucksachen, dann zündete er sich eine Zigarre an und griff nun nach dem zurückgelegten Briefe.

Es waren etwa zwei Dutzend hastig beschriebene Seiten in fremder, unruhiger Frauenschrift, ein Manuskript eher als ein Brief. Unwillkürlich betastete er noch einmal den Umschlag, ob nicht darin ein Begleitschreiben vergessen geblieben wäre. Aber er war leer und trug so wenig wie die Blätter selbst eine Absenderadresse oder eine Unterschrift. Seltsam, dachte er, und nahm das Schreiben wieder zur Hand. „Dir, der Du mich nie gekannt“ stand oben als Anruf, als Überschrift. Verwundert hielt er inne; galt das ihm, galt das einem ertraumten Menschen? Seine Neugier war plötzlich wach. Und er begann zu lesen:

Mein Kind ist gestern gestorben

Gruppenarbeit in der Schule (eine Diskussion)

Brigitte. Herr Professor Tausch, Sie haben in einer großen Untersuchung herausgefunden, dass Studenten und Schuler in kleinen Gruppen besser und lieber lernen als allein. Zunächst einmal: Was verstehen Sie unter einer kleinen Gruppe?

Prof. Tausch. Unter einer kleinen Gruppe verstehe ich zwei bis vier Schüler. Ab fünf Schülern wird die Zusammenarbeit schwierig, weil die Schuler noch keine Erfahrung mit der Gruppenarbeit haben.

Brigitte. Gelten Ihre Ergebnisse für jedes Alter? Können jüngere Schüler überhaupt ohne Lehrer arbeiten?

Prof. Tausch. Unsere Ergebnisse gelten für Studenten und Schüler, auch für jüngere Schüler. Wir haben herausgefunden, dass Gruppenarbeit schon in den ersten Klassen sehr erfolgreich sein kann.

Brigitte. Besteht bei Gruppenarbeit nicht die Gefahr, dass die schwächeren Schüler einfach von den besseren abschreiben?

Prof. Tausch. Die schwächeren Schüler übernehmen tatsächlich häufig die Ergebnisse der besseren. Aber das ist immer noch besser, als wenn sie allein vor Aufgabensitzen, die sie nicht lösen können. Das gilt

- auch für Studenten Viele schwachere Studenten verlieren den Mut und geben ihr Studium auf, wenn sie nicht die Hilfe der Stärkeren haben
- Brigitte* Haben denn die guten Studenten Lust zur Gruppenarbeit, wenn sie allein viel schneller fertig werden?
- Prof Tausch* Ich glaube, das ist ein Problem der Erziehung. Meiner Meinung nach sind diejenigen, die mehr leisten können, verpflichtet, anderen zu helfen. Außerdem möchte ich in diesem Zusammenhang noch auf etwas anderes hinweisen. Häufig halten besonders die begabten Leute Teamarbeit für etwas Schlechtes. Nach meiner Ansicht kommen die deutschen Wissenschaftler weniger schnell voran als amerikanische, weil sie nicht so gut in Gruppen arbeiten können. Ich glaube, die schwierigen Aufgaben in unserer modernen Welt erfordern einfach mehr und mehr Teamarbeit.

Urlaubspläne

- A* Was machen Sie in diesem Jahr im Urlaub, Herr Schneider?
- B* Ich will Ski fahren
- A* Ach so, dann fahren Sie erst im Winter
- B* Nein, im Juli. Ich will in die Schweiz, nach Zermatt. Auf den Gletschern kann man auch im Sommer Ski fahren
- A* Na ja, Sie können das machen, Sie sind nicht verheiratet. Meine Kinder wollen in den Ferien immer an die See zum Baden.
- B* Baden kann man da auch, im Freibad oder in einem See. Hallenbäder gibt's natürlich auch. Und außerdem gibt's Tennisplätze und Minigolf und alles, was Sie wollen. Außerdem können Sie natürlich wandern und bergsteigen
- A* Ist das nicht gefährlich?
- B* Mit den Kindern, meinen Sie? Ich glaube nicht. Wenn Sie die Wege nicht kennen, müssen Sie einen Bergführer nehmen
- A* Und wie kommt man nach Zermatt?
- B* Mit der Bahn oder mit dem Auto. Aber man darf das Auto nicht mit ins Dorf nehmen, in Zermatt sind Autos nämlich

verboten. Die stehen ein paar Kilometer vor dem Ort auf einem Parkplatz. Von da aus fährt man mit der Bahn oder mit dem Taxi. Und im Dorf können Sie mit der Kutsche fahren.

A: Ist das nicht alles sehr teuer?

B: Na ja, billig ist es nicht. Die Lifte und die Bergbahnen kosten viel Geld. Aber im Urlaub können Sie ja auch mal zu Fuß gehen.

Haben Sie schon gehört?

A: Haben Sie schon gehört? Das Benzin wird wieder teurer!

B: Was? Schon wieder?

A: Wie viel braucht denn Ihr Wagen?

B: Ungefähr zehn Liter auf der Landstraße und zwölf im Stadtverkehr.

A: Können Sie nicht mit der Bahn fahren?

B: Kann ich schon. Da muss ich früher aufstehen und bin später zu Hause.

A: Ich hab keine Probleme. Bei mir geht's mit der Bahn am schnellsten. Und billiger ist es natürlich auch. Und ich kann vor der Arbeit schon die Zeitung lesen.

B: Ich brauche nächstes Jahr sowieso einen neuen Wagen. Ich kaufe mir einen kleineren, der nicht so viel Sprit braucht. Vielleicht einen Diesel.

Der Treibstoff ist knapp – wer braucht am meisten?

a) Ein Bus befördert 40 Personen und braucht 20 Liter Benzin auf 100 Kilometer. Das sind $20 \cdot 40 = 0,5$ Liter pro Person.

b) Ein PKW befördert 4 Personen und braucht 12 Liter auf 100 Kilometer. Das sind $12 \cdot 4 = 3$ Liter pro Person.

c) Ein Düsenflugzeug befördert 200 Personen und braucht 1200 Liter auf 100 Kilometer. Das sind $1200 \cdot 200 = 6$ Liter pro Person.

Der Bus braucht am wenigsten und ist am billigsten.

Der PKW braucht mehr als der Bus und weniger als das Flugzeug.

Er ist teurer als der Bus und billiger als das Flugzeug .
Das Flugzeug braucht am meisten und ist am teuersten

Примечание: 20 40 читается как „geteilt durch“.

Konversation

A Du, kennst du den Martin?

B Nee

A Du, Martin, komm mal her. Das ist Mischa

C Tsch

A Kennen Sie Herrn Baumann?

B Nein, kenne ich nicht.

A Da drüben steht er. Wollen Sie ihn kennen lernen?

B Warum nicht

A Herr Baumann, das ist Herr Franzen

C Guten Tag, Herr Franzen.

B Guten Tag, Herr Baumann

A Kennen Sie Herrn Lindemann schon?

B Nein, ich hatte noch keine Gelegenheit, seine Bekanntschaft zu machen. (Nein, ich hatte noch keine Gelegenheit, ihn kennen zu lernen)

A Soll ich Sie vorstellen?

B Ja, gern

A Herr Lindemann, darf ich Ihnen Herrn Groß vorstellen?

C Guten Tag, Herr Groß

Kurt Tucholsky

Wo kommen die Löcher im Kase her?

Wenn abends wirklich einmal Gesellschaft ist, bekommen die Kinder vorher zu essen. Kinder brauchen nicht alles zu hören, was Erwachsene sprechen, und es schickt sich auch nicht, und billiger ist es auch. Es gibt belegte Brote, Mama nascht ein bisschen mit, Papa ist noch nicht da.

„Mama, Sonja hat gesagt, sie kann schon rauchen – sie kann doch noch gar nicht rauchen!“ – „Du sollst bei Tisch nicht

reden“ – „Mama, guck mal die Löcher in dem Kase!“ – Zwei Kinderstimmen, gleichzeitig „Tobby ist aber dumm! Im Kase sind doch immer Locher!“ Eine weinerliche Jungenstimme „Na ja – aber warum? Mama! Wo kommen die Locher im Kase her?“ – „Du sollst bei Tisch nicht reden!“ – „Ich möchte aber doch wissen, wo die Löcher im Kase herkommen!“ – Pause Mama: „Die Löcher also ein Kase hat immer Löcher, da haben die Mädchen ganz recht! . ein Kase hat eben immer Löcher“ – „Mama! Aber dieser Kase hat doch keine Löcher! Warum hat der keine Löcher? Warum hat der Löcher“ – „Jetzt schweig und iss Ich hab' dir schon hundertmal gesagt, du sollst bei Tisch nicht reden. Iss!“ – „Bwww – ' Ich möcht' aber wissen, wo die Löcher im Kase . aua, schubs doch nicht immer.!“ Geschrei Eintritt Papa „Was ist denn huer los? Gun Ahmt!“ – „Ach, der Junge ist wieder ungezogen!“ – „Ich bin gar nicht ungezogen! Ich will nur wissen, wo die Löcher im Kase herkommen Der Kase da hat Löcher, und der hat keine –!“ Papa: „Na, deswegen brauchst du doch nicht so zu brullen! Mama wird dir das erklären!“ – Mama „Jetzt gib du dem Jungen noch recht! Bei Tisch hat er zu essen und nicht zu reden!“ – Papa „Wenn ein Kind was fragt, kann man ihm das schließich erklären! Finde ich“ – Mama „Toujours en presence des enfants! Wenn ich es für richtig finde, ihm das zu erklären, werde ich ihm das schon erklären Nun iss!“ – „Papa, wo doch aber die Löcher im Kase herkommen, möcht' ich doch wissen!“ – Papa: „Also, die Löcher im Kase, das ist bei der Fabrikation; Kase macht man aus Butter und Milch, da wird er gegoren, und da wird er feucht, in der Schweiz machen sie das sehr schön – wenn du groß bist, darfst du auch mal mit in die Schweiz, da sind so hohe Berge, da liegt ewiger Schnee darauf – das ist schön, was?“ – „Ja Aber Papa, wo kommen denn die Löcher im Kase her?“ – „Ich habs dir doch eben erklart, die kommen, wenn man ihn herstellt, wenn man ihn macht“ – „Ja, aber wie kommen denn die da rein, die Löcher?“ – „Junge, jetzt löchere mich nicht mit deinen Löchern und geh zu Bett! Marsch! Es ist spat!“ – „Nein! Papa! Noch nicht! Erklar mir doch erst, wie die Löcher im Kase..“ Bumm Katzenkopf Ungeheuerliches Gebrull Klingel

Onkel Adolf „Guten Abend! Guten Abend, Margot – 'n Ahmt – na, wie gehts? Was machen die Kinder? Tobby, was schreist du denn so?“ – „Ich will wissen “ – „Sei still!“ – „Er will wissen “ – „Also jetzt bring den Jungen ins Bett und lasst mich mit den Dummheiten in Ruhe! Komm, Adolf, wir gehen solange ins Herrenzimmer, hier wird gedeckt!“ – Onkel Adolf: „Gute Nacht! Gute Nacht! Alter Schreihals! Na hör doch bloß mal ! Was hat er denn?“ – „Margot wird mit ihm nicht fertig – er will wissen, wo die Löcher im Käse herkommen, und sie hat's ihm nicht erklärt “ – „Hast du ihm denn erklärt?“ – „Natürlich hab ich's ihm erklärt “ – „Danke, ich rauch jetzt nicht – sag mal, weißt du denn, wo die Löcher herkommen?“ – „Na, das ist aber eine komsche Frage! Natürlich weiß ich, wo die Löcher im Käse herkommen! Die entstehen bei der Fabrikation durch die Feuchtigkeit das ist doch ganz einfach!“ – „Na, mein Lieber da hast du dem Jungen aber ein schönes Zeug erklärt! Das ist doch überhaupt keine Erklärung!“ – „Na, nimm mir's nicht ubel – du bist aber komisch! Kannst du mir denn erklären, wo die Löcher im Käse herkommen?“ – „Gott sei Dank kann ich das “ – „Also bitte “

„Also, die Löcher im Käse entstehen durch das so genannte Kasein, was in dem Kase drin ist “ – „Das ist doch Quatsch “ – „Das ist kein Quatsch “ – „Das ist wohl Quatsch, denn mit dem Kasein hat das überhaupt nichts zu tun Ahmt, Martha, gun Ahmt, Oskar bitte, nehmt Platz Wie gehts? überhaupt nichts zu tun!“

„Was streitet ihr euch denn da rum?“ – Papa „Nun bitt ich dich um alles in der Welt, Oskar! du hast doch studiert und bist Rechtsanwalt haben die Löcher im Kase irgendetwas mit Kasein zu tun?“ – Oskar „Nein Die Käse im Löcher ich wollte sagen die Löcher im Käse ruhren daher also die kommen daher, dass sich der Käse durch die Warme bei der Garung schnell ausdehnt!“ Hohngelachter der plötzlich verbundeten reisigen (воинствен ных) Helden Papa und Onkel Adolf „Haha! Hahaha! Na, das ist eine ulkige Erklärung! Der Kase dehnt sich aus! Hast du das gehört? Haha!“

Eintritt Onkel Sigmund, Tante Jenny, Dr Guggenheimer und Direktor Flackeland Großes „Guten Abend! Guten Abend! – .gehts? unterhalten uns gerade sogar riesig komisch ausgerechnet Löcher im Käse! .. es wird gleich gegessen also bitte, dann erkläre du –!“

Onkel Sigmund „Also – die Löcher im Käse kommen daher, dass sich der Käse bei der Garung vor Kalte zusammenzieht!“ Anschwellender Rhabarber, Rumor, dann großer Ausbruch mit voll besetztem Orchester „Haha! Vor Kalte! Hast du schon mal kalten Käse gegessen? Gut, dass Sie keinen Käse machen, Herr Apolant! Vor Kalte! Haha!“ – Onkel Sigmund beleidigt ab in die Ecke

Dr Guggenheimer „Bevor man diese Frage entscheiden kann, müssen Sie mir erst mal sagen, um welchen Käse es sich überhaupt handelt. Das kommt nämlich auf den Käse an!“ Mama „Um Emmentaler! Wir haben ihn gestern gekauft Martha, ich kauf jetzt immer bei Danzel, mit Mischewski bin ich nicht mehr so zufrieden; er hat uns neulich Rosinen nach oben geschickt, die waren ganz“ Dr Guggenheimer „Also, wenn es Emmentaler war, dann ist die Sache ganz einfach Emmentaler hat Löcher, weil er ein Hartkäse ist Alle Hartkäse haben Löcher“

Direktor Flackeland „Meine Herren, da muss wohl wieder mal ein Mann des praktischen Lebens kommen die Herren sind ja größtenteils Akademiker“ (Niemand widerspricht) „Also, die Löcher im Käse sind Zerfallprodukte beim Garungsprozess Ja Der . Käse zerfällt, eben weil der Käse“ Alle Daumen sind nach unten gerichtet, das Volk steht auf, der Sturm bricht los „Pö! Das weiß ich auch! Mit chemischen Formeln ist die Sache nicht gemacht!“ Eine hohe Stimme „Habt ihr denn kein Lexikon –?“

Sturm auf die Bibliothek Heyse, Schiller, Goethe, Boelsche, Thomas Mann, ein altes Poesiealbum – wo ist denn richtig!

Grobkalk bis Kerbtiere, Kanzel, Kapital, Kapitalertragssteuer, Karbatsche, Kartatsche, Karwoche, Käse – ! „Lass mich mal! Geh mal weg! Pardon! Also

Die blasige Beschaffenheit mancher Käsesorten rührt her von einer Kohlensäureentwicklung aus dem Zucker der eingeschlossenen Molke “

Alle unsono „Hast es. Was hab ich gesagt?“ . „eingeschlossenen Molke und ist , wo geht denn das weiter? Margot, hast du hier eine Seite aus dem Lexikon rausgeschnitten? Na, das ist doch unerhört – wer war hier am Bücherschrank? Sind die Knder ? Warum schließt du denn den Bucherschrank nicht ab?“ – „Warum schließt du den Bücherschrank nicht ab? Ist gut – hundertmal hab ich dir gesagt, schließ du ihn ab – “ – „Nu lasst doch mal also wie war das? Ihre Erklärung war falsch Meine Erklärung war richtig “ – „Sie haben gesagt, der Kase kühlt sich ab!“ – „Sie haben gesagt, der Kase kuhlt sich ab – ich hab gesagt, dass sich der Kase erhitzt!“ – „Na, also, dann haben Sie doch nichts von der kohlen sauren Zuckermolke gesagt, wie da drinsteht!“ – „Was du gesagt hast, war überhaupt Blödsinn!“ – „Was verstehst du von Käse? Du kannst ja nicht mal Bolles Ziegenkäse von einem alten Holländer unterscheiden!“ – „Ich hab vielleicht mehr alten Holländer in meinem Leben gegessen wie du!“ – „Spuck nicht, wenn du mit mir sprichst!“

Nun reden alle mit einemmal

Man hört

– „Betrag dich gefallgst anständig, wenn du bei mir zu Gast bist !“

– „saurige Beschaffenheit der Muckerzölke . “ – „mir überhaupt keine Vorschriften zu machen!“ „Bei Schweizer Käse – ja! Bei Emmentaler Käse – nein!“ – „Du bist hier nicht bei dir zu Hause! hier sind anständige Leute“ „Wo denn – ? Das nimmst du zuruck! Das nimmst du sofort zuruck! Ich lasse nicht in meinem Hause meine Gäste beleidigen – ich lasse in meinem Hause meine Gäste nicht beleidigen! Du gehst mir sofort aus dem Haus!“ – „Ich bin froh, wenn ich raus bin – Deinen Fraß brauche ich nicht!“ – „Du betrittst mir nicht mehr meine Schwelle!“ – „Meine Herren, aber das ist doch !“ – „Sie halten überhaupt den Mund – Sie gehören nicht zur Familie!“ – „Na, das hab ich noch nicht gefruhstück!“ – „Ich als Kaufmann !“ – „Na hören Sie

doch mal zu Wir hatten im Kriege einen Kase - " - „Das war keine Versöhnung! Es ist mir ganz egal, und wenn du platzt Ihr habt uns betrogen, und wenn ich mal sterbe, betrittst du nicht mein Haus!“ - „Erbschleicher!“ - „Hast du das - !“ - „Und ich sag es ganz laut, damit es alle hören. Erbschleicher! So! Und nun geh hin und verklag mich!“ - „Lummel! Ein ganz fauler Lümmel, kein Wunder bei dem Vater!“ - „Und deine? Wer ist denn deine? Wo hast du denn deine Frau her?“ - „Raus! Lummel!“ - „Wo ist mein Hut? In so einem Hause muss man ja auf seine Sachen aufpassen!“ - „Das wird noch ein juristisches Nachspiel haben! Lümmel!“ - „Sie mir auch - !“

In der Türöffnung erscheint Emma, aus Gumbinnen, und spricht: „Jnädje Frau, es is anjerichtet - !“

4 Privatbeleidigungsklagen, 2 umgestoßene Testamente, 1 aufgelöster Soziusvertrag, 3 gekündigte Hypotheken, 3 Klagen um bewegliche Vermögensobjekte; ein gemeinsames Theaterabonnement, ein Schaukelstuhl, ein elektrisch heizbares Bidet, 1 Raumungsklage des Wirts

Auf dem Schauplatz bleiben zurück ein trauriger Emmentaler und ein kleiner Junge, der die dicken Arme zum Himmel hebt und, den Kosmos anklagend, weit hinhallend ruft

„Mama! Wo kommen die Locher im Kase her - ?“

Учебное издание

Татьяна Сергеевна Богомазова

Deutsche Aussprache, leicht gemacht

Немецкое произношение – легко и доступно

Редактор	<i>М Ю Матвеева</i>
Корректор	<i>Г Н Середина</i>
Верстка	<i>А.А Егоренков</i>
	<i>И.А Вицинская</i>
Художник обложки	<i>В И Феноменов</i>

**Издательство «Лист Нью»
ИД № 06182 от 01.11.2001 г**

Адрес: Москва, ул. 1-я Парковая, д. 7а, кор. 2
Для писем: 105037, Москва, а/я 11
Тел /факс: отдел реализации (095) 367 70 96,
367 06-61
издательство 367 37-40
E mail: klen@aha.ru

**Издательство «Современное слово»
Беларусь**

Адрес: 229921 г Минск, ул. Центральная-14
Тел: 238 38 52, 273 91-92
Тел /факс: 242 07 52
E mail: sovrslovo@tut.by

Подписано в печать 02.02.2004 г. Формат 60x84/16
Бумага типографская. Печать офсетная. Гарнитура Школьная
Усл. печ. л. 10,0. Заказ 9 122

Отпечатано в типографии ГУП ПИК «Идеал Пресс» в полном
соответствии с качеством предоставленных диапозитивов
420066, г Казань, ул Декабристов, 2

**DEUTSCHE
AUSSPRACHE,
LEICHT
GEMACHT**

ISBN 5-7871-0196-0



9 785787 101966

